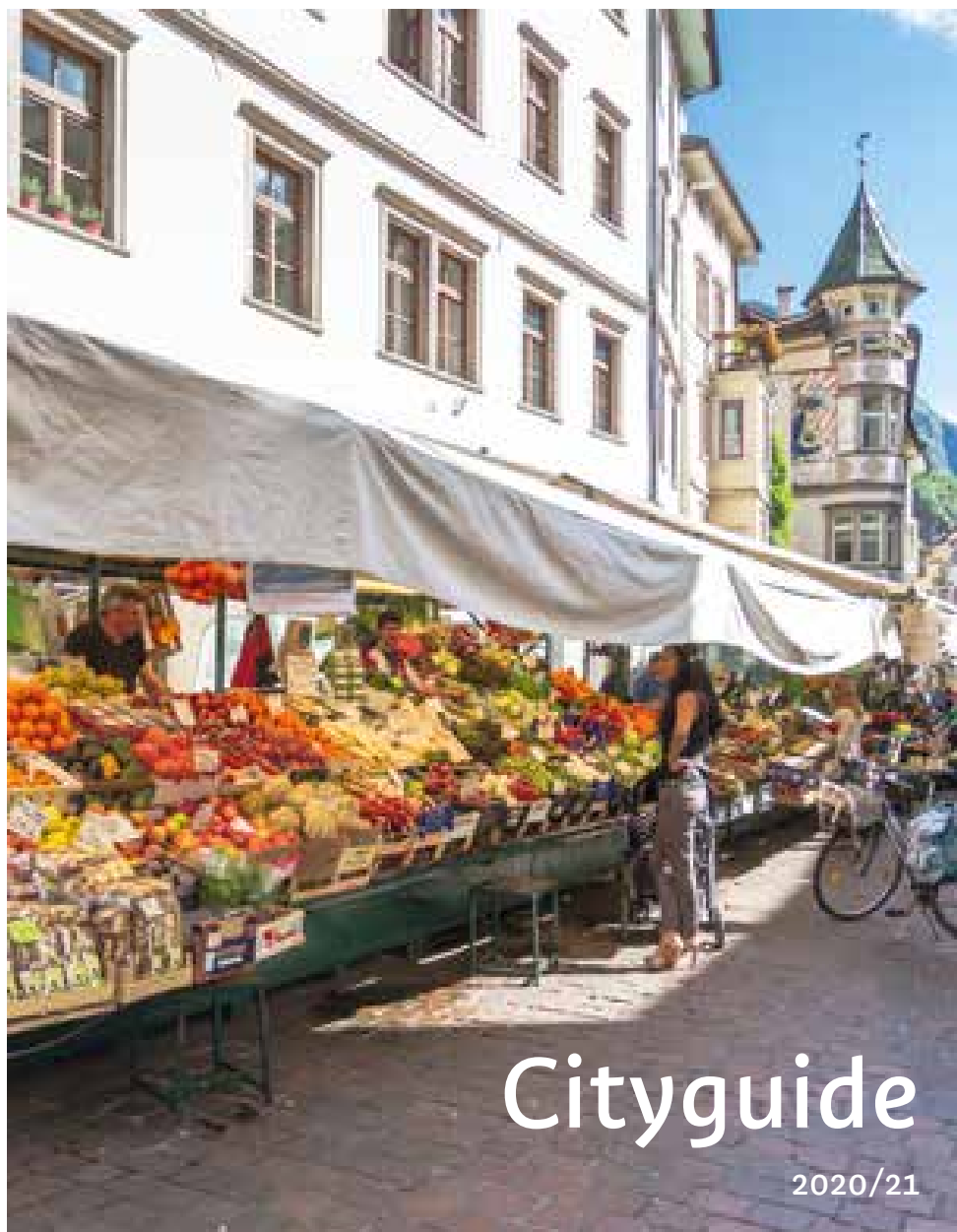




Cityguide

2020/21

FORST BIER.
URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSER.

BIRRA FORST.
NASCE IN ALTO ADIGE, PER PIACERE OVUNQUE.



FELSENKELLER
BIER

Naturtrüb
Cruda

PREMIUM

Angenehm
Piacevole

1857

Trendy

KRONEN
Südtirols
Beliebtestes

*La più amata
in Alto Adige*

V.I.P. PILS

Elegant
Raffinata

SIXTUS

Malzaromatisch
Intensa

HELLER
BOCK

Kräftig
Forte

Schön. Frisch. FORST. Bella. Fresca. FORST.



DAS BIER DER HEIMAT.
LA BIRRA DALL'ALTO ADIGE.

 BirraForstBier

www.forst.it
www.beviresponsabile.it



Cityguide

2020/21

CITTÀ • SHOPPING • GASTRONOMIA • HOTEL
STADT • SHOPPING • GASTRONOMIE • HOTELS
CITY • SHOPPING • RESTAURANTS • HOTELS



Azienda di Soggiorno e Turismo
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board Bolzano Bozen
Via Alto Adige 60 Südtiroler Straße
I-39100 Bolzano Bozen
Tel. +39 0471 307000
info@bolzano-bozen.it
www.bolzano-bozen.it

Caro ospite,

è un piacere donarLe la nostra guida compatta con la quale desideriamo suggerirLe che cosa visitare in città e offrirLe una panoramica sullo shopping a Bolzano.

Bolzano è incontro di cultura: qui si parla l'italiano, il tedesco e il ladino, si vive un'atmosfera mitteleuropea, si visitano musei di livello internazionale che impreziosiscono il tessuto urbano cucito a misura di ospite e di cittadino. A Bolzano si possono vivere la storia e l'architettura, l'arte e la musica, la magnificenza della natura tutt'attorno.

Il nostro staff è pronto a rispondere a tutte le domande sul territorio, sulla ricettività e sull'ospitalità di Bolzano, porta delle Dolomiti.



Lieber Gast,

lesen Sie unseren ausführlichen Führer, mit dem wir Ihnen die Sehenswürdigkeiten der Stadt vorstellen und Ihnen einen Überblick über die Shoppingmöglichkeiten in Bozen geben möchten.

Bozen ist seit jeher Treffpunkt der Kulturen: Hier wird Italienisch, Deutsch und Ladinisch gesprochen, hier spürt man eine mitteleuropäische Atmosphäre. International anerkannte Museen bereichern das touristische Angebot der Stadt. Erleben Sie Geschichte und Archi-

tektur, Kunst und Musik umgeben von einer herrlichen Naturkulisse.

Unser Team steht Ihnen für jegliche Fragen zum Gebiet, zum Übernachtungsangebot und zum Angebot der Stadt Bozen, dem Tor zu den Dolomiten, zur Verfügung.

Dear guest,

read our compact guide in which we suggest the places to visit and things to do when you are in town, as well as providing an overview of the shopping opportunities in Bolzano.

Bolzano is a town offering great cultural opportunities: Italian, German, and Ladin are spoken, the atmosphere is distinctively middle European, museums of an international level add greatly to the town's dimension. The town also celebrates its history and architecture, art and music abound, the landscapes and natural setting stand proud.

Our staff are ready to assist you in every way possible, both before and during your stay, and ensure that your stay in Bolzano, the gateway to the Dolomites, is well-organised and stimulating.

9 ENJOY BOLZANO BOZEN

11 ATTRAZIONI – SEHENSWERTES – ATTRACTIONS

- 13 Duomo/Dom/Cathedral
- 15 Piazza Walther
Waltherplatz
Piazza Walther-Platz
- 17 Via Portici
Laubengasse
Via Portici - Laubengasse
- 19 Piazza delle Erbe
Obstplatz
Piazza delle Erbe - Obstplatz
- 21 Chiesa e chiostro dei Francescani
Franziskanerkirche und Kreuzgang
Church and Cloister of the Franciscan
Friars
- 23 Chiesa dei Domenicani
Dominikanerkirche
Church of the Dominican Friars
- 24 Chiesa San Giovanni in Villa
Kirche St. Johann im Dorf
San Giovanni in Villa Church
- 25 Chiesa dei Cappuccini
Kapuzinerkirche
Capuchin Church
- 27 Da vedere ancora in centro
Zusätzlich sehenswert im Stadtzentrum
Also worth a visit in downtown Bolzano
- 28 Corso Libertà
Freiheitsstraße
Corso Libertà - Freiheitsstraße
- 29 Convento Muri Gries
Kloster Muri in Gries
Muri Convent in Gries
- 31 Vecchia Parrocchiale di Gries
Alte Grieser Pfarrkirche
Old Parish Church in Gries
- 33 Bunker H
- 34 Curiosità: Le otto beatitudini
Kuriositäten: Die acht Bozner Seligkeiten
Anecdotes: The eight elements of bliss

35 MUSEI – MUSEEN – MUSEUMS

- 37 Museo Archeologico dell'Alto Adige
Südtiroler Archäologiemuseum
South Tyrol Museum of Archaeology
- 39 Museion
- 41 Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige
Naturmuseum Südtirol
Museum of Nature South Tyrol
- 43 Museo Civico - Stadtmuseum -
CivicMuseum

- 45 "BZ '18-'45"
- 47 Museo Mercantile
Merkantilmuseum
Mercantile Museum
- 48 Tesoro del Duomo
Domschatz
Treasure of the Cathedral
- 49 Museo della Scuola
Schulmuseum
School Museum
- 50 Fondazione A. Dalle Nogare Stiftung
- 52 Ciné Museum
- 53 Pons Drusi
- 54 Archimod

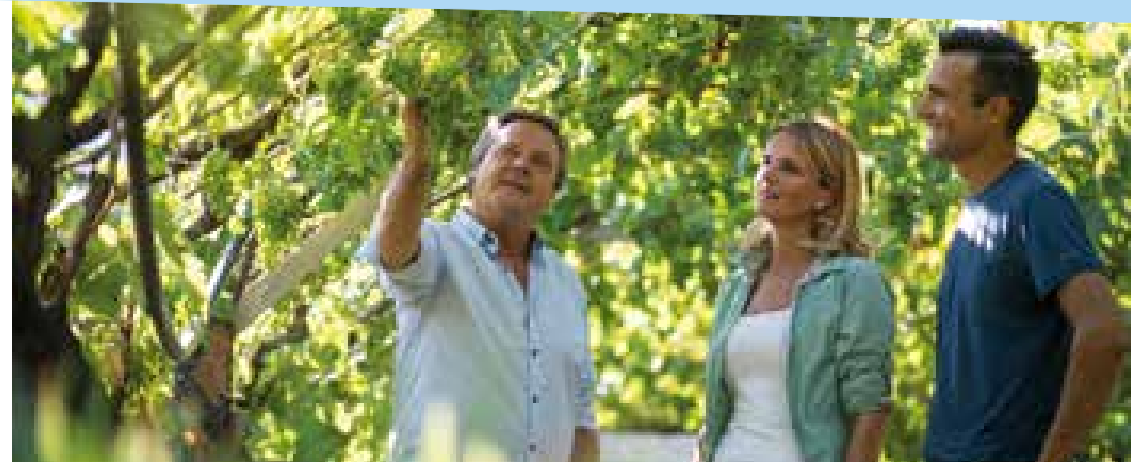
55 CASTELLI – SCHLÖSSER – CASTLES

- 57 Castel Mareccio
Schloss Maretsch
Castel Mareccio Castle
- 59 Castel Roncolo, il maniero illustrato
Schloss Runkelstein, die Bilderburg
Castel Roncolo, the illustrated castle
- 61 Messner Mountain Museum Firmian
- 62 Trostburg
- 64 Passeggiate - Promenaden - Promenades
- 67 BORunning
- 69 Bicicletta, che passione! - Radfahren welche
Leidenschaft - Cycling as a passion
- 70 Funivie - Seilbahnen - Cable cars
- 72 Città sostenibile - Nachhaltigkeit -
Sustainability
- 73 Città del vino - Die Weinstadt -
The wine town
- 76 Cantine vinicole - Weinkellereien -
Wine cellars
- 81 Salewa Cube
- 82 NOI Techpark
- 85 Thuniversum
- 87 Obereggen
- 89 Eccel-Decorona & Daunenstep
- 90 Raffener Orchideenwelt
- 91 Mercati - Märkte - Markets
- 94 I migliori bar - Die schönsten Bars -
The best Cafes and Bars
- 99 Highlights 2020
- 100 Fiere - Messen - Trade fairs

101 NEGOZI - GESCHÄFTE - SHOPS

- 113 BAR - CAFES - PUBS
- 117 RISTORANTI - RESTAURANTS
- 126 HOTEL - HOTELS

130 UN'OCCHIATA VELOCE - AUF EINEM BLICK - ALL IN ONE





BOLZANO
2 - 3 - 4 Ottobre
2020

Piazza del Municipio
Rathausplatz
Piazza Matteotti
MatteottiPlatz

MOSTRA MERCATO MARKTSCHAU MARKET SHOW

Bell'Italia è qualità della tradizione alimentare italiana unita alla storia delle regioni.

Bell'Italia steht für italienische Genusstraditionen zusammen mit der Geschichte der Regionen.

Bell'Italia stands for the quality of italian food tradition, joined with the history of the land.



Città di Bolzano
Stadt Bozen



Enjoy Bolzano Bozen

Consigli

L'acqua di Bolzano è buona e sana. Lo certificano gli oltre 150 controlli che Seab effettua ogni anno. Bevetes l'acqua del rubinetto. Fa bene all'ambiente e al portafoglio.

Info: <https://www.seab.bz.it/it/privati/lacqua-di-bolzano>

Bolzano Card: è la carta vantaggi di Bolzano e dintorni. È il biglietto personale d'ingresso per scoprire con i mezzi pubblici i tesori storico-artistici, naturalistici e enogastronomici del territorio.

La carta ospite si ottiene solamente dalle strutture partner.

Mobilcard: per scoprire tutto l'Alto Adige con i mezzi di trasporto pubblico dell'Alto Adige per uno, tre o per sette giorni consecutivi.

Museumobil Card: oltre a consentire l'utilizzo di tutti i mezzi di trasporto pubblico dell'Alto Adige, garantisce l'accesso a oltre 90 musei e collezioni.

Info: www.mobilcard.info

Tipps

Das Bozner Wasser ist gut. Mindestens 150 Qualitätskontrollen durch die Seab jährlich sichern die Güte des Wassers. Wer sich für das Wasser aus der Leitung entscheidet schont die Umwelt und spart Welt.

Info: <https://www.seab.bz.it/it/privati/lacqua-di-bolzano>

Bozen Card: Ihre Vorteilskarte für Bozen und Umgebung. Die Bozen Card ist Ihre persönliche Eintrittskarte in eine Welt voller Attraktionen und Vorteile, um Bozen, Leifers, Jenesien, Mölten und das Sarntal zu erleben. Die Gästekarte erhält man nur in den Partner-Betrieben.

Mobilcard: Die Mobilcard ermöglicht es Ihnen, an einem Tag, oder an drei bzw. sieben aufeinander folgenden Tagen alle öffentlichen

Verkehrsmittel in ganz Südtirol unbegrenzt zu nutzen.

Museumobil Card: Die unbegrenzte Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln an 3 bzw. 7 aufeinander folgenden Tagen sowie jeweils einen Eintritt in über 90 Museen und Sammlungen in ganz Südtirol.

Info: www.mobilcard.info

Tips

The water in Bolzano is good. It is certified by the more than 150 controls that Seab carries out every year. Drink the tap water. It's good for the environment and your wallet.

Info: <https://www.seab.bz.it/it/privati/lacqua-di-bolzano>

Bolzano Bozen Card: your guest Card for Bolzano and environments. This card gives you a great number of advantages and is your personal admission to a world full of attractions and bonus.

The guest card is only available in the partner accommodations.

Mobilcard lets you use the public bus and rail network for 7 or 3 or 1 consecutive days.

The **museumobil Card** combines two offerings: the use of all means of public transport on 3 or 7 consecutive days and admission to over 90 museums in South Tyrol

Info: www.mobilcard.info

Follow us on:



@visitbolzanobozen



@bolzanobozen



www.bolzano-bozen.it

Bolzano, un'esperienza da vivere

Passeggiare sotto i Portici respirando il mix di culture che caratterizza la nostra città, assaporare nei tanti ristoranti il connubio tra cucina tirolese e sapori mediterranei, lasciarsi incantare dall'ampia offerta culturale dei numerosi musei e castelli della città, gustare i vini prodotti nei pregiati filari che circondano la conca, passeggiare sui Prati del Talvera e sui tanti sentieri panoramici. Bolzano è questo e molto di più. È una città dove le tradizioni del passato si intrecciano con le sfide del futuro. Innovazione e sostenibilità sono le parole chiave del nuovo sviluppo di una Bolzano, che è capace di guardare al domani, mantenendo un forte legame alle sue radici e ai suoi valori.

Bozen, ein Erlebnis zu genießen

Es fällt schwer, sich dem Zauber der Stadt Bozen zu entziehen. Nehmen Sie sich Zeit für einen Spaziergang unter den Lauben. Entdecken Sie die verschiedenen Kulturen unserer Stadt. Genießen Sie die mediterrane Küche sowie die echte Tiroler Tradition. Sie können einen Spaziergang entlang der Talferwiesen machen oder einen der vielen Panoramawege entdecken. Zahlreichen Museen und Schlösser beherbergen ein unschätzbares Kulturvermögen. Das ganze Jahr über arbeiten die fleißigen Winzer daran, hochwertige Qualitätsweine zu

produzieren. Bozen ist eine Stadt, in der Vergangenheit und Zukunft aufeinander treffen. Innovation und Nachhaltigkeit sind die Schlüsselwörter der Stadtentwicklung. Obwohl mit Blick auf die Zukunft gerichtet, liegen der Stadt Bozen die Wurzeln und Werte stets am Herzen.

Bolzano Bozen, ready-to-go

Take your time and walk through Via Portici-Laubengasse, under the Medieval arcades, enjoy the mix of different cultures at the heart of our city, taste the Mediterranean and Tyrolean cuisine in our restaurants, let yourself be inspired by the many cultural initiatives promoted all year round in our castles and museums, savour the excellent wines produced in the surrounding wine estates, take a stroll on the Talvera-Talfer riverwalk and follow the most scenic trails up the mountainside. This is Bolzano Bozen – a city where the traditions of the past are more and more intertwined with the challenges of the future. Innovation and sustainability are the key elements of the city's development: by looking at the future, Bolzano Bozen never forgets its roots and values.

Attrazioni Sehenswertes Attractions





Duomo

L'edificio del Duomo è il simbolo di Bolzano: dal 1964 sede della Diocesi di Bolzano-Bressanone, dedicato a Santa Maria Assunta, è un notevole esempio di gotico. Gli elementi dello stile sono visibili soprattutto nel campanile con l'elegante cuspid opera del maestro svevo Hans Lutz von Schussenried cui è attribuito all'interno anche il pulpito in arenaria grigia. Quest'ultimo mostra i quattro Padri della Chiesa e i simboli degli evangelisti. Di pregio anche la cappella delle Grazie, dietro all'altare barocco che conserva pregevoli affreschi di Karl Henrici. Ancora all'esterno sono degni di nota il bellissimo tetto che ricorda lo splendore del Duomo di Santo Stefano a Vienna (ristrutturato nel 2009) e la coppia di leoni stilofori, il rosone sopra il portale e la porticina del Vino, decorata con bassorilievi a tema che ricorda l'antico diritto di mescita della parrocchia.

Orari di apertura: Lun–Sab, ore 9.30–18;
Dom, ore 11.30–18

Dom

Der Dom ist das Wahrzeichen von Bozen. Er ist ein sehenswertes Beispiel für den gotischen Stil und der Heiligen Maria Himmelfahrt gewidmet; seit 1964 ist er Sitz des Bistums Bozen-Brixen. Die Stilelemente sind vor allen Dingen im Kirchturm mit der eleganten Spitze des schwäbischen Baumeisters Hans Lutz von Schussenried erkennbar, dem auch die Kanzel aus grauem Sandstein zugeschrieben wird. Auf dieser Kanzel sind die vier Kirchenväter und die Symbole der Evangelisten dargestellt. Bemerkenswert ist auch die Gnadenkapelle hinter dem barocken Altar, in der Fresken von Karl Henrici zu sehen sind. Außen kann man das wunderschöne Dach bewundern (2009 renoviert), das an den Glanz des Wiener Stephansdoms erinnert, sowie die Säulen tragenden Löwen, die Rosette über dem Portal und

die mit thematischen Basreliefs dekorierte Weintür, die an das alte Weinverkaufsrecht der Pfarrei erinnert.

Öffnungszeiten: Mo–Sa, 9.30–18 Uhr; So, 11.30–18 Uhr

Cathedral

The Cathedral is the symbol of Bolzano. Since 1964 seat to the Diocese of Bolzano-Bressanone, this splendid example of Gothic architecture is dedicated to Our Lady of the Assumption. The typical elements of this style are especially evident in the bell tower with the elegant cusp by the Swabian master Hans Lutz von Schussenried who is also thought to be the author of the grey sandstone pulpit inside the church. The pulpit depicts the four Fathers of the Church and the symbols of the Evangelists. Noteworthy is also the chapel of the Graces, set behind the Baroque altar and that cherishes the lovely frescoes by Karl Henrici. The exterior also boasts the beautiful roof that reminds visitors of the splendid Saint Stephen's cathedral in Vienna (restored in 2009) and the pair of column-bearing lions, the rose window above the portal and the so-called "Porticina del Vino" (the small wine door), decorated with bas-reliefs recalling the ancient right of the Parish to sell wine.

Open: Mon–Sat, 9.30 a.m.–6 p.m.;
Sun, 11.30 a.m.–6 p.m.





Piazza Walther

Realizzata nel 1808 durante il dominio bavarese, fu chiamata Maximilianplatz, nel 1814 fu ribattezzata “Johannisplatz” in onore del dominio asburgico, successivamente venne dedicata al grande poeta tedesco Walther von der Vogelweide e per un intervallo intermedio a Vittorio Emanuele III. Il monumento al poeta è datato 1889 e si deve al venostano Heinrich Natter: collocato per diverso tempo nel parco Rosegger, è stato risistemato nel suo sito originario nel 1985.

Con i suoi caffè e i bei negozi, piazza Walther è divenuta il buon salotto dei bolzanini e ospita diversi eventi di tradizione fra i quali il Mercato dei Fiori (30 aprile–2 maggio 2020) e il Mercatino di Natale (Avvento).

Piazza Walther-Platz

Created in 1808 under the Bavarian rule, it was first christened Maximilianplatz, changed in 1814 to “Johannisplatz” in honour of the Hapsburgs, then dedicated to the famous German poet Walther von der Vogelweide and for a short while to Vittorio Emanuele III. The monument honouring the poet was created in 1889 by the Val Venosta artist Heinrich Natter. Temporarily placed in the Rosegger park, it was then moved back to its original position in 1985. Thanks to its cafés and pretty shops Piazza Walther Platz has become the front parlour of Bolzano and hosts traditional events such as the Flower Market (30th April–2nd May) as well as the Christmas Market (Advent).

Waltherplatz

Der Platz wurde 1808 während der Bayernherrschaft als Maximilianplatz gebaut, im Jahre 1814 zu Ehren der Habsburger in Johannisplatz umbenannt und später dem großen deutschen Dichter Walther von der Vogelweide gewidmet, mit einem kurzen Zwischenspiel zu Ehren von Vittorio Emanuele III. Das Denkmal des Dichters stammt aus dem Jahre 1889 und wurde vom Vinschgauer Heinrich Natter errichtet: Es wurde eine gewisse Zeit lang in den Rosegger-Park umgesiedelt, dann aber 1985 wieder an seinen ursprünglichen Platz zurückgebracht.

Mit seinen Cafés und den schönen Geschäften ist der Waltherplatz zur „guten Stube“ der Bozner geworden, auf dem auch viele traditionelle Veranstaltungen wie der Blumenmarkt (30. April–2. Mai 2020) und der Christkindmarkt (im Advent) stattfinden.





Via Portici

I Portici costituiscono il nucleo più antico della città: con la loro struttura ben protetta erano e sono rimasti, assieme alle vie parallele, il fulcro dell'attività commerciale. Gli edifici attuali risalgono quasi tutti al tardo gotico: hanno facciate strette, ma si sviluppano in profondità rivelando cortili interni, archi, scantinati, scalinate con ringhiere di ferro battuto a mano, soffitti pregevoli, stucchi e affreschi. Vi hanno sede anche l'Archivio Storico (Vecchio Municipio al civico 30) e fra le diverse botteghe storiche due farmacie.

L'unico edificio che si stacca architettonicamente dall'armonioso susseguirsi di finestre a sporto è il Palazzo Mercantile con il suo balcone, sede dell'omonimo museo.

Via Portici - Laubengasse

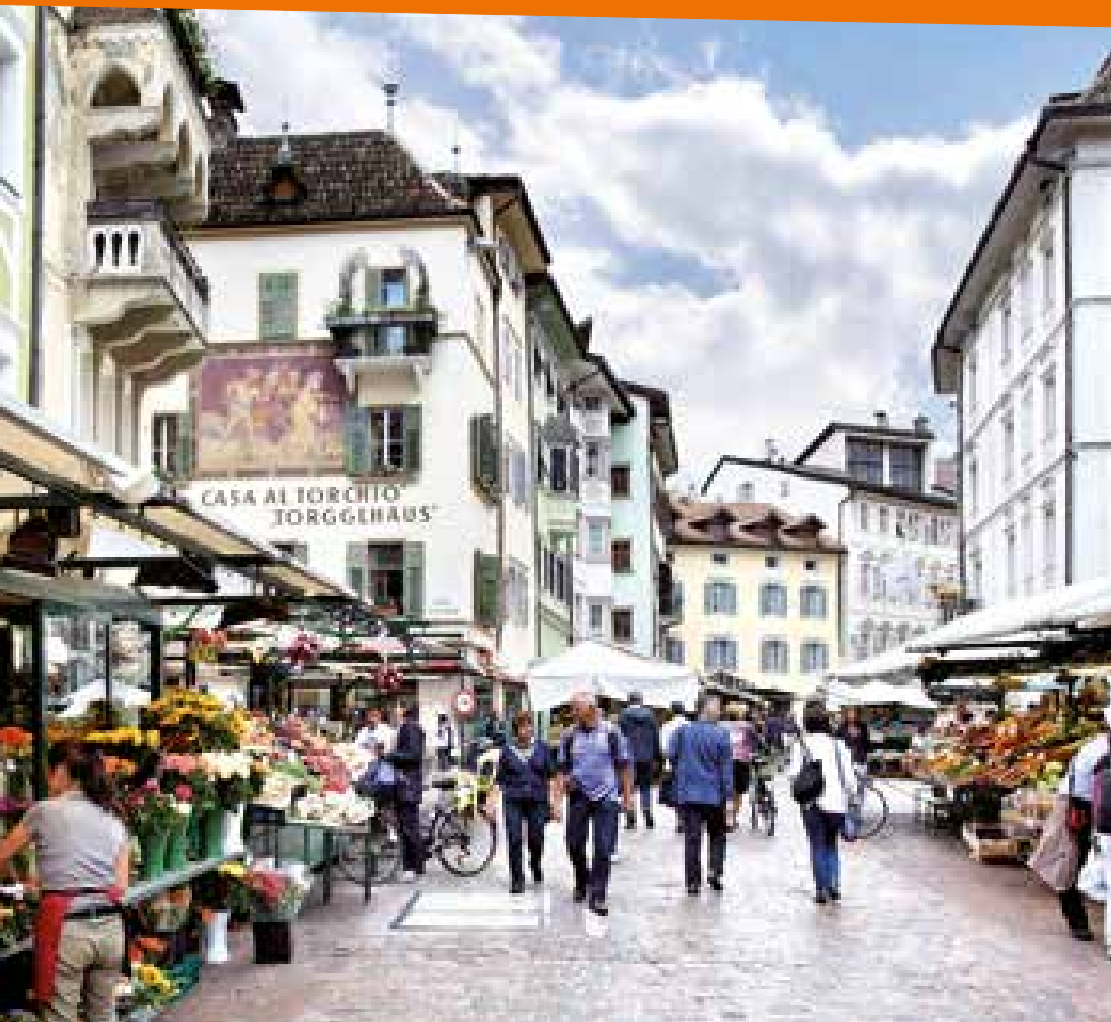
Die Lauben sind das älteste Herz der Stadt: mit ihrem massiven Bauwerk bilden sie seit jeher gemeinsam mit den Parallelstraßen den Mittelpunkt des Gewerbelebens in der Stadt. Die derzeitigen Gebäude stammen fast alle aus der spätgotischen Zeit: Sie haben schmale Fassaden, entwickeln sich aber alle weit nach hinten hinaus und offenbaren Innenhöfe, Gewölbe, Keller, Treppen mit handgeschmiedeten Eisengittern, kostbaren Decken, Stuckdekor und Fresken. Hier haben auch das Historische Archiv (Altes Rathaus, Hausnummer 30), einige antike Geschäfte sowie zwei historische Apotheken ihren Sitz.

Das einzige Gebäude, das sich baulich von der harmonischen charakteristischen Fensterfront abhebt, ist der Merkantilpalast mit seinem Balkon, Sitz des gleichnamigen Museums.



The Portici are the city's most ancient artefact, and thanks to their well protected structure have remained, together with the parallel streets, Bolzano's commercial hub. The current buildings almost all date back to the late Gothic period, expressed in the narrow façades but penetrating deep into the block with internal courtyards, arches, basements, stairways with hand-wrought iron handrails, intricately frescoed and stuccoed ceilings. This is also where the Historical Archives are (Old City Hall at No. 30) and, among the historically renowned shops, two pharmacies.

The only building that differs architecturally from the harmonious continuum of bay windows is the Palazzo Mercantile with its small balcony, seat to the Mercantile Museum.



Piazza delle Erbe

Già Goethe l'aveva notata e ampiamente descritta nel suo "Viaggio in Italia" e già allora era sede di un pittoresco mercato di primizie di frutta e verdura alle quali, nel tempo, si sono aggiunti fiori e altre prelibatezze tipiche. Presso il raccordo con i Portici, una volta sede della gogna, si trova la fontana del Nettuno, per i bolzanini l'"Oste con la forchetta". Di fronte si ergeva l'albergo "Al Sole" che ha contato fra i suoi ospiti lo stesso Goethe e Herder.

Obstplatz

Bereits Goethe hatte in seiner „Reise nach Italien“ den malerischen Obst- und Gemüsemarkt beschrieben, der sich im Laufe der Zeit noch um Blumen und andere typische Leckereien bereichert hat. Dort, wo die Laubengasse in den Platz mündet – einst der Ort, wo der Pranger stand – befindet sich der Neptunbrunnen, den die Bozner liebevoll „Gabelwirt“ nennen. Gegenüber stand das Hotel „Sonnenwirt“, in dem unter anderem Goethe und Herder übernachtet haben.

Piazza delle Erbe - Obstplatz

Goethe had already remarked on it and described it in his "Italian Journey", when it was already the venue of a picturesque fresh produce market that in time has expanded to include flowers and other local food specialties. Close to its junction with the Portici, once the location of the pillory, stands the Neptune fountain, known among Bolzano citizens as the "Innkeeper with a fork". Opposite stood the "Al Sole" hotel where Goethe and Herder stayed.





Chiesa e chiostro dei Francescani

Fondato nel XIII secolo, è il primo convento dei Francescani a sorgere in area tedesca. La chiesa, a navata unica, è stata più volte rimaneggiata, risale al 1500 e conserva, nonostante i gravi danni causati dai bombardamenti del secondo conflitto mondiale, una galleria di ritratti dei dottori dell'ordine. Fra i gioielli del complesso si annoverano l'altare ligneo a portelle di Hans Klocker, il chiostro del XIV secolo con le arcate trilobate e il giardino con araucarie e ulivi, amorevolmente curato dai frati. Ospita una prestigiosa scuola. Si narra che il Santo Francesco vi sia transitato con il padre commerciante.

Orari di apertura: Lun–Sab ore 7–19,
Dom ore 12–19

Church and Cloister of the Franciscan Friars

Founded in the 13th century, it was the first Franciscan convent to rise in German territory. The single nave church dates back to the 16th century and since then has been renovated various times. Inside the building is a gallery of portraits of the doctors of the order that has survived the serious damage caused by WWII bomb raids. The church's treasures includes a wooden winged altar by Hans Klocker, the 14th century cloister with its trilobate arches and the garden with its monkey-puzzle and olive trees lovingly tended by the friars. It is seat to a prestigious school. Legend has it that Francis passed there once with his merchant father.

Open: Mo–Sat, 7 am–7 pm, Sun, 12–7 pm

Franziskanerkirche und Kreuzgang

Das im 13. Jahrhundert gegründete Kloster ist das erste Franziskanerkloster auf deutschem Boden. Die mehrmals umgebaute einschiffige Kirche stammt von 1500. Trotz der schweren Bombenschäden im Zweiten Weltkrieg ist eine Porträtgalerie berühmter Professoren heute noch erhalten. Zu den echten Schmuckstücken des Bauwerks gehören der hölzerne Flügelaltar von Hans Klocker, der Kreuzgang aus dem 14. Jahrhundert mit den Dreipassbögen und der liebevoll von den Mönchen gepflegte Garten mit Araukarien und Olivenbäumen. Das Kloster ist Sitz einer angesehenen Schule. Es geht die Rede, dass Franziskus mit seinem Vater, einem Kaufmann, diese Kirche besucht hat.

Öffnungszeiten: Mo–Sam, 7–19 Uhr,
So, 12–19 Uhr





Piazza e chiesa dei Domenicani

L'antico convento dei Domenicani è un tassello importante nella storia dell'arte cittadina. I monaci giunsero a Bolzano nella seconda metà del XIII secolo e costruirono un grande complesso dotato di chiostro e chiesa gotica. La chiesa custodisce la cappella di San Giovanni, recante i più importanti affreschi di Bolzano, attribuibili ad artisti italiani della scuola di Giotto, secondo le sue innovazioni principali come l'individualità dei personaggi e la prospettiva. Da qui e dal rinnovamento della tecnica nasce lo stile detto della "Scuola di Bolzano". Il chiostro gotico affrescato è accessibile solo da piazza Domenicani.

Orari di apertura: Lun–Sab, ore 9.30–18; Dom, ore 11.30–18

Dominikanerkirche und Dominikanerplatz

Das alte Dominikanerkloster ist ein wichtiger Bestandteil der Kunstgeschichte der Stadt. Die Mönche kamen in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts nach Bozen und erbauten einen großen Komplex mit Kreuzgang und gotischer Kirche. In der Johanneskapelle befinden sich die wichtigsten Fresken in Bozen, die italienischen Künstlern der Schule Giotto, die sich die wichtigsten figurativen und perspektivischen Neuerungen des Künstlers zu eigen gemacht hatten, zugeschrieben werden. Aus dieser Tätigkeit und der Erneuerung der Technik entsteht danach der sogenannte Stil der „Bozner Schule“. Der mit Fresken ausgemalte gotische Kreuzgang ist nur vom Dominikanerplatz aus zugänglich.

Öffnungszeiten: Mo–Sa, 9.30–18 Uhr; So, 11.30–18 Uhr

Square and Church of the Dominican Friars

The ancient convent of the Dominicans is an important piece in the city's history of art. The friars came to Bolzano in the second half of the 13th century and built a large complex of buildings including a cloister and a Gothic church. The church holds the chapel dedicated to Saint John, holding Bolzano's most precious frescoes attributable to Giotto's school of Italian artists and painted according to his innovative principles such as perspective and the individuality of the figures depicted. From this and from the renewal of the technique derives the style known as the "School of Bolzano". Access to the frescoed Gothic cloister is possible only from Piazza Domenicani.

Open: Mon–Sat, 9.30 a.m.–6 p.m.; Sun, 11.30 a.m.–6 p.m.



San Giovanni in Villa

Consacrata nel 1180, la chiesetta rappresenta un gioiello per la città. La semplice architettura del corpo centrale è arricchita dal bel campanile con trifora e bifora del primo Trecento. La decorazione pittorica interna è eccezionale: artisti girovaghi di scuola giottesca introducono un nuovo stile plastico e una tecnica ad affresco eccezionale che rivelano straordinaria capacità artistica e interpretativa.

Orari di apertura: Sab, ore 10–12.30 (salvo eccezioni). Visita guidata: da aprile a ottobre, domenica ore 10.30.

Prenotazione: tel. 0471 307000.

Touring Club Italiano: visita guidata della chiesetta ogni ultimo sabato del mese da aprile a ottobre.

St. Johann im Dorf

Diese im Jahr 1180 geweihte Kirche kann als Juwel der Stadt bezeichnet werden. Die schlichte Architektur des Sakralbaus wird durch den schönen Kirchturm mit einem Drillings- und einem Zwillingsfenster aus dem frühen 14. Jahrhundert geschmückt. Im Inneren der Kirche sind Fresken zu sehen: Diese stammen von Wanderkünstlern, die der Schule Giotto's zugeordnet

werden können und deren neuer plastischer Stil und herausragende Maltechnik auf einen außerordentlichen Sinn für Kunst und Interpretation weisen.

Öffnungszeiten: Sa, 10–12.30 Uhr (Änderungen vorbehalten). Führung: von April bis Oktober, Sonntag um 10.30 Uhr.

Anmeldung: Tel. +39 0471 307000.

Touring Club Italiano: geführte Besichtigung der Kirche am letzten Samstag des Monats ab April bis Oktober.

San Giovanni in Villa

Consecrated in 1180, this small church is a veritable jewel for its city. The simple architectural style of the main body is embellished by the beautiful bell tower having a mullioned window with three lights and a mullioned window with two lights dating back to the beginning of the fourteenth century. The pictorial decoration within is exceptional: itinerant artists from the Giotto school introduced a new plastic style and a remarkable frescoing technique revealing extraordinary artistic and interpretative skills.

Open: Sat, 10 a.m.–12.30 p.m. (exceptions side)

Touring Club Italiano: guided visit of the church on the last Saturday of the month from April to October.



Chiesa dei Cappuccini

La chiesa è dedicata a Sant'Antonio da Padova ed è stata costruita attorno al 1600 nelle pertinenze di Castel Wendelstein dei conti di Tirolo. Conserva una grandiosa pala di Felice Brusasorci sopra l'altare maggiore ed esempi di manierismo nelle cappelle di Maria Assunta e dei SS. Sebastiano e Giovanni.

Orari di apertura: Lun–Dom, ore 6–18.30.

Kapuzinerkirche

Die Kapuzinerkirche ist dem heiligen Antonius von Padua gewidmet und wurde im Jahr 1600 an jener Stelle errichtet, wo zuvor Schloss Wendelstein der Grafen von Tirol stand. Besondere Aufmerksamkeit verdienen der barocke Hauptaltar und der Flügel mit Gemälden des heiligen Franziskus, des heiligen Antonius und des heiligen Andreas, allesamt von Felice Brusasorci (1600).

Öffnungszeiten: Mo–So, 6–18.30 Uhr.

Capuchin Church

The church is dedicated to S. Anthony of Padua and was built around 1600 within the Castel Wendelstein estates of the Counts of Tyrol. It has a magnificent altar piece by Felice Brusasorci (1600), above the main altar, and examples of mannerism in the chapels of Maria Assunta and SS. Sebastiano and Giovanni in the first side chapel.

Open: Mon–Sun, 6 a.m.–6.30 p.m.





Da vedere ancora in centro

Via Argentieri e via Dr. Streiter con i banchi del pesce;

Via e piazza della Mostra con le residenze dei ricchi bolzanini (palazzo Trapp, Campofranco, Menz, Pock);

Piazza del Grano con la gotica Casa della Pesa; nel vicolo che conduce ai Portici, Pier Paolo Pasolini ha girato una scena del suo "Decameron";

Via Bottai con le insegne in ferro delle botteghe artigiane e delle locande;

Chiesa dell'Ordine Teutonico con le bandiere e gli stemmi dell'Ordine cavalleresco e la pala d'altare di Martin Knoller.

Orari di apertura: Lun–Sab, ore 8–18;

Dom, ore 10–18

Also worth a visit in downtown Bolzano

Via Argentieri and Via Dr. Streiter with their fish stands;

Via and Piazza della Mostra where the homes of the rich Bolzano citizens stand (Palazzo Trapp, Campofranco, Menz, Pock);

Piazza del Grano and the Gothic Weighhouse; in the lane that leads to the Portici, movie director Pier Paolo Pasolini shot one of the scenes of his "Decameron";

Via Bottai with the wrought-iron signs of its crafts shops and inns;

Church of the Teutonic Order with the banners and coats of arms of the Order of Knights and the altar-piece by Martin Knoller.

Open: Mon–Sat, 8 a.m.–6 p.m.,

Sun 10 a.m.–6 p.m.

Zusätzlich sehenswert im Stadtzentrum

Silbergasse und Dr.-Streiter-Gasse mit den Fischbänken;

Mustergasse und Musterplatz mit den Residenzen wohlhabender Bozner Familien (Trapp, Campofranco, Menz, Pock);

Kornplatz mit dem gotischen Waaghaus; in der schmalen Gasse, die zu den Lauben führt, hat Pier Paolo Pasolini eine Szene seines „Decameron“ gedreht;

Bindergasse mit den schmiedeeisernen Aushängeschildern der Handwerksläden und Gasthäuser;

Deutschordenskommande St. Georg in Weggenstein mit den Fahnen und Wappen des Ritterordens und der Altartafel von Martin Knoller.

Öffnungszeiten: Mo–Sa, 8–18 Uhr,

So, 10–18 Uhr



Corso Libertà

Oltrepassando ponte Talvera si giunge al Monumento alla Vittoria, costruito per volontà del regime fascista dal 1926 al 1928 su progetto di Marcello Piacentini. Dietro al monumento si trovano un parco e l'omonima piazza con gli edifici in stile razionalista. Qui si svolge il mercato settimanale e si dipanano i Portici di corso Libertà che, fino in piazza Gries, ospitano svariate attività commerciali di ottimo livello. In piazza Mazzini si trova un busto di Giuseppe Mazzini.

Freiheitsstraße

Jenseits der Talferbrücke kommt man zum Siegesdenkmal, das im Zeitraum 1926–1928 von der faschistischen Regierung nach einem Entwurf von Marcello Piacentini errichtet wurde. Hinter dem Denkmal befindet sich ein Park und der gleichnamige Platz mit Gebäuden im rationalistischen Stil. Hier wird jede Woche ein Markt abgehalten, und hier beginnen die

Lauben der Freiheitsstraße, unter denen bis zum Grieser Platz zahlreiche Geschäfte von höchstem Niveau zu finden sind. Auf dem Mazzini-Platz steht eine Büste von Giuseppe Mazzini.

Corso Libertà - Freiheitsstraße

After crossing the Talvera bridge visitors arrive at the Monument to Victory, commissioned by the fascist regime and built from 1926 to 1928 according to the plans by Marcello Piacentini. Behind the monument is a park and a square by the same name defined by buildings in the rationalist architectural style. This is where the weekly market is held and from where start the Portici of Corso Libertà which, all the way to Piazza Gries, host many kinds of excellent shops. In Piazza Mazzini is the bust of Giuseppe Mazzini.



Convento Muri Gries

Nel 1845 i Benedettini della svizzera Muri rilevarono il preesistente monastero agostiniano. La chiesa è un impeccabile esempio di stile barocco, impreziosito all'interno dagli affreschi di Martin Knoller. Il mastio dell'antica fortezza, ora torre campanaria, ospita la campana più grande dell'Alto Adige. Il complesso ospita una bella giardiniera e una prestigiosa cantina vinicola.

Visita guidata: da aprile a ottobre, ogni ultimo martedì del mese.

Prenotazione: tel. 0471 307000.

Kloster Muri in Gries

Im Jahre 1845 erwarben die Benediktiner aus dem Schweizer Muri das Augustinerkloster. Die Kirche ist ein sauberes Beispiel für barocken Stil, der im Inneren durch die Fresken von Martin Knoller ausgeschmückt wurde. Im alten Festungsturm, heute Glockenturm, hängt die größte Glocke Südtirols. In dem Komplex befinden sich heute zudem eine schöne Gärtnerei und ein namhafter Weinkeller.

Führung: von April bis Oktober, jeden letzten Dienstag im Monat.

Anmeldung: Tel. +39 0471 307000.

Muri Convent in Gries

In 1845, the Benedictine friars from Muri in Switzerland bought the pre-existing Augustinian monastery. The church is an impeccable example of Baroque architecture, enriched inside with frescoes by Martin Knoller. The donjon of the ancient fortress, now a bell-tower, holds South Tyrol's largest bell. The complex hosts a lovely garden and a prestigious winery.





Vecchia Parrocchiale di Gries

Vicino alla piazza sorge la vecchia Parrocchiale gotica di Gries che custodisce due tesori di grande pregio: un altare a scrigno di legno, realizzato dal celebre Michael Pacher nel 1475, e un crocifisso romanico del 1200. Questa zona costituisce il nucleo più antico di Gries, già tenuta padronale della Cattedra di Freising con annessa cantina.

Orari di apertura: dal 6 aprile al 31 ottobre:
Lun–Ven ore 10–12 e 14.30–16. Dal 15 giugno al
31 agosto: Lun–Ven ore 10–12.

Old Parish Church in Gries

Close to the Piazza stands the old Parish Gothic church of Gries that holds two precious items: a wooden altar shrine made by the famous Michael Pacher in 1475, and a Romanesque crucifix dating back to 1200. This area constitutes the most ancient part of Gries, formerly the master's estate of the Freising cathedral with adjoining winery.

Open: from April 6th to October 31st: Mon–Fri
10 a.m.–12 p.m. and 2.30–4 p.m. From June 15th
to 31st August: Mon–Fri 10 a.m.–12 p.m.

Alte Grieser Pfarrkirche

Nicht weit vom Grieser Platz steht die alte gotische Grieser Pfarrkirche, in der zwei kostbare Schätze verwahrt werden: ein hölzerner Flügelaltar des berühmten Michael Pacher aus dem Jahre 1475 und ein romanisches Holzkruzifix aus dem 13. Jahrhundert. Und dieser Stadtteil ist der älteste von Gries, ehemals Herrngut des Bischofs von Freising mit angeschlossenem Weingut.

Öffnungszeiten: vom 6. April bis zum 31.
Oktober: Mo–Fr 10–12 und 14.30–16 Uhr. Vom
15. Juni bis zum 31. August: Mo–Fr 10–12 Uhr.





Bunker H

Costruito tra il 1943 ed il 1944 solo ad uso esclusivo dell'esercito tedesco, il rifugio antiaereo di Via Fago si snoda nelle viscere della montagna formando un incredibile labirinto di tunnel, gallerie e passaggi. Con una superficie di circa 7000 metri quadrati si tratta del più grande rifugio aereo della provincia. Bunker H, gestito dal 2013 dalla cooperativa Talia, è un monumento storico e in esso si racconta la storia di Bolzano e dell'Alto Adige durante il fascismo ed il nazismo.

Visite su prenotazione.

Info: taliacoop@alice.it, tel. 339 1003619

Bunker H

Zwischen den Felswänden des Guntshahanges und dem ebenen Stadtgebiet erstreckt sich der vollständig untertunnelte Luftschutzkeller Hofer in der Fagenstrasse. Erbaut wurde dieser zwischen 1943 und 1944 ausschließlich für die Nutzung der Wehrmacht und ist mit einer geschätzten Fläche von 7000 Quadratmeter einer der größten Luftschutzkeller des Landes. Der Bunker H, der von der Kulturgenossenschaft Talia geführt ist, ist ein historisches Denkmal und erzählt die Geschichte von Bozen und Südtirol während des Faschismus und Nazismus.

Besichtigung auf Voranmeldung.

Info: taliacoop@alice.it, Tel. +39 339 1003619

Bunker H

Built between 1943 and 1944, the air raid shelter of via Fago-Fagenstrasse was used by the German army during World War II. The bunker is an incredible labyrinth of underground tunnels and secret passages, extending for about 7000 square meters below the surface-level of the Guncina walk. It is the largest air raid shelter in the province of Bolzano Bozen and it is now considered a historic monument, bearing witness to the history of Bolzano and South Tyrol during fascism and nazism. The bunker management has been entrusted to the Talia cooperative since 2013.

Guided tours upon request.

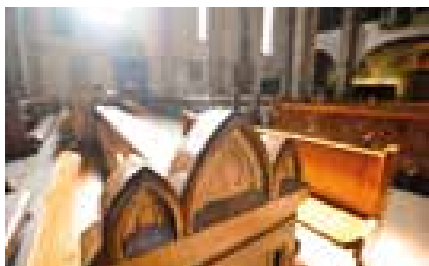
Info: taliacoop@alice.it, tel. +39 339 1003619



Curiosità

Le otto beatitudini

Sono uno scatto dello spirito borghese cittadino: per essere felici era necessario possedere una casa sotto i Portici, il vino della propria tenuta in cantina, una casa estiva sul Renon, un banco in chiesa, un palco a teatro, una tomba di famiglia, biancheria sufficiente per almeno sei mesi e il matrimonio con una bolzanina!



Kuriositäten

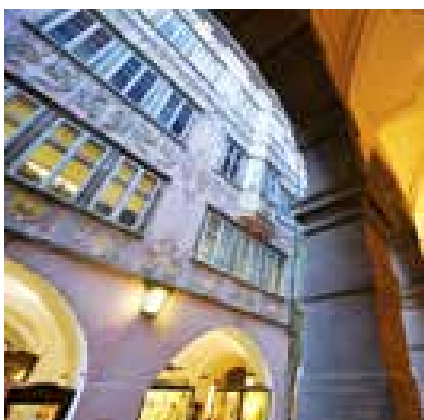
Die acht Bozner Seligkeiten

Sie sind Ausdruck des Bürgergeistes der Bozner Bürger: Um glücklich zu sein, muss man unter den Lauben ein Haus besitzen, Wein aus dem eigenen Weingut im Keller haben, ein Sommerfrischhaus am Ritten besitzen, einen Kirchstuhl, eine Loge im Stadttheater, ein Familiengrab, genügend Wäsche für mindestens sechs Monate im Schrank haben, und eine Boznerin heiraten!

Anecdotes

The 8 elements of bliss

A spark of city bourgeois spirit: to be happy you must own a house under the Portici, wine from your own estate in the cellar, a summer house on the Renon, a pew in church, a balcony in the theatre, a family tomb, linen to last you for at least six months and you must marry a Bolzano woman!



Musei Museen Museums





Museo Archeologico dell'Alto Adige

È dal 1998 la dimora dell'uomo venuto dal ghiaccio, Ötzi, di cui espone i resti assieme al corredo ed agli indumenti ritrovati casualmente insieme a lui nel 1991 presso il giogo di Tisa in val Senales. Esso ha consentito importanti ricerche sul periodo in cui ha vissuto, 5.300 anni fa. Il museo espone il tema "Uomo venuto dal ghiaccio" in forma permanente su tre piani del museo. Il quarto piano è dedicato all'archeologia dell'Alto Adige, con temi espositivi che variano periodicamente.

Orario apertura: Mar-Dom, ore 10–18 (ultima entrata ore 17.30). In luglio, agosto e dicembre aperto tutti i giorni.
www.iceman.it

Südtiroler Archäologiemuseum

Seit 1998 ist hier Ötzi zu sehen, der Mann aus dem Eis, mitsamt seiner Kleidung und den Gegenständen, die er bei sich trug. Der zufällige Fund dieses Menschen und seiner Ausstattung 1991 am Tisenjoch im Schnalstal hat wichtige Forschungen über die Zeit, in der er vor 5.300 Jahren gelebt hat, möglich gemacht. Neben seinem Lebensraum dokumentiert das Museum das Lebensumfeld, die Fundgeschichte, die Forschung, den Kriminalfall sowie Kuriosa rund um den Mann aus dem Eis. Wechselnde Sonderschauen zu archäologischen Themen aus Südtirol ergänzen die Ausstellung.

Öffnungszeiten: Di–So, 10–18 Uhr (letzter Einlass 17.30 Uhr). Täglich geöffnet im Juli, August und Dezember.

www.iceman.it

South Tyrol Museum of Archaeology

Since 1998 it has been home to Ötzi, the ice man, whose remains are exhibited together with the artefacts and clothes found on him in 1991 quite by accident near the Giogo di Tisa/Tisenjoch pass in Val Senales. His discovery has triggered important research on his life period, about 5,300 years ago. As well as his habitat, the Museum documents Ötzi's living environment, the history of the finds, the research, the "criminal case" regarding his death as well as curiosities about him. There are different special exhibitions on archaeological topics from South Tyrol to supplement the permanent display.

Open: Tue–Sun, from 10 a.m. to 6 p.m. (last admission 30' before closing). Daily open in July, August and December.
www.iceman.it



Museion

Lunghi ponti oscillanti, che sembrano abbracciare la città e facciate trasparenti, che mettono in comunicazione l'interno con l'esterno: l'effetto sorpresa c'è tutto per chi si imbatte nel cubo futuristico di Museion. Effetto che continua anche all'interno. Basta anche solo passare al piano terra, aperto gratuitamente, per sentire che qui si vive l'avventura dell'arte contemporanea, capace di creare emozioni sempre nuove. Museion propone l'arte più attuale e un ventaglio d'offerte per scoprire le mostre e il contemporaneo. C'è la visita guidata gratuita ogni giovedì o, per chi preferisce uno scambio a tu per tu, ogni sabato e domenica la possibilità di dialogare con i mediatori all'interno delle mostre. Per chi, dopo l'incontro con l'arte, cerca una sosta di relax e stile, la terrazza del Café è il posto giusto. Qui si gode il sole tutto l'anno, in un'atmosfera da metropoli europea.

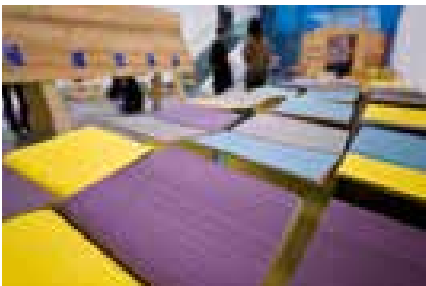
Per il programma completo di eventi e mostre e altre informazioni:

www.museion.it, info@museion.it

Facebook: Museion Bozen-Bolzano

Twitter@MuseionBZ

Orario di apertura: Mar–Dom, ore 10–18 (ultima entrata ore 17.30); Gio, ore 10–22 (ultima entrata ore 21.30), con visita guidata gratuita alle ore 19. Ingresso gratuito ore 18–22. Ogni sabato e domenica ore 14–18 Dialoghi sull'arte



Museion

Lange, leicht oszillierende Brücken, welche die Stadt zu umarmen scheinen und transparente Fassaden, durch die das Innere und das Äußere miteinander in Verbindung treten: Das ist der Überraschungseffekt, der einen beim ersten Anblick des futuristischen Gebäude des Museion überkommt. Dieser Effekt geht beim Besuch im Inneren weiter, z.B. im öffentlichen und kostenlos zugänglichen Erdgeschoss. Hier verspürt man ganz klar die Aufbruchstimmung, die mit der Entdeckung zeitgenössischer Kunst und den damit verbundenen Emotionen einhergeht. Museion bietet die neueste Kunst und ein breites Angebot, um auf diese Entdeckungsreise zu gehen. Jeden Donnerstag gibt es kostenlose Führungen und für diejenigen, die einen individuelleren Kunstdialog suchen, stehen samstags und sonntags Kunstvermittler in den Ausstellungen zur Verfügung. Für eine stilvolle, entspannende Pause, ist die Terrasse des Museion Café gerade richtig. Hier kann man das ganze Jahr über die Sonne genießen, mit dem Flair einer europäischen Metropole.

Für das komplette Veranstaltungsprogramm und weitere Informationen:

www.museion.it, info@museion.it

Facebook: Museion Bozen-Bolzano

Twitter@MuseionBZ

Öffnungszeiten: Di–So, von 10 bis 18 Uhr (letzter Eintritt 17.30 Uhr); Donnerstag, 10–22 Uhr (letzter Eintritt 21.30 Uhr), kostenlose Führung um 19 Uhr.

Freier Eintritt Do, 18–22 Uhr.

Jeden Samstag und Sonntag, 14–18 Uhr Kunstgespräche

Museion

Long and oscillating bridges that seem to embrace the town. Transparent façades that connect the inside with the outside and vice versa: the effect is surprising for those that encounter the futuristic cube that is Museion. And this effect continues inside. A visit even just to the ground floor, which is free of charge and open to all, is suffice to feel oneself immersed in a contemporary adventure, one that is able to continually stimulate new emotions. Museion displays art of the most recent kind and offers an array of formats to help discover and experience its exhibitions, for example guided tours every Thursday or one-to-one dialogues with the mediators in the show at the weekend. And after a riveting rendez-vous with art, relax in style is to be had on the terrace of Café Museion, whilst enjoying the warm all-year-round sunshine in a European metropolitan atmosphere.

For the full exhibition and events programme and further information:

www.museion.it

info@museion.it

Facebook: Museion Bozen-Bolzano

Twitter@MuseionBZ

Open: Tue–Sun, 10 a.m.–6 p.m. (last entrance 5.30 p.m.); Thursday 10 a.m.–10 p.m. (last entrance 9.30 p.m.), with free guided tours at 7 p.m. and free entrance from 6 p.m. 'til 10 p.m. Saturdays and Sundays 2 p.m.– 6 p.m. Art Talks





Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Propone una mostra permanente sullo sviluppo bio-, zoo- e geologico del territorio altoatesino, attraverso ricostruzioni, punti multimediali e interattivi che rendono in modo immediato le principali fasi del suo sviluppo e le sue peculiarità. Interessante la rappresentazione dell'evoluzione avvenuta dall'Oceano alle Dolomiti, Patrimonio naturale dell'umanità. Il museo ospita anche mostre temporanee. Orari di apertura: Mar–Dom, ore 10–18, tel. 0471 412964 www.naturmuseum.it

Museum of Nature South Tyrol

The museum is a permanent exhibition of the biological, zoological and geological development of the province illustrated via reconstructions, multimedia and interactive installations that offer an immediate rendition of the main epochs and peculiarities of the area. Interesting is the representation of the evolutionary process from the ocean to the Dolomite mountain range, now a World heritage site. Open: Tue–Sun, 10 a.m.–6 p.m., Tel. +39 0471 412964 www.naturmuseum.it

Naturmuseum Südtirol

In der Dauerausstellung informiert das Naturmuseum über die biologische und geologische Entwicklung und den Lebensraum des Landes mit Rekonstruktionen sowie multimedialen und interaktiven Stationen, die die wichtigsten Entstehungsmomente und Besonderheiten des Gebietes direkt vermitteln. Interessant die Darstellung der Entstehung der Dolomiten (UNESCO Weltnaturerbe) aus dem Ozean. Im Erdgeschoss werden laufend spannende Sonderausstellungen gezeigt. Öffnungszeiten: Di–So, 10–18 Uhr, Tel. +39 0471 412964 www.naturmuseum.it





Museo Civico

Attualmente il Museo Civico di Bolzano espone al pubblico una parte delle sue collezioni in sei sale del primo piano e nella torretta sommitale. Il Museo Civico di Bolzano viene chiuso nel 2003 per lavori di adeguamento dell'edificio storico e nella prospettiva di un necessario ampliamento che permetta la valorizzazione delle collezioni conservate. L'attuale apertura, forzosamente limitata, è pertanto provvisoria e transitoria. L'allestimento proposto intende volutamente ricordare che si tratta di un primo passo nella volontà di restituire nella sua interezza il Museo Civico alla città. Il rigore scientifico si associa alle suggestioni evocative delle varie opere esposte. Sono esposte circa 200 opere dall'Età del Bronzo al XX secolo: affreschi staccati, statue e altari lignei, dipinti ad olio, oreficerie, stufe e formella da stufa, costumi popolari, opere grafiche. Il Museo civico di Bolzano è inoltre costante sede di interessanti mostre temporanee.

Orario apertura: Mar–Dom, ore 10–18

Chiuso: lunedì, 24, 25 e 31/12 e 1/1, Pasqua.

Ingresso gratuito, visite guidate su prenotazione

Stadtmuseum

Das Bozner Stadtmuseum stellt einen Teil seiner Sammlungen in sechs Räumen im ersten Stock und im Turm aus. Das Stadtmuseum Bozen wurde 2003 wegen Anpassungsarbeiten im bestehenden Gebäude und der Aussicht auf eine Erweiterung, welche die Sammlungen aufgewertet hätte, geschlossen. Die notgedrungen eingeschränkte Eröffnung ist vorübergehend und provisorisch. Durch ihre Gestaltung weist die Ausstellung ganz bewusst darauf hin, dass es sich hier um einen ersten Schritt handelt, hinter dem der feste Wille steht, das Stadtmuseum der Stadt

vollständig zurückzugeben. Wissenschaftliche Klarheit verbindet sich mit den suggestiven Eindrücken der einzelnen Ausstellungstücke. Es werden rund 200 Werke (von der Bronzezeit bis zum 20. Jahrhundert) gezeigt: Fresko-Fragmente, Holzaltäre und -statuen, Ölbilder, Goldschmiedearbeiten, Öfen und Ofenkacheln, Trachten, Graphik. Im Stadtmuseum Bozen werden auch immer wieder interessante Sonderausstellungen gezeigt.

Öffnungszeiten: Di–So, 10–18 Uhr

Geschlossen: an Montagen, am 24., 25. und 31.12., 1.1. und an Ostern.

Eintritt frei, Führungen auf Vereinbarung

Civic Museum

The Municipal Museum of Bolzano has opened to the public a part of its collections, laid out in six halls at the first floor and in the tower. The Municipal Museum of Bolzano was closed in 2003 for restoration works to the historical building that also envisaged its expansion for the better display of its collections. This albeit limited opening is only temporary and therefore transitory. The layout has been designed to remind visitors that it is only a first step towards returning the whole museum to the city. The scientific rigour of the event blends in well with the evocative nature of the various works displayed. The exhibition includes about 200 works of art from the Bronze Age to the 20th centuries, consisting of detached frescoes, wooden statues and altars, oil paintings, jewellery, stoves and ceramic stove tiles, folkloristic costumes and graphic arts. Furthermore, Bolzano's Civic Museum is constantly hosting interesting temporary exhibitions throughout the year.

Open: Tue–Sun, 10 a.m.–6 p.m.

Closed on Mondays, 24th, 25th and 31st December, 1st January and on Easter.

Free admission, guided tours on request

“BZ ’18–’45. Un monumento, una città, due dittature”

Percorso espositivo nel Monumento alla Vittoria

Il percorso espositivo aperto al pubblico nel luglio del 2014, illustra la storia del Monumento alla Vittoria, eretto a Bolzano dal regime fascista tra il 1926 e il 1928 su progetto di Marcello Piacentini. Vengono ripercorse le vicende storiche locali, nazionali e internazionali degli anni compresi tra le due guerre mondiali (1918–1945), legate in particolare modo all'avvicinarsi di due dittature (quella fascista e quella nazionalsocialista) e vengono illustrati i radicali mutamenti urbanistici operati nella città di Bolzano, a partire dalla fine degli anni Venti. Il percorso espositivo affronta, infine, il difficile rapporto di convivenza di una così ingombrante eredità dell'epoca fascista con il territorio, nel mutato quadro politico e sociale della seconda metà del Novecento fino ai giorni nostri.

Orario estivo (1/04–30/09):

Mar–Mer–Ven–Sab–Dom, ore 11–13 e 14–17;

Gio, ore 15–21

Orario invernale (1/10–31/03):

Mar–Sab, ore 10.30–12.30 e 14.30–16.30;

Dom, ore 10.30–12 e 15–17

www.monumentoallavittoria.com

„BZ ’18–’45. Ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen“

Eine Dokumentationsausstellung im Siegesdenkmal

Die im Juli 2014 eröffnete Dokumentationsausstellung beschäftigt sich mit der Geschichte des Bozner Siegesdenkmals. Dieses wurde vom faschistischen Regime in den Jahren 1926–1928 nach einem Entwurf von Marcello Piacentini errichtet. Am Bau waren auch zahlreiche italienische Künstler beteiligt. Vor dem Hintergrund der Denkmalgeschichte nimmt die Ausstellung auch den Zeitabschnitt 1918–1945 in regionaler und überregionaler Hinsicht in den Blick und thematisiert insbesondere den italienischen Faschismus und die Zeit der nationalsozialistischen Besetzung. Besonderes Augenmerk wird überdies auf die tiefgreifenden städtebaulichen Umgestaltungen gelegt, die Bozen seit den späten 1920er-Jahren erfuhr.

Sommer-Öffnungszeiten (1.04.–30.09.):

Di–Mi–Fr–Sa–So, 11–13 Uhr und 14–17 Uhr;

Do, 15–21 Uhr

Winter-Öffnungszeiten (1.10.–31.03.):

Di–Sa, 10.30–12.30 Uhr und 14.30–16.30 Uhr;

So, 10.30–12 Uhr und 15–17 Uhr

www.siegesdenkmal.com

“BZ ’18–’45. One monument, one city, two dictatorships”

A permanent exhibition within the Monument to Victory

The exhibition opened to the public in July 2014 illustrates the history of the Monument to Victory, designed by Marcello Piacentini and erected by the Fascist regime between 1926 and 1928. The monument reflects and provides a link to local historical events during the twenty years of Fascism and the Nazi occupation, within the context of national and international events in the years between the two World Wars (1918–1945). The exhibition also covers the radical urban transformations for the construction of a new “Italian” city of Bolzano, from the end of the 1920s. Finally, the exhibition confronts the difficult relationship between the different language groups, caused by the overbearing legacy of Fascism, within the evolving social and political framework of the second half of the twentieth century to the present day.

Summer opening hours (1st April – 30th Sep):

Tue–Wen–Fri–Sat–Sun, 11 a.m.–1 p.m. & 2–5 p.m.;

Thu, 3–9 p.m.

Winter opening hours (1st Oct – 31st March):

Tue–Sat, 10.30 a.m.–12.30 p.m. & 2.30–4.30 p.m.;

Sun., 10.30 a.m.–12 noon & 3–5 p.m.

www.monumenttovictory.com





Museo Mercantile

Ospitato nell'omonimo palazzo, già sede del Magistrato Mercantile istituito nel 1635 da Claudia de' Medici, raccoglie preziose testimonianze dell'attività commerciale che ha contraddistinto la città nella sua storia millenaria. Attraversando gli spazi dell'edificio, impreziositi da arredi e documenti originali, da una ricca quadreria e da raffinati oggetti d'arte, è infatti possibile ripercorrere la storia delle fiere di Bolzano e del tribunale mercantile. Da non perdere la visita al fastoso salone d'onore, l'antica sala delle udienze, e alle suggestive cantine medioevali sulle quali sorge il Palazzo.

Orari di apertura: Lun–Sab, ore 10–12.30, tel. 0471 945702

Merkantilmuseum

Sitz des Museums ist das Merkantilgebäude, ehemals Sitz des im Jahre 1635 von Claudia de' Medici eingerichteten Merkantilmagistrates. Durch Originaleinrichtungen, raffinierte Kunstgegenstände, Urkunden und Bildersammlungen zeugt das Museum von der jahrhundertelangen blühenden Handelstätigkeit der Stadt

Bozen mit ihren Messen und vom Handelsgericht. Sehenswert sind der prunkvolle Ehrensaal, der alte Saal der Gerichtverhandlungen sowie die stimmungsvollen mittelalterlichen Keller auf denen der Palast noch heute steht.

Öffnungszeiten: Mo–Sa, 10–12.30 Uhr, Tel. +39 0471 945702

Mercantile Museum

Located in the Mercantile Palace, formerly seat of the Mercantile Magistrate established in 1635 by Claudia de' Medici, the museum documents the golden period of trade which has characterised the city. Through its halls enriched by original furnishings, refined objects of art, precious documents and paintings collection the museum retraces the splendid centuries of commercial prosperity of Bolzano with its fairs and the mercantile tribunal. The hall of honour, the ancient hall of the tribunal and the evocative cellars on which the palazzo is based are worth a visit.

Open: Mon–Sat, 10 a.m.–12.30 a.m., Tel. +39 0471 945702





Tesoro del Duomo

Il museo ospita la più vasta raccolta di oggetti liturgici barocchi di tutta l'area: paramenti, gonfaloni per le festività, raffinati lavori di oreficeria sugli oggetti sacri. L'inventario narra la storia della parrocchia e della sua comunità, ma offre anche uno spaccato della liturgia cattolica romana.

Orari di apertura: Mar–Sab, ore 10–12.30,
Tel. 0471 978676

Domschatz

Die Domschatzkammer birgt die umfangreichste Sammlung barocker Kirchenobjekte im gesamten Gebiet: Paramente, Prozessionsfahnen, herrliche Goldschmiededekore auf sakralen Gegenständen. Die Exponate erzählen die Geschichte der Pfarre und der Pfarrgemeinde, zeichnen aber gleichzeitig ein Bild der römisch-katholischen Liturgie.

Öffnungszeiten: Di–Sa, 10–12.30 Uhr,
Tel. +39 0471 978676

Treasure of the Cathedral

The museum hosts the region's largest collection of Baroque liturgical accessories, such as vestments, banners for holy days and elegant goldsmith's art on sacred objects. The inventory tells the story of the parish and of its community, while offering a glimpse into Roman Catholic liturgy.

Open: Tue–Sat, 10 a.m.–12.30 p.m.,
Tel. +39 0471 978676



Museo della Scuola

Al Museo della Scuola della Città di Bolzano è possibile conoscere attraverso molteplici aspetti della vita scolastica, i caratteri peculiari di un'epoca: i visitatori possono ricostruire l'esperienza storica vissuta dalle tre culture (italiana, tedesca e ladina) con l'ausilio di materiali didattici, fotografie, pagelle, documenti, arredi e cartelloni.

Orario apertura: visitabile tutti i giorni su prenotazione per gruppi di min. 6 persone e ogni Sab e Dom ore 15–18; luglio–agosto aperto solo su prenotazione.

Tel. 0471 095474

Schulmuseum

Das Schulmuseum der Stadt Bozen führt die Besucher an schulgeschichtliche Themen heran. Die unzähligen Aspekte des Schullebens bezeugen die Eigenheiten der jeweiligen Epoche.

Das ausgestellte Lehrmaterial, die Fotografien, die Dokumente, das Mobiliar und die Wandbilder sind ein Spiegel der Geschichte der drei Kulturen des Landes, der deutsch-, italienisch- und ladinischsprachigen.

Öffnungszeiten: jeden Tag auf Vormerkung für Gruppen mit min. 6 Personen, Sa–So 15–18 Uhr, Juli–August nur nach Vormerkung.

Tel. +39 0471 095474

School Museum

At the School Museum you can appreciate the various aspects of school life as lived by the three ethnic groups inhabiting the territory (Italian, German, Ladin). The exhibition includes didactic materials, photos, school reports, documents and furniture.

Open: every day with reservation for groups of min 6 persons, Sat–Sun, 3–6 p.m.; July–August only with reservation.

Tel. +39 0471 095474



Fondazione Antonio Dalle Nogare

Incastonata fra le montagne che circondano la città, la Fondazione Antonio Dalle Nogare è un museo privato d'arte contemporanea. Ricchissimo è il programma espositivo e collaterale che anima la Fondazione: mostre temporanee su artisti concettuali storici degli anni '60 e '70, produzioni di artisti emergenti, workshop, conferenze, performance di danza e teatro e molto altro ancora. Il museo ospita inoltre una selezione di opere dalla collezione privata di Antonio Dalle Nogare. Vengono presentati al pubblico maestri dell'arte concettuale e minimal della seconda metà del XX secolo, come Dan Flavin, Roman Opalka, On Kawara, Blinky Palermo, Günter Förg, Piero Manzoni, Dadamaino, Martin Kippenberger, Richard Long, Olivier Mosset e molti altri. Il museo è inoltre arricchito da due installazioni site-specific di artisti concettuali conosciuti in tutto il mondo, Dan Graham e Robert Barry.

Ulteriori informazioni:

www.fondazioneantoniodallenogare.com, inviando una email a info@fondazioneantoniodallenogare.com o chiamando lo 0471 971626.

Orari di apertura: Venerdì: dalle 17.00 alle 19.00 (visita guidata gratuita alle 18.00); sabato: dalle 10.00 alle 18.00 (visita guidata gratuita alle 11.00). Da martedì a giovedì: su appuntamento. Entrata sempre libera.

Antonio Dalle Nogare Stiftung

Am Rande der Stadt verschmilzt die Antonio Dalle Nogare Stiftung mit dem Berg, in den es gehauen wurde, und bietet dabei nicht nur eine außergewöhnliche Architektur, sondern auch ein spannendes und abwechslungsreiches Programm an. Als Privatmuseum für zeitgenössische Kunst veranstaltet die Stiftung temporäre Ausstellungen zu Konzeptkünstlern der 60er und 70er Jahre, fördert Produktionen neuer Werke von aufstrebenden Künstlern und bietet dem Publikum Workshops, Vorträge, Tanz- und Theateraufführungen und vieles mehr.

Außerdem wird im Museum eine Selektion der privaten Sammlung von Antonio Dalle Nogare gezeigt. Zu sehen sind unter anderem Kunstwerke einiger Meister der Konzeptkunst und Minimal Art aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, wie Dan Flavin, Roman Opalka, On Kawara, Blinky Palermo, Günter Förg, Piero Manzoni, Dadamaino, Martin Kippenberger, Richard Long und Olivier Mosset. Das Museum wird auch durch zwei ortsspezifische Installationen der weltberühmten Konzeptkünstler Dan Graham und Robert Barry bereichert.

Für weitere Informationen:

www.fondazioneantoniodallenogare.com, E-mail an info@fondazioneantoniodallenogare.com oder rufen Sie uns unter der Nummer +39 0471 971626 an. **Öffnungszeiten:** jeden Freitag von 17.00 bis 19.00 Uhr mit kostenloser Führung um 18.00 Uhr und Samstags von 10.00 bis 18.00 Uhr mit kostenloser Führung um 11.00 Uhr, von Dienstag bis Donnerstag (nach Vereinbarung). Besuch immer kostenlos.

Antonio Dalle Nogare Foundation

On the outskirts of the city, the Antonio Dalle Nogare Foundation rises from the mountain into which it was sculpted. Both architectural masterpiece and private museum for contemporary art, it offers a very rich exhibition and public program: temporary exhibitions on historical conceptual artists of the 60s and 70s, productions by emerging artists, workshops, conferences, dance and theatre performances and much more. The museum also hosts a selection of works from Antonio Dalle Nogare's private collection. Masters of conceptual and minimal art of the second half of the 20th century, such as Dan Flavin, Roman Opalka, On Kawara, Blinky Palermo, Günter Förg, Piero Manzoni, Dadamaino, Martin Kippenberger, Richard Long, Olivier Mosset and many others are presented to the public. Furthermore, the museum is home to two site-specific installations by world-renowned conceptual artists, Dan Graham and Robert Barry.

For more detailed information:

www.fondazioneantoniodallenogare.com, email to info@fondazioneantoniodallenogare.com or call us at +39 0471 971626.

Opening hours: Fridays: 5pm to 7pm (free guided tour at 6pm), Saturdays: 10am to 6pm (free guided tour at 11am), Tuesdays to Thursdays: on appointment. Free admission always.



Cinè Museum

Il museo espone tecnologia cinematografica e televisiva: macchine di proiezione di varie epoche, telecamere, moviole, banchi di montaggio, videoproiettori, pellicole film nonché documenti storici, manifesti, documentari e altre testimonianze della storia del cinema nella regione. Propone rassegne cinematografiche, conferenze, attività di mediazione e didattiche, casting.

Orari: gen–giu e set–dic il mar, mer, ven, sab ore 9.30–12 e 15–18. Chiuso nei festivi.

www.cinemuseum.eu

Cinè Museum

Das Museum widmet sich der Kino- und Fernsehtechnologie und präsentiert Projektionsgeräte aus der Vergangenheit, Videokameras, Schnitt- und Montageanlagen, Fernsehprojektoren, Filme, usw., sowie historische Dokumente, Plakate, Dokumentarfilme und

weitere Zeugnisse der lokalen Kinogeschichte. Es organisiert außerdem Filmreihen, Vorträge und didaktische Tätigkeiten, Casting.

Öffnungszeiten: Jan–Juni und Sep–Dez am Di, Mi, Fr, Sa 9.30–12 und 15–18 Uhr. Feiertags geschlossen.

www.cinemuseum.eu

Cinè Museum

The Museum informs about movie- and tv-technology of the local cinema's history. It presents projection machines of the past, video cameras, editing machines, flatbed editors, projectors, films etc. as well as historic documents, posters and documentary films. It proposes also film festivals, conferences and didactic activities, castings.

Open: Jan–June and Sep–Dec on Tue, Wed, Fri, Sat 9.30 a.m.–12, 3–6 p.m.

Closed on public holidays.

www.cinemuseum.eu



Museo Pons Drusi

I resti archeologici più importanti di Pons Drusi, la Bolzano di età romana, sono stati rinvenuti nel 2016, durante i lavori di costruzione del nuovo centro per anziani Grieserhof. Gli esperti hanno subito capito che quei ritrovamenti rappresentavano un tassello importante per la storia della città. Un piccolo tempio, i pavimenti di una villa romana del I secolo d.C., anfore, monete, statue, colonne, affreschi di pregio, mosaici sono ora conservati nella nuova struttura museale realizzata dalla Fondazione S. Elisabetta e dalla Provincia di Bolzano e aperta a partire da giugno 2018 proprio sotto il centro anziani di via Cologna. Visitare il museo significa immergersi nella Bolzano di 2000 anni fa.

Visite su prenotazione.

Info: info@grieserhof.bz.it – 0471 097100

Museum Pons Drusi

Bei den Bauarbeiten zur Errichtung des Seniorenzentrums im Jahre 2016 kamen außergewöhnliche römische Funde aus dem 1. Jahrhundert n. Chr. ans Tageslicht: ein reich mit Fresken ausgestattetes Gebäude mit Säulenhalle und ein massiver Unterbau, vermutlich die Basis eines Tempels oder eines Denkmals. Es sind die bedeutendsten bisher bekannten archäologischen Reste von Pons Drusi, dem römischen Bozen. Das Land Südtirol und die Stiftung St. Elisabeth als Trägerin des Zentrums Grieserhof haben die archäologische Fundstelle musealisiert und zu einem kleinen Museum mit dem Namen „Pons Drusi“ umgestaltet. Seit Juni 2018 können die Ausgrabungsstätte und eine Auswahl der Fundstücke in einem kleinen Museum direkt im Seniorenzentrum Grieserhof besichtigt werden.

Besichtigung auf Voranmeldung.

Info: info@grieserhof.bz.it – 0471 097100

Museum Pons Drusi

The most important archaeological finds of Bolzano Bozen in Roman times – also known as “Pons Drusi” – were uncovered during excavation in 2016, when the new elderly centre Grieserhof was built. The experts immediately realized that those findings were a key element in the reconstruction of the city's history. A small temple, the pavement of a Roman villa of the 1st century AD, amphorae, coins, statues, columns, valuable frescoes and mosaics are now exhibited in the new museum created in 2018 by the Foundation St. Elisabeth in collaboration with the Province of Bolzano Bozen. The museum, located under the elderly centre of Via Cologna-Glaningerweg, opened its doors in June 2018. Be ready to visit the museum and discover Bolzano Bozen as it was 2000 years ago.

Guided tours upon reservation.

Info: info@grieserhof.bz.it – 0471 097100



Archimod

La mostra Archimod presenta una cinquantina di modelli architettonici della Provincia Autonoma di Bolzano (piazze, scuole, palazzi per uffici, musei, complessi residenziali, ospedali, strade, gallerie, ponti), realizzati nell'arco degli ultimi 25 anni o in fase di progettazione o costruzione.

Archimod è facilmente raggiungibile con i mezzi pubblici (treno, autobus) e ben visibile grazie alla grande scritta sulla facciata.

Visitabile su prenotazione.

Tel. 0471 412330



Archimod

Die Ausstellung Archimod zeigt knapp 50 architektonische Projektmodelle der Autonomen Provinz Bozen (Plätze, Schulen, Bürohäuser, Museen, Wohnsiedlungen, Krankenhäuser, Straßen, Tunnel, Brücken), welche in den vergangenen 25 Jahren realisiert wurden bzw. sich zurzeit in der Planungs- oder Ausführungsphase befinden.

Archimod ist mit den öffentlichen Verkehrsmitteln (Zug, Bus) gut erreichbar und durch die Fassadengestaltung und den Schriftzug Archimod auf dem Gebäude schon von weitem ersichtlich.

Besichtigung nur auf Voranmeldung.

Tel. +39 0471 412330

Archimod

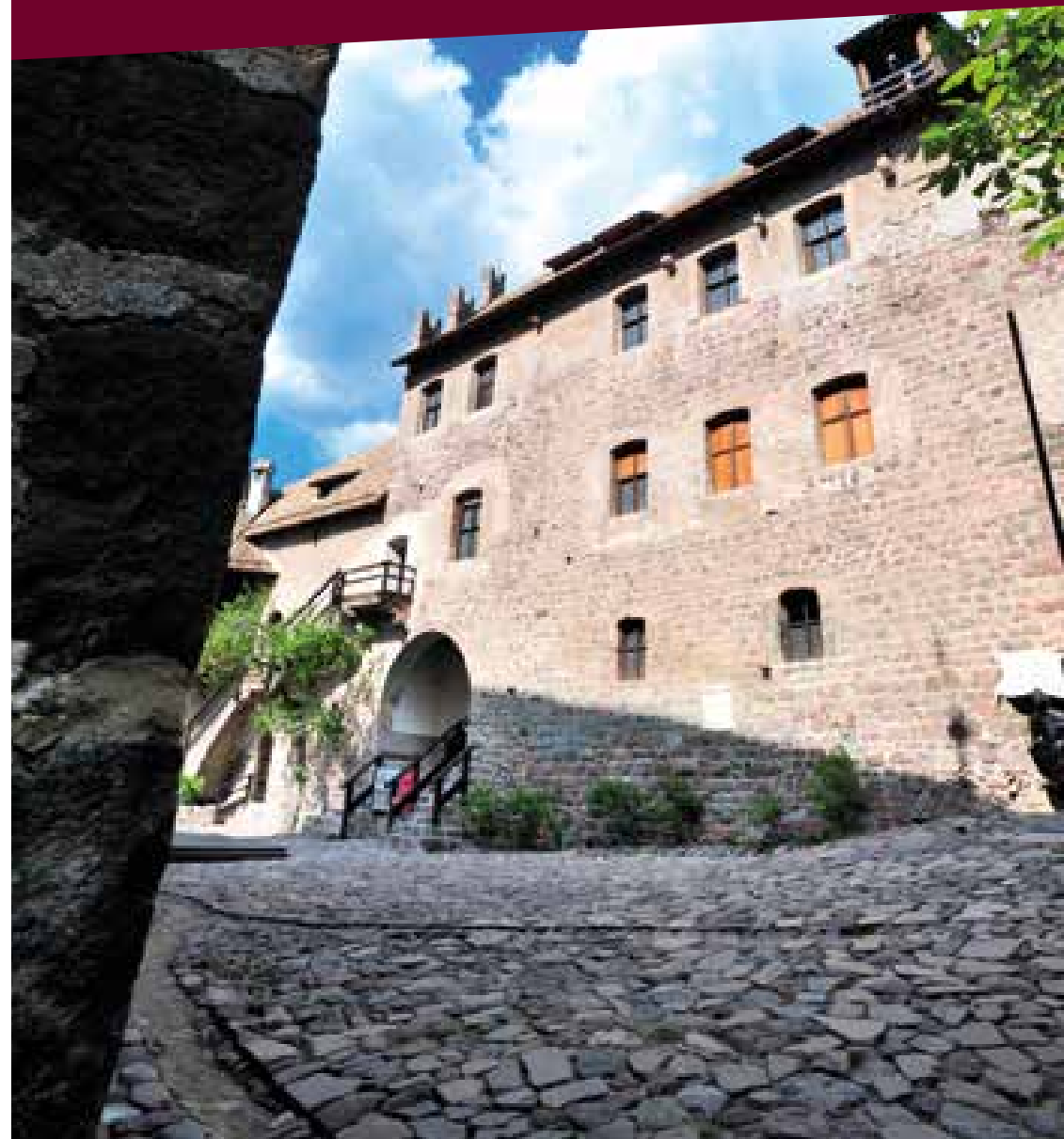
The collection Archimod presents about fifty architectural models of the Autonomous Province of Bozen/Bolzano (squares, schools, office blocks, museums, housing estates, hospitals, streets, galleries, bridges), that have been realized during the last 25 years or that are in planning phase or under construction.

Archimod is easily reachable by public transport (train, bus) and visible, thanks to the big writing on the building.

Visitable only on request.

Tel. +39 0471 412330

Castelli Schlösser Castles





Castel Mareccio

Le antiche mura del castello si trovano immerse in un vigneto a ridosso del centro storico. La vista dal maniero è incantevole: da un lato le passeggiate, dall'altra il Catinaccio-Rosengarten, ne fanno uno dei siti più spettacolari della città. Ristrutturato negli anni '80, è adibito a centro congressuale e ha alcune sale espositive particolarmente adatte per meeting e seminari di prestigio. Le sale e la bella loggia sono impreziosite da affreschi rinascimentali.

Visita guidata: da aprile a ottobre ogni 2° martedì del mese. Prenotazione: tel. 0471 307000.
Orario apertura: Lun–Ven, ore 9–12.45 e 15–17.
 Visitabile nei giorni senza manifestazioni.
www.mareccio.info

Schloss Maretsch

Die von Weinbergen umgebenen mächtigen Schlossmauern liegen dicht an der Altstadt. Das Schloss bietet eine bezaubernde Aussicht auf die Promenaden auf der einen Seite, den Rosengarten auf der anderen Seite und gehört damit zu einem der sehenswertesten Punkte der Stadt. Es wurde in den achtziger Jahren

renoviert und zu einem Kongresszentrum umgebaut, das über einige besonders für prestige-reiche Meetings und Tagungen geeignete Säle verfügt. Die Säle und der schöne Laubengang sind mit Renaissance-Fresken geschmückt.

Sonderführung: von April bis Oktober, jeden 2. Dienstag im Monat.

Anmeldung: Tel. +39 0471 307000.

Öffnungszeiten: Mo–Fr, 9–12.45 e 15–17 Uhr.

Zu besichtigen an Tagen, an denen keine Veranstaltung stattfindet.

www.mareccio.info

Castel Mareccio Castle

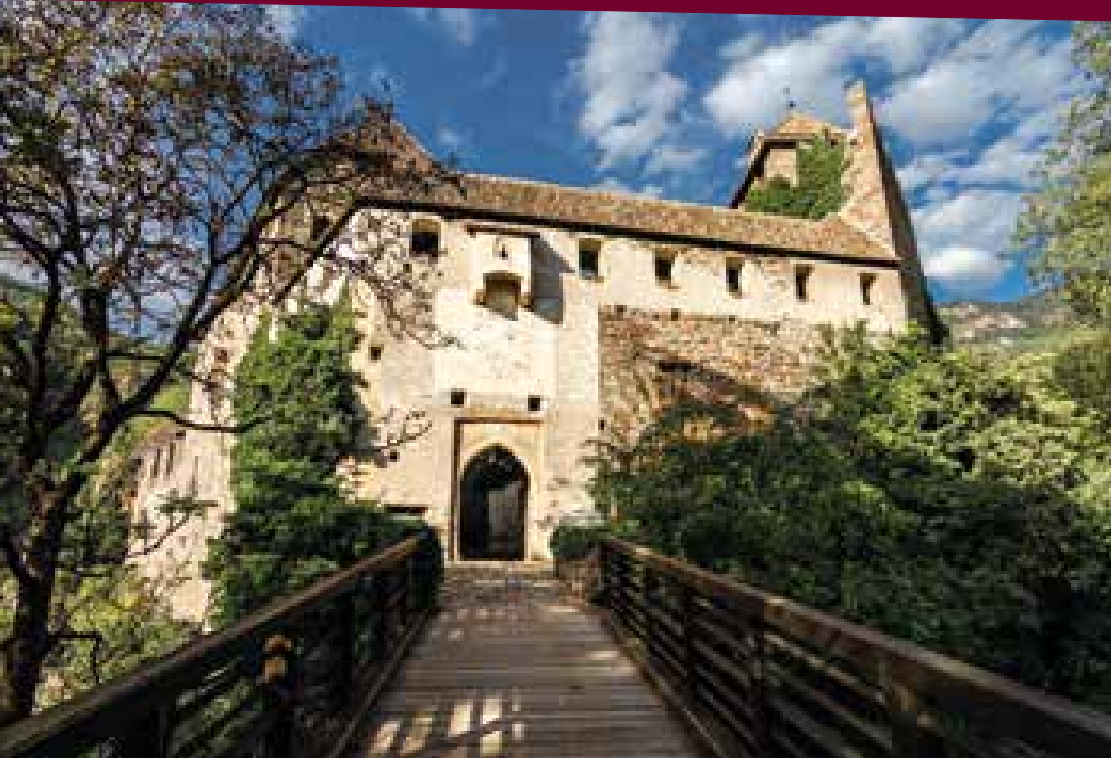
The ancient walls of the castle are steeped in a vineyard growing near the historical town centre. The view of the mansion is enchanting: on the one side the promenades, on the other the Catinaccio-Rosengarten mountain range, that make it one of the most spectacular sites of the city. It was renovated in the eighties and is used as a congress centre, with several exhibition halls especially suited for high level meetings and seminars. The halls and the lovely loggia are enhanced by Renaissance frescoes.

Open: Mo–Fr, 9 a.m.–12.45 p.m. and 3–5 p.m.

Visitable on days without events.

www.mareccio.info





Castel Roncolo, il maniero illustrato

Situato in un punto panoramico, Castel Roncolo custodisce il ciclo di affreschi profani meglio conservato e più importante dell'arco alpino. La sua prima citazione risale al 1237, voluto dai fratelli Vanga e successivamente affrescato con scene di vita di corte ed interessanti citazioni dalla letteratura dell'epoca, come il ciclo di Tristano ed Isotta in terra verde o quello di Garrello nella casa d'Estate.

Il castello è raggiungibile a piedi in 40 minuti grazie alle passeggiate, con l'autobus di linea 12 (14 domeniche e festivi) o da Pasqua al 31.10 e durante il mercatino di Natale con lo shuttle gratuito da Piazza Walther.

Orari di apertura: dal 12 febbraio al 14 marzo Mar–Dom 10–17, dal 15 marzo al 1° novembre Mar–Dom 10–18, dal 2 novembre al 14 marzo 2020 ore 10–17 (ultima entrata mezz'ora prima della chiusura).

www.roncolo.info

Schloss Runkelstein, die Bilderburg

Das auf einem herrlichen Aussichtsfelsen gelegene Schloss Runkelstein ist bekannt für seine im Alpenraum wichtigsten und besterhalten profanen Fresken. Es wird im Jahre 1237 zum ersten Mal erwähnt, von den Brüdern von Wangen erbaut und anschließend mit Szenen aus dem Leben bei Hofe und interessanten Geschichten aus der Literatur der damaligen Zeit bemalt, wie den Terraverdemalereien von Tristan und Isolde und dem Ritter Garrel im Sommerhaus.

Das Schloss ist zu Fuß in 40 Minuten, mit dem Linienbus 12 (14 sonntags und an Feiertagen) oder von Ostern bis 31.10 und während des Christkindelmarkts mit einem kostenlosen

Shuttle Bus vom Waltherplatz aus erreichbar.
Öffnungszeiten: vom 12. Februar bis zum 14. März Di–So 10–17 Uhr, vom 14. März bis zum 1. November Di–So 10–18 Uhr, vom 2. November bis zum 14. März 2020 10–17 Uhr (letzter Einlass eine halbe Stunde vor Schließung).
www.runkelstein.info

Castel Roncolo, the illustrated castle

Standing in a panoramic site, Castel Roncolo cherishes the Alps' best preserved and most important cycle of profane frescoes. First mentioned officially in 1237, it was commissioned by the Vanga brothers and frescoed with scenes from court life and interesting quotations from contemporary literature, such as the cycle of Tristan and Isolde painted using the Verdaccio technique or the story of Garrello in the Summer house.

The castle is reachable walking along the promenade in 40 minutes, by bus 12 (14 Sundays and holidays) or from Easter to 31.10 ans during the Christmas Market by free shuttle bus from Piazza Walther.

Opening hours: from Februar 12th to March 14th 10 a.m.–5 p.m., from March 14th to November 1st 10 a.m.–6 p.m., from November 2nd to March 14th 10 a.m.–5 p.m. (last admission 30' before closing); www.roncolo.info





Messner Mountain Museum Firmian

Nel 2006 Reinhold Messner, il noto re degli Ottomila, ha aperto il suo luogo d'incontro in uno dei siti storici ed architettonici più suggestivi dell'Alto Adige, Castel Firmiano. La mostra permanente si ispira al concetto della sacralità della montagna, ammirando vetrine, sculture, animali impagliati e oggetti simbolici ricordo delle sue spedizioni alpinistiche in tutto il mondo. La Torre Bianca è storia del castello e di tutto il territorio altoatesino.

Aperto dalla terza domenica di marzo alla seconda domenica di novembre: ore 10–18 (ultima entrata ore 17), chiuso il giovedì.

Tel. 0471 631264

www.messner-mountain-museum.it

Messner Mountain Museum Firmian

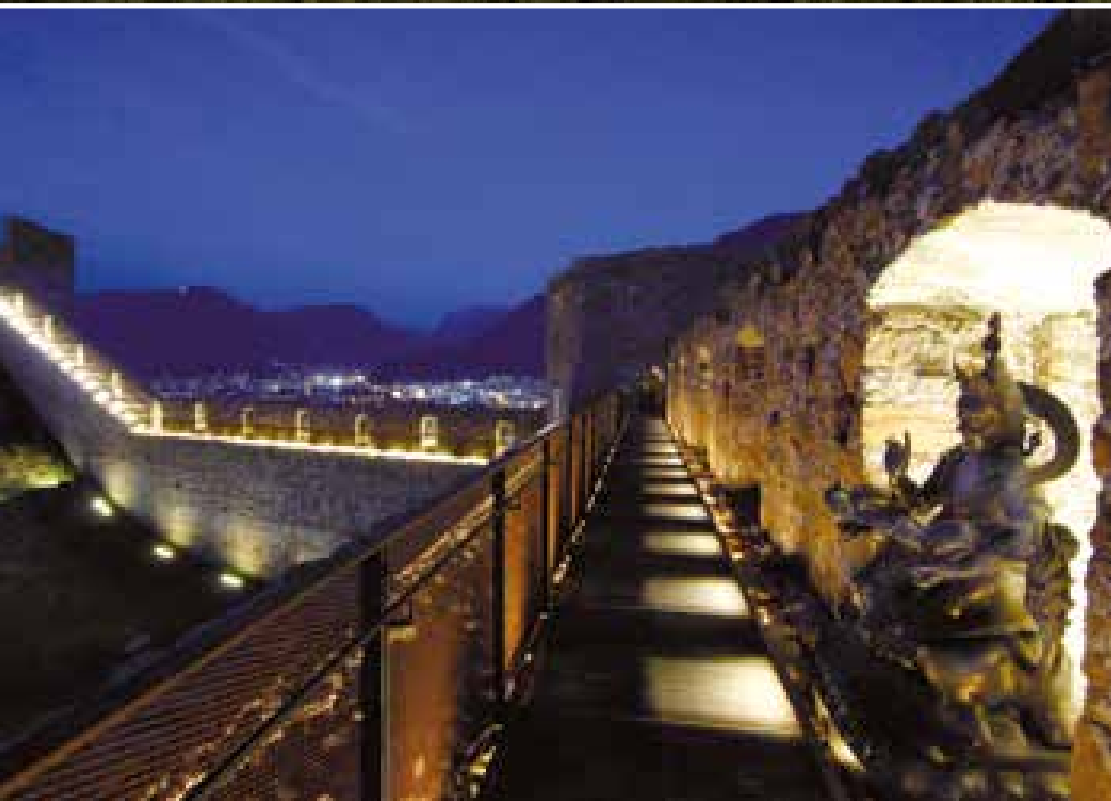
In 2006 Reinhold Messner, the famous king of the 8000ers, opened his meeting place in one of the most charming historical sites in South Tyrol, Castel Firmiano. The permanent exhibition is based on the concept of the sacredness of the mountains, displaying sculptures, stuffed animals and symbolical objects which are mementoes of his climbing expeditions throughout the world. The history of the castle and of the entire South Tyrol area is told in the "Torre Bianca".

Open from the third Sunday of March to the second Sunday of November: 10 a.m.–6 p.m.

(last admission at 5 p.m.), closed on Thursdays.

Tel. +39 0471 631264

www.messner-mountain-museum.it



Messner Mountain Museum Firmian

Im Jahre 2006 hat Reinhold Messner, der bekannte König der Achttausender, seinen Ort der Begegnung an einem der historisch und architektonisch suggestivsten Orte in Südtirol, Schloss Firmian, eröffnet. Die permanente Ausstellung inspiriert sich an der Vorstellung von der Heiligkeit der Berge und bietet die Gelegenheit, Vitrinen, Skulpturen, ausgestopfte Tiere und symbolische Gegenstände, die an seine Bergexpeditionen auf der ganzen Welt erinnern, zu bewundern. Der Weiße Turm steht für die Geschichte der Burg und des Landes Südtirol.

Geöffnet vom dritten Sonntag im März bis zum zweiten Sonntag im November: 10–18 Uhr (letzter Einlass 17 Uhr), Donnerstag geschlossen. Tel. +39 0471 631264

www.messner-mountain-museum.it



Trostburg

Questo magnifico e imponente castello è situato presso Ponte Gardena ed è un edificio che si è sviluppato nel corso dei secoli, fra l'età romana e quella barocca. Menzionato per la prima volta nel 1173, il castello presenta un mastio posto sul lato est, il palazzo sul lato settentrionale e la cinta interna risalenti al XIII secolo. Di grande interesse sono la Stube Gotica con la sua particolare volta trilobata, gli affreschi tardogotici, le decorazioni della cappella e di una delle più belle sale rinascimentali della regione (risalente al 1607). Oggi la Trostburg è sede ufficiale dell'Associazione dei castelli dell'Alto Adige ed è il Museo dei castelli dell'Alto Adige. Aperto da Giovedì Santo fino a fine ottobre.

Ingresso con visita guidata: Mar-Dom, ore 11, 14 e 15. In luglio e agosto anche alle ore 10 e 16.
Tel. 0471 654401
www.burgeninstitut.com

Trostburg

Diese herrliche und imposante Burganlage in der Nähe von Waidbruck entwickelte sich im Laufe der Jahrhunderte zwischen Romanik



und Barock. Die Burg, erstmals im Jahr 1173 erwähnt, hat einen gegen Osten gestellten Bergfried; der nordwärts gelegene Palas und die innere Burgmauer stammen aus dem 13. Jahrhundert. Von großer Bedeutung sind die dreifach gewölbte Gotische Stube, die spätgotischen Fresken, die reiche Ausstattung der Kapelle und einer der schönsten Renaissance-säle des Landes (aus dem Jahr 1607). Heute befindet sich in der Trostburg der offizielle Sitz des Burgeninstituts. Hier ist auch das Südtiroler Burgenmuseum untergebracht.

Von Gründonnerstag bis Ende Oktober geöffnet.

Besichtigung mit Führung: Di-So, 11, 14 und 15 Uhr. Im Juli und August auch um 10 und 16 Uhr.
Tel. +39 0471 654401
www.burgeninstitut.com

Trostburg

This magnificent and stately castle is situated close to Ponte Gardena / Waidbruck and was built and then developed through the centuries, from the Romanesque to the Baroque period. Documented for the first time back in 1173, the castle has a donjon in the Eastern section, the palace in the Northern section and internal walls dating back to the 13th century. Its attractions include the Gothic room with its beautiful triple-vaulted ceiling, the late Gothic frescoes, the decorations of the chapel and of one of the most fascinating Renaissance rooms of the region (from 1607). Today Trostburg is the official headquarters of the South Tyrolean Castles Association and of the South Tyrolean Castles Museum.

Open from Thursday before Easter to the end of October.

Entry Tue-Sun at 11 a.m., 2 p.m. and 3 p.m.
In July and August also at 10 a.m. and 4 p.m.
Tel. +39 0471 654401, www.burgeninstitut.com

Passeggiate – Promenaden – Promenades

BORunning

Piste ciclabili – Radwege – Cycle Paths

Funivie – Seilbahnen – Cable Cars

Città sostenibile – Nachhaltigkeit – Sustainability

Città del vino – Die Weinstadt – The Wine Town

Cantine vinicole – Weinkellereien – Wine cellars

Salewa Cube

NOI Techpark

Thuniversum

Obereggen

Raffiner Orchideenwelt

Mercati – Märkte – Markets

I migliori bar – Die schönsten Bars – The best cafes and bars

Highlights 2020

Fiere – Messen – Trade fairs



Passeggiate

Bolzano è la porta delle Dolomiti, il centro geografico dell'Alto Adige e quindi naturale punto di partenza per le escursioni in tutto l'Alto Adige, ma ha anche al suo interno diversi percorsi che consentono di sgranchirsi le gambe e di conoscere la città da innumerevoli prospettive diverse. Dai tempi dello splendore del turismo di cura, Bolzano ha conservato le sue passeggiate: quella del **Guncina** e di **Sant'Osvaldo**. Esse risalgono le alture di San Genesio e del Renon, con serpentine di bassa

pendenza, adatte a tutte le età, con una vegetazione incredibilmente variegata. La primavera arriva presto con i profumi di agavi, palme, oleandri e ulivi ... e la vista verso il regno delle Dolomiti in alto e la città urbanizzata e agricola è mozzafiato.

La passeggiata del **Guncina** parte da Gries, quella di **Sant'Osvaldo** dall'estremità del Lungotalvera, ma tutta la città è percorribile attraverso uno straordinario anello pedonale naturale.

Escursione guidata sulle passeggiate:
da aprile a ottobre ogni lunedì alle ore 14.30.
Prenotazione: tel. 0471 307000.

Promenaden

Bozen ist das Tor zu den Dolomiten, der geographische Mittelpunkt Südtirols, und damit der natürliche Ausgangspunkt für Ausflüge und Wanderungen in ganz Südtirol, bietet aber auch selbst verschiedene Wege an, auf denen man sich die Beine vertreten und die Stadt aus zahlreichen unterschiedlichen Perspektiven besser kennenlernen kann. Noch aus den Glanzzeiten der Stadt als Luftkurort hat Bozen seine beiden Promenaden erhalten: die **Guntschnapromenade** und die **Oswaldpromenade**. Unter nur geringen Steigungen und

von einer unglaublich vielfältigen Pflanzenwelt gesäumt, schlängeln sie sich in Serpentine nach Jenesien und Ritten hinauf und sind deshalb für jedes Alter geeignet. Schnell ist hier der Frühling zu spüren mit seinen Düften von Agaven, Palmen, Oleandern und Olivenbäumen ... und dem atemberaubenden Blick auf die Dolomiten weiter oben und auf die Stadt und die Ländereien weiter unten im Tal.

Die **Guntschnapromenade** beginnt in Gries, die **Oswaldpromenade** am Ende der Talferpromenade, doch die gesamte Stadt ist durch ein ausgedehntes Netz an Fußwegen erschlossen. Geführte Wanderung entlang der Promenaden: von April bis Oktober, Montag um 14.30 Uhr. Anmeldung: Tel. +39 0471 307000.

Excursions and promenades

Bolzano is the gateway to the Dolomites as well as the geographical centre of South Tyrol and therefore the natural starting point for excursions throughout the region. It also has easy itineraries that cross right through the city and help you visit it from various viewpoints. From the days when its health tourism reached its peak, Bolzano has preserved its famous promenades, known as the **Guncina** and the **Sant'Osvaldo** paths. They both ascend to the high grounds of San Genesio and of Renon with easy bends suitable for all ages and offering an incredibly variegated vegetation. Spring arrives early with the scent of agaves, palm trees, oleanders and olive trees ... and the view of the Dolomite range above and the urbanized and agricultural city below is breathtaking.

The **Guncina** path starts from Gries, the **Sant'Osvaldo** path from the end of Lungotalvera, although the whole city is practicable via a natural and extraordinary pedestrian loop.





“BOrunning” e “Bolzano tutt’attorno a passeggio”

Correre e camminare a Bolzano e dintorni

A Bolzano si respira aria di natura: il verde s'intreccia con l'architettura urbana disegnandone i contorni. Le passeggiate si insinuano nei quartieri per sfociare in stupendi percorsi che risalgono dolcemente i pendii che circondano la conca bolzanina.

Una passeggiata o una corsa lungo i percorsi cittadini è un incontro con la natura, un trionfo del piacere di immergersi in prati, vegetazione mediterranea e vigneti.

L'Azienda di Soggiorno di Bolzano in collaborazione con il Comune di Bolzano e il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano ha ideato un nuovo progetto che prevede la segnaletica di **11 itinerari di corsa e di un itinerario di passeggiate** che si snoda attorno a tutta la città.

I percorsi segnalati sono, nella loro diversificazione, adatti a tutti e consentono sia agli ospiti che ai concittadini di calarsi in una dimensione meno nota, ma tanto più affascinante della città.

BOrunning und Bozen ringsherum ... auf Spazierwegen und Laufstrecken

Laufen und Spazieren in Bozen und Umgebung

In Bozen riecht die Luft nach Natur: Zahlreiche Grünflächen verbinden sich mit der Stadtarchitektur und verleihen ihr neue Kontouren. Die Promenaden und Spazierwege beginnen in den Stadtvierteln und schlängeln sich die sanften Hänge um den Bozner Talkessel empor.

Auf den Bozner Wegen und Strecken zu spazieren oder zu joggen ist ein richtiges Natur-

erlebnis, ein freudvolles Eintauchen in grüne Wiesen, mediterrane Vegetation und fruchtbare Weinberge.

Das Verkehrsamt der Stadt Bozen hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bozen und mit der Unterstützung des Landes Südtirol ein neues Projekt gestartet, das die Beschilderung von **11 Laufstrecken und eines weiten Spaziernetzes** vorsieht.

Die angegebenen Wege und Strecken beinhalten ein abwechslungsreiches Angebot, das für verschiedenste Ansprüche geeignet ist. Sie ermöglichen es sowohl den Gästen als auch den Einwohnern eine etwas weniger bekannte, aber umso faszinierendere Dimension der Stadt kennenzulernen.

“BOrunning” and “Bolzano tutt’attorno a passeggio”

Walking and running in Bolzano and environs

In Bolzano you can get a breath of nature: green areas interweave with the urban architectures and define its profiles. You can walk through the neighbourhoods leading onto stupendous trails which gently climb the slopes surrounding the Bolzano basin.

A walk or a run along the city routes is a rendezvous with nature, peaking in the pleasure of revelling in meadows, Mediterranean vegetation and vineyards.

The Tourist Board of Bolzano in collaboration with the Bolzano Municipality and the support of the Autonomous Province of Bolzano has developed a new project providing markings and signs for **11 running routes and one itinerary of trekking trails** going all around the city.

The different marked routes are suitable for all people and permit visitors as well as residents to enjoy a fascinating, less known dimension of the city.



Bicicletta, che passione!

I numeri parlano chiaro: **48 chilometri di piste ciclabili**, cinque percorsi culturali a tema, sette mesi di noleggio di modernissime city-bike in centro città.

A ciò si aggiungono i tradizionali appuntamenti con gli eventi dei e per i ciclisti: la **Monaco-Bolzano-Ferrara** in maggio, il **giro cicloturistico delle Dolomiti** alla fine di luglio, **Bolzano in Bici** all'inizio di settembre ... Bolzano non manca di stupire nemmeno quando si tratta delle due ruote.

Le ciclabili toccano, grazie alla fitta rete nella quale sono state concepite, gli snodi principali della città e consentono di raggiungere in breve tempo ogni destinazione in tutta sicurezza.

Il fascino sbucca da ogni angolo: in primavera si può godere dello spettacolo della fioritura dei meli in fondovalle al cospetto delle cime ancora innestate che non riescono a staccarsi definitivamente dai colori e dal fascino dell'inverno, oppure capita di scorgere ad un tratto il profilo di un mastio medioevale o di un edificio di grande pregio architettonico, di trovarsi nel mezzo di un sito di archeologia industriale che ospita mostre di pregio o di passare su un ponte futurista che conduce alla mecca dell'arte moderna.

Radfahren, welche Leidenschaft!

Die Zahlen sprechen eine deutliche Sprache: **48 Kilometer Radwege**, fünf thematische Strecken zu kulturellen Themen, sieben Monate Verleih von hochmodernen City-bikes im Stadtzentrum.

Dazu kommen die traditionellen Termine mit den Events der und für Radsportler: die **Tour München-Bozen-Ferrara** im Mai, die **Dolomiten-Radrundfahrt** Ende Juli, **Bozen mit dem**

Fahrrad Anfang September ... Bozen überrascht immer wieder, selbst beim Radfahren. Das dichte Netz der Radwege berührt alle wichtigsten Knotenpunkte der Stadt und erlaubt es, in kürzester Zeit jeden Zielort sicher zu erreichen. An jeder Ecke öffnen sich zauberhafte Ausblicke: im Frühjahr die spektakuläre Apfelblüte unten im Tal vor den noch schneebedeckten Gipfeln, die sich noch nicht ganz von den Farben und dem Zauber des Winters losgelöst haben; oder die Silhouette eines mittelalterlichen Turms; oder man steht plötzlich vor einem ehemaligen Fabrikgebäude, in dem heute interessante Ausstellungen organisiert werden; oder man radelt plötzlich über eine futuristische Brücke, die ins Mekka der modernen Kunst führt.

Cycling as a passion

The numbers speak for themselves: **48 kilometres of cycling paths**, five cultural theme itineraries, seven months of rental of ultra-modern city-bikes in the city centre.

Add to this the traditional calendar of events for and of cyclists: the **Monaco-Bolzano-Ferrara tour** in May, the tourist **cycling tour of the Dolomites** at the end of July, Bolzano in Bici in early September ... Bolzano is amazing even when it comes to bicycles. The cycling paths have been designed as a close network of trails that touch all of the city's main junctions and allow cyclists to reach their destination quickly and safely. Fascinating views await them everywhere: Springtime offers the spectacular blooming of the valley-bottom apple groves looking up to the peaks still donning their winter cloaks of white, or the glimpse of a medieval fortress or majestic palazzo, or a visit to an industrial archaeology site with important exhibitions, or the sight of a futurist bridge leading to the city's mecca of modern art.



In volo dalla città verso i dintorni

Le tre funivie di Bolzano coprono il dislivello che le separa dalle montagne dei dintorni in pochi minuti. La funivia del **Colle**, la più antica del mondo, quelle del **Renon** e di **San Genesio** accompagnano gli ospiti, ma anche semplicemente i pendolari in città e verso le frescure dei luoghi di villeggiatura in comode e moderne cabine.

Il biglietto delle tre funivie è compreso nella Museumobilcard e nella Mobilcard, un modo comodo e conveniente per muoversi con i mezzi sia in città che fuori e per visitarne i siti culturali più interessanti.

Orari (salvo variazioni)

Renon: Lun–Sab ore 6.30–22.45, Dom e festivi ore 7.10–22.45. La funivia è chiusa 13/1, 3/2, 4/5, 8/6, 3/8, 7/9, 5/10 dalle ore 14.48 alle 17.

San Genesio: tutti i giorni ogni 30 minuti dalle 8.30 alle 12 e dalle 15 alle 18.30.

Colle: 1° aprile–31 ottobre, Lun–Ven ore 7–19.30, Sabato ore 7–13, 14–19.30, Domenica ore 8–13, 14–19.30.

1° novembre–31 marzo, Lun–ven ore 7–17, Sa ore 7–13, 14–17, Do ore 8–13, 14–17

In luftigen Höhen von der Stadt in die Umgebung

Mit den drei Bozner Seilbahnen erreicht man in wenigen Minuten die umliegenden Berge. Die **Kohlerer Seilbahn**, die älteste der Welt, die **Rittner Seilbahn** und die **Seilbahn Jenesen** befördern Gäste und Pendler in bequemen und modernen Kabinen von der Stadt hinauf in die frische Luft der Berge.

Die Tickets der drei Seilbahnen sind in der Museumobilcard und Mobilcard inbegriffen, eine bequeme und günstige Möglichkeit, um

sich innerhalb und außerhalb der Stadt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln fortzubewegen und die interessantesten Sehenswürdigkeiten zu besichtigen.

Betriebszeiten (Änderungen vorbehalten)

Ritten: Mo–Sa 6.30–22.45 Uhr, sonntags und Feiertage 7.10–22.45 Uhr. Die Seilbahn bleibt am 13/1, 3/2, 4/5, 8/6, 3/8, 7/9, 5/10 ab 14.48 bis 17 Uhr eingestellt.

Jenesien: täglich alle 30 Minuten von 8.30 bis 12 und von 15 bis 18.30 Uhr.

Kohlern: 1. April–31. Oktober, Mo–Fr 7–19.30 Uhr, Sa 7–13, 14–19.30 Uhr, So 8–13, 14–19.30 Uhr.

1. November–31. März, Mo–Fr 7–17 Uhr, Sa 7–13, 14–17 Uhr, So 8–13, 14–17 Uhr.

tion of its kind, and together with the **Renon** and **San Genesio** cableways they accompany visitors as well as city commuters to the fresh holiday altitudes in comfortable and modern cabins.

The ticket for the cableways is included in the Museumobilcard and the Mobilcard, a cheap and easy way to move around the city and its environs and to visit its most interesting cultural attractions.

Running hours (subject to modifications)

Renon: Mon–Sat 6.30 a.m. – 10.45 p.m., Sat and holidays 7.10 a.m.–10.45 p.m. The cable car is closed from 2.48 to 5 pm on 13/1, 3/2, 4/5, 8/6, 3/8, 7/9 and 5/10.

San Genesio: everyday every 30' from 8.30 a.m. to 12 p.m. and from 3 to 6.30 p.m.

Colle: 1. April–31 October, Mon–Fri 7 am– 7.30 pm, Sat 7 am–13 pm, 2 pm–7.30 pm, Sun 8 am–1 pm, 2 pm–7.30 pm.

1. November–31 March, Mon–Fri 7 am–5 pm, Sat 7 am–1 pm, 2 pm–5 pm, Sun 8 am–1 pm, 2 pm–5 pm.

Flying from the city to its environs

The three cableways of Bolzano cover the distance that separates the city from its mountains in just a handful of minutes. The **Colle** cableway is the world's most ancient installa-



Bolzano città sostenibile

CasaClima, ciclabili, bici elettriche, energia autorinnovabile ... tutti temi attuali in una città dove il tema della sostenibilità è argomento di fiere, ricerca e di vita quotidiana. Accanto alle aziende che finanziano il proprio consumo con l'energia prodotta dal calore del sole sul loro tetto, la TechnoAlpin si prodiga nella realizzazione di tecnologia sempre all'avanguardia per l'innevamento artificiale, sono state installate stazioni pubbliche per ricaricare le bici elettriche, ci sono i classici di sempre come la fiera Klimahouse e una sempre maggiore incentivazione nella produzione energetica autarchica. Anche questo è futuro.



Bozen, Stadt der Nachhaltigkeit

KlimaHaus, Radwegnetz, E-Bikes, erneuerbare Energieträger ... allesamt aktuelle Themen in einer Stadt, in der die Nachhaltigkeit Gegenstand zahlreicher Fachmessen und Forschungstätigkeiten aber auch des Alltags der Menschen ist. Neben einer Reihe von Betrieben, die ihren Energieverbrauch durch die Sonnenenergie von auf ihrem Dach installierten Solarzellen decken, gibt es die Fa. TechnoAlpin, die im Bereich der Kunstschneeerzeugung stets auf dem neuesten Stand ist. Darüber hinaus gibt es eine Reihe von Ereignissen, die mittlerweile zu den Klassikern gehören, wie z.B. die Klimahouse-Messe und eine immer stärkere Förderung der autarken Energieerzeugung. Auch das ist Zukunft.

Bolzano sustainable city

ClimateHaus, cycling routes, electric bikes, self-renewing energy ... up-to-date themes in a city where sustainability is the object of trade shows, fairs, research and daily life. Besides a number of companies financing their consumption with solar energy roof systems, TechnoAlpin designs and carries out cutting-edge artificial snow systems, there are public stations for recharging electric bikes, there are traditional expos like the Klimahouse trade show and ever growing incentives for self-renewing energy production. Always with an eye on the future ...

Bolzano, città del vino

La produzione del vino a Bolzano ha antichissima tradizione che oggi si traduce nel lavoro di quasi trenta cantine private ed una sociale operanti all'interno del tessuto urbano. Il **Lagrein** e il **Santa Maddalena**, i due vini rossi per eccellenza della città, sono le icone di questo patrimonio. Il profondo legame di Bolzano con il vino è sotto gli occhi di tutti: i vigneti penetrano nei quartieri e nel centro storico, ne disegnano i contorni, adornano come un giardino naturale i dolci pendii e la conca pianeggiante. Ovunque i filari e le pergole si intrecciano con l'architettura nell'inconfondibile ed unico scenario sotto le Dolomiti.

NOVITÀ: la nuova mappa e la nuova brochure "Bolzano, città del vino" con 8 percorsi e tante curiosità.

Bozen, die Weinstadt

Die Stadt Bozen blickt auf eine sehr lange Tradition im Weinanbau zurück. Mehr als 20 Privatkellereien und eine Kellereigenossenschaft erzeugen hier seit frühester Zeit edle Tropfen von höchster Qualität. Die Spitze der Palette bilden zwei Rotweine, der **Lagrein** und der **St. Magdalener**. Die Landeshauptstadt und der Weinanbau sind eng miteinander verbunden. Die fruchtbaren Rebanlagen

reichen bis ins Stadtzentrum und gedeihen prächtig an den sonnigen Hang- und Hügellagen um den Bozner Talkessel. Wohin man auch schaut, überall prägen idyllisch gelegene Weingärten das Landschaftsbild am Fuße der Dolomiten.

NEUHEIT: eine neue Weinkarte und eine neue Broschüre "Bozen, die Weinstadt" mit 8 Routen und vielen Kuriositäten.

Bolzano-Bozen, the Wine Town

Bolzano looks back on a long winegrowing tradition. Today more than 20 private wine estates and one winegrowers' cooperative produce superlative wines grown on the steep mountainsides and lower vineyards in and around the town. The town's best-known wines are red, above all the dark and muscular **Lagrein** and the lighter, fruity **St. Magdalener**. Spectacular south-east to south-west facing vineyards overlooking the Bolzano valley basin range from cool high altitude locations to warm sites the heart of the town. The hamlet of St. Magdalena and its vineyards with the Dolomites behind is one of the most photographed vinescapes.

NEW: The new map and the new brochure "Bolzano, the wine town" with 8 routes and many curiosities.



**Vielfalt,
Leidenschaft,
Genuss.**

**Varietà,
passione,
piacere.**

**Variety,
Passion,
Pleasure.**



Ihre unnachahmliche Vielfalt eingefangen an einem besonderen Ort. Von Menschen voller Leidenschaft gemacht. Mit altem Wissen und innovativer Kellertechnik zu wahren Genuss veredelt. Aus dem Herzen Südtirols. Weine aus Bozen.

L'inimitabile molteplicità racchiusa in un luogo straordinario. Vinificati da persone animate da grande passione. Impreziositi da saperi antichi e tecniche innovative. Dal cuore dell'Alto Adige, il piacere più autentico. I vini di Bolzano.

An inimitable diversity, encapsulated in one special place. Made by people driven by passion. Vinified to delectable perfection with age-old wisdom and innovative technology. From the heart of South Tyrol. Wines from Bolzano.

Wineshop Vinarius Bozen/Bolzano-Gries, Moritzinger Weg 36 Via San Maurizio

www.kellereibozen.com

**KELLEREI
BOZEN**
CANTINA • WINERY

Cantine vinicole Weinkellereien Wine cellars

Cantina Produttori Bolzano

Via San Maurizio, 36 / Moritzinger Weg, 36
T 0471 270909 - F 0471 289110
www.cantinabolzano.com /
www.kellereibozen.com

Reyter

Via Eisenkeller Weg 14/b
T 0471 271368
www.reyter.it

Muri-Gries

Piazza Gries / Grieser Platz 21
T 0471 282287 - F 0471 273448
www.muri-gries.com

Schmid Oberrautner

Via Michael Pacher Str. 3
T/F 0471 281440
www.schmid.bz

Egger Ramer

Via Guncina / Guntschnastr. 5
T 0471 280541 - F 0471 406647
www.egger-ramer.com

Thurnhof

Via Castel Flavon / Kuepacherweg 7
T 0471 285446/288460
www.thurnhof.com

Hans Rottensteiner

Via Sarentino / Sarntaler Str. 1/A
T 0471 282015 - F 0471 407154
www.rottensteiner-weine.com

R. Malojer – Gummerhof

Via Weggensteinerstr. 36
T/F 0471 972885
www.malojer.it

Heinrichshof

Via Beato Arrigo / Selig-Heinrich-Str. 30
T 348 7941681 - F 0471 208001
georg.o@sportler.com

Nusserhof

Via J. Mayr Nusser Weg 72
T/F 0471 978388

Messnerhof

S. Pietro / St. Peter 7
T 0471 977162 - F 0471 325921
www.messnerhof.net

Pranzegg

Via Campegno / Kampenner Weg 8
T/F 0471 977436
www.pranzegg.com

Eberlehof

S. Maddalena / St. Magdalena 26
T 0471 978607 - F 0471 975654
www.weingut-eberlehof.it

Kandlerhof

Untermaddalena 30
T/F 0471 973033
www.kandlerhof.it

Plonerhof

S. Maddalena / St. Magdalena 29
T 0471 975559 - F 0471 1982718

Trogerhof

S. Maddalena / St. Magdalena 27
T 0471 977685 - 0471 979908

Tenuta Obermoser

Untermaddalena, 35
T 0471 973549 - F 0471 325827
www.obermoser.it

Fliederhof

S. Maddalena / St. Magdalena 33
T/F 0471 979048

Maso Untermoserhof

S. Maddalena / St. Magdalena 36
T/F 0471 975481

Glöggelhof

Via Rivellone / Rivellaunweg 1
T/F 0471 978775
www.gojer.it

Pfannenstielhof

Via Pfannenstielweg 9
T/F 0471 970884
www.pfannenstielhof.it

Zundlhof

Via Rencio/ Rentschner Str. 48/B
T/F 0471 978702
www.zundlhof.it

Griesbauer

Via Rencio / Rentschner Str. 66
T 0471 973090 - F 0471 325694
www.griesbauerhof.it

Larcherhof

Via Rencio / Rentschner Str. 82
T/F 0471 365034
www.weingut-larcherhof.eu

Weingut Loacker

S. Giustina / St. Justina 3
T 0471 365125
www.loacker.bio

Ansitz Waldgries

S. Giustina / St. Justina 2
T 0471 323603
www.waldgries.it

Erbhof Unterganzner

Via Campiglio / Kampill 15
39053 Cardano / Post Kardaun
T/F 0471 365582
www.tirolensisarsvini.it



SÜDTIROLER WEINSTRASSE STRADA DEL VINO DELL'ALTO ADIGE



WINESAFARI

**GANZJÄHRIG, JEDEN ERSTEN
FREITAG**

Eine Entdeckungsreise entlang der Südtiroler
Weinstraße.

**TUTTO L'ANNO, OGNI PRIMO
VENERDÌ DEL MESE**

Un viaggio alla scoperta della Strada del Vino.

**EVERY FIRST FRIDAY OF THE
MONTH, ALL YEAR**

A journey of discovery along the Wine Road.

SÜDTIROLER WEINSTRASSENWOCHEN

Entdecken Sie kulinarische und kulturelle
Weinveranstaltungen.

VINO IN FESTA

Esplorate le manifestazioni dedicate
all'incontro con Bacco.

SOUTHTYROLEAN WINEROADWEEKS

Explore culinary and cultural wine events.

26.03.-30.06.2020

NACHT DER KELLER

Ausschwärmen und unter imposanten
Kellergewölben genießen und verkosten.

NOTTE DELLE CANTINE

Un'occasione unica per conoscere
le diverse tipologie di cantine e gustare
i loro vini pregiati.

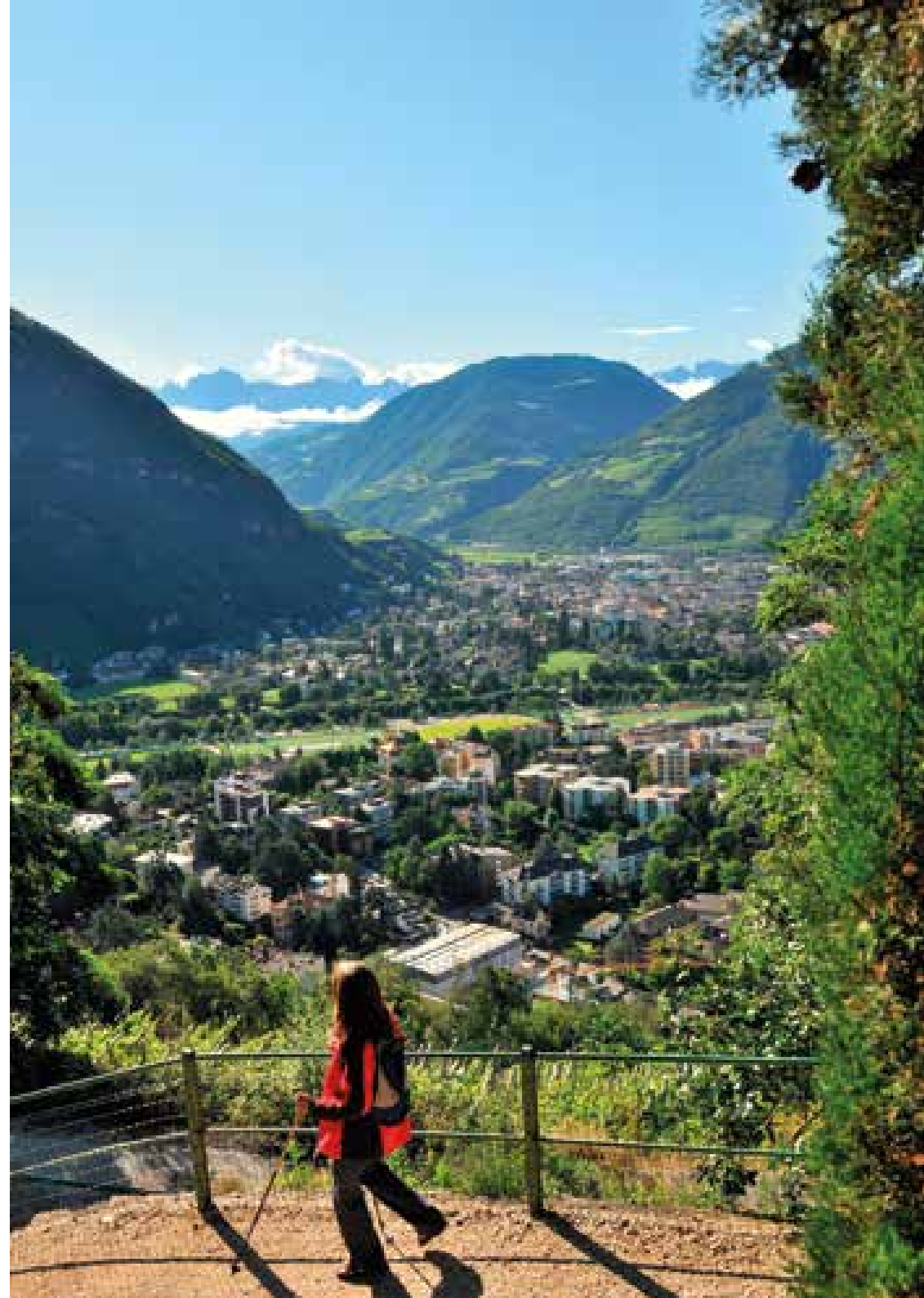
WINE CELLAR NIGHT

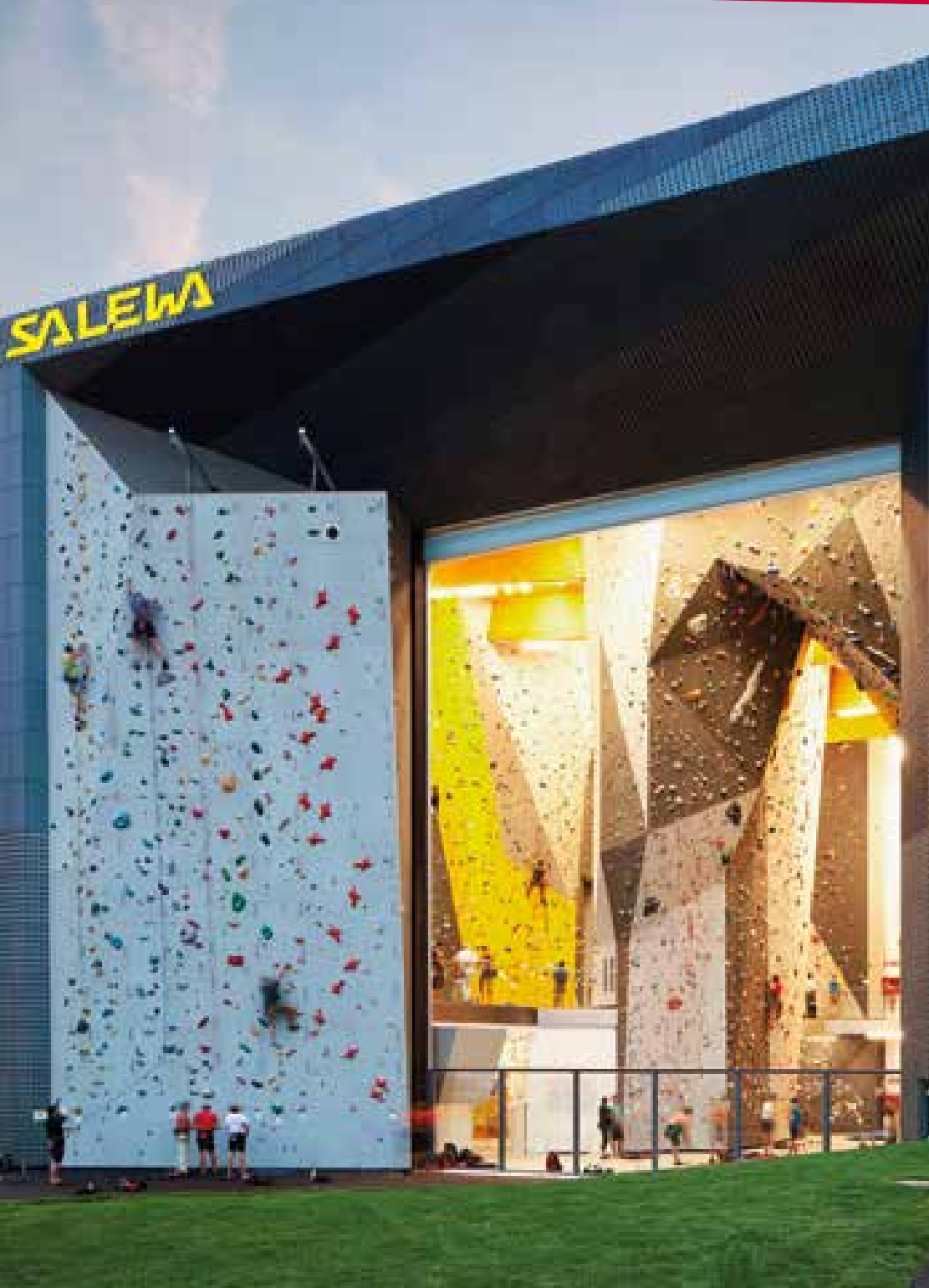
A special occasion to have a chat with wine
growers and taste their excellent wines.

06.06.2020

WWW.STRADADELVINO-ALTOADIGE.IT

w13-designkultur.com





Salewa Cube

Un punto di riferimento per Bolzano città alpina

Il movimento verticale è nel DNA di Salewa, ma anche di Bolzano: la struttura è un gioiello per i climber professionisti, ma anche per chi desidera lasciarsi appassionare da questo sport, anche per la prima volta. La palestra è tra le più grandi d'Italia con una specialità tutta originale, cioè la sensazione di trovarsi all'aria aperta, ma con il vantaggio di essere al riparo dagli agenti climatici. Un mondo per l'arrampicata situato in città, aperto tutto l'anno e facilmente raggiungibile dagli immediati dintorni. La superficie a disposizione è di 2.000 metri quadri con 180 tracciati differenti (difficoltà da 4 a 8), percorsi veloci fino a 15 metri di altezza. È possibile noleggiare tutto il necessario e quindi decidere anche all'ultimo momento, senza grande programmazione, di tuffarsi nell'avventura.

Orari di apertura: Lun-Dom, ore 9-23

Salewa Cube

Ein Highlight für die Alpenstadt Bozen

Die vertikale Bewegung ist ein fester Bestandteil von Salewa sowie der Stadt Bozen: Der Salewa Cube ist ein Tempel für professionelle Kletterer, aber auch für all jene, die sich zum ersten Mal diesem Sport nähern. Die Kletterhalle, eine der größten Italiens, bietet ein ausgesprochenes Highlight: Durch das große Tor am Eingang der Halle hat man das Gefühl, sich in der freien Natur zu befinden und genießt gleichzeitig den Vorteil des Indoor-Kletterns. Eine Kletter-Welt in der Stadt, die auch aus der näheren Umgebung leicht erreichbar ist und das ganze Jahr über geöffnet ist. Insgesamt beträgt die Kletterfläche 2.000 m².

Dem Benutzer stehen 180 verschiedene Kletterrouten (Schwierigkeitsgrad 4 bis 8) zur Verfügung. Auch Speed-Kletterrouten mit einer Höhe von bis zu 15 m sind vorhanden. Alles, was man zum Klettern braucht, kann man sich vor Ort ausleihen, sodass man sich auch kurzfristig und ohne vorherige Planung für ein Abenteuer im Cube entscheiden kann.

Öffnungszeiten: Mo-So, 9-23 Uhr

Salewa Cube

A reference point for the alpine city of Bolzano

Vertical movement is in Salewa's as well as Bolzano's DNA: this outstanding structure is a venue for professional climbers, but also for anyone approaching this sport for the first time. The climbing hall is among the largest in Italy and has a unique, original feature, i.e. it gives the sensation of being outdoors, but with the advantage of being protected from bad weather.

A world of climbing located in the city, easy to reach from the environs and open all year round. The available surface area is 2000 square meters with 180 different routes, ranging in difficulty level from 4 to 8, and even has fast routes up to 15 metres high. All necessary equipment can be rented on the spot so you can decide to jump into this adventure at the last minute even without planning ahead.

Opening hours: Mon-Sun, 9 a.m.-11 p.m.

www.salewa-cube.com

Tel. +39 0471 1886867

info@salewa-cube.com

NOI Techpark

Punto d'incontro tra ricerca ed aziende dei settori tecnologie alimentari, automazione, tecnologie verdi e alpine.

I processi di innovazione si svolgono in modo simile agli eventi naturali: talvolta si sviluppano con la rapidità travolgente di una valanga, a volte invece si evolvono in maniera lenta ma costante come le piante che crescono inerpandosi sui muri. **Nature Of Innovation** significa proprio questo: l'innovazione non si può forzare né brevettare. Per alcuni problemi esistono soluzioni semplici e di sicura efficacia, mentre per altri la soluzione ideale giunge solo dopo ripetuti tentativi e può fare emergere elementi di radicale novità. NOI è un network di imprese, start-up, studenti e ricercatori riuniti in nuovi spazi per il coworking, possibilità abitative, ristoranti e offerte culturali. In breve: il **NOI Techpark** offre tutto ciò di cui hanno bisogno professionisti innovativi e aziende creative per dispiegare appieno il loro potenziale.

NOI Techpark Südtirol/Alto Adige
via A.-Volta-Str. 9
info@noi.bz.it
www.noi.bz.it

NOI Techpark

Die Vernetzung von Forschung & Unternehmen in Lebensmitteltechnologie, Automation, Grüner & Alpiner Technologie.

Innovationsprozesse laufen ab wie Naturereignisse: Sie entwickeln sich manchmal schnell und explosionsartig wie ein Lawinenabgang und dann wieder langsam aber stetig, wie eine Pflanze, die sich an einer Mauer emporrankt. Dafür steht **Nature of Innovation**. Innovation lässt sich nicht erzwingen, es gibt kein Patentrezept dafür. Die ideale Lösung für ein Problem kann einfach und erprobt sein – oder sie kann nach vielen Versuchen entstehen und etwas völlig Neues hervorbringen. Vom engagierten Handwerker bis hin zur jungen Tüftlerin mit der zündenden Start-up-Idee – im NOI Techpark ist es egal, mit welchem Vorwissen und an welchem Punkt die beiden ins Netzwerk einsteigen, sie kommen schnell und unkompliziert an die Informationen, die sie brauchen. Dazu kommen Labore und Services für Studierende und Start-ups, aber auch Coworking Spaces und Wohnmöglichkeiten für Forscher. Kurz: Der **NOI Techpark** bietet alles, was kluge Köpfe und findige Unternehmer brauchen, damit sie ihr Potenzial voll entfalten können.

NOI Techpark

The melting pot of research & enterprises in Food Technology, Automation, Green & Alpine Technologies.

Innovation processes unfold like events observed in nature. Some develop rapidly and explosively like an avalanche, while others progress in a slow and steady manner, like a leafy vine gradually scaling up a wall. That is what **Nature of Innovation** stands for. Innovation cannot be forced. The ideal solution to a problem can be a simple, tried-and-tested approach, or it can emerge after countless attempts and bring forth something completely new. From the ambitious craftswoman to the young thinker with a brilliant idea for a new start-up: At the NOI Techpark it does not matter how much prior knowledge they bring along or at which point they enter the network – they will quickly and easily find the information they need. Furthermore, there are labs and services for students and start-ups, as well as co-working spaces, accommodation, restaurants and cultural events. In short: The **NOI Techpark** offers everything that bright minds and resourceful entrepreneurs need to unlock their full potential.





Thuniversity

Varchi l'ingresso in penombra, lasciando alle spalle il traffico della città, e di colpo la sorpresa: ti ritrovi nel cuore delle Dolomiti, tra cime maestose e verdi pascoli. È la magia del Panopticum, la sala d'ingresso del Thuniversity, un suggestivo gioco di immagini che immortalano le bellezze dell'Alto Adige. E dopo questo tuffo nella natura, ci si può deliziare gli occhi con altre bellezze: quelle delle creazioni Thun, esposte nelle varie sale del negozio. Una vera esplosione di colori, forme morbide e avvolgenti profumi che porta alla scoperta dei tanti mondi Thun.

Thuniversity

Man betritt das Thuniversity im Halbschatten, lässt den Stadtverkehr hinter sich und befindet sich plötzlich im Herzen der Dolomiten, zwischen majestätischen Gipfeln und sattgrünen Weiden. Lassen Sie sich verführen vom Zauber des Panopticum, des Eintrittssaals zum Thuniversity, eine suggestive Abfolge von Bildern, die die schönsten Wahrzeichen Südtirols darstellen. Und nach diesem Eintauchen in die Natur kann man das Auge auch mit anderen Schönheiten verwöhnen: den fantasievollen Thun-Kreationen, die in den verschiedenen Bereichen des Geschäfts ausgestellt sind. Eine einzigartige Explosion von Farben, weichen Formen und umhüllenden Düften, durch welche die Besucher die verschiedenen Welten von Thun erleben können.

Thuniversity

You cross the threshold in semi-darkness, turning your back on the traffic of the city, and suddenly there comes the surprise: you are in the Dolomites, among majestic peaks and green pastures. This is the magic of Panopticum, the entrance to the Thuniversity, with striking views of the beauties of South Tyrol projected on huge screens on the walls. After diving into nature, your eyes will be delighted by other beauties: the Thun creations, exhibited in the various rooms of the shop. This is a veritable explosion of colours, rounded shapes and enveloping fragrances that guide you in discovering the many worlds of Thun.

via Galvani Str., 29 Bolzano Bozen
Tel. +39 0471 245255, www.thuniversity.it





Foto: Paolo Codevilla



Foto: Günther Pichler

Obereggen - Latemar

Obereggen, alle falde del Latemar, dichiarato patrimonio naturale dell'umanità, è una delle aree sciistiche ed escursionistiche più amate delle Dolomiti, che si estende al di sopra di Bolzano (20 minuti di distanza) e offre emozioni alpine allo stato puro sia in inverno, sia in estate! Nella stagione invernale, 18 moderni impianti di risalita (da 1.550 m a 2.500 m d'altitudine) collegano Obereggen ai centri sciistici di Pampeago e Predazzo, consentendo agli ospiti di godersi 48 km di piste assolate e perfettamente battute, così come due snowpark, per vivere intense emozioni a contatto con la natura. Obereggen è una meta straordinaria anche in estate, quando gli ospiti possono godersi la cristallina aria di montagna, in occasione di escursioni attraverso gli alpeggi in fiore o "scalando la storia" della Terra in questo patrimonio naturale dell'umanità. Il Latemarium con i suoi emozionanti sentieri tematici offre un particolare avvicinamento, oltre a essere una fonte di apprendimento per grandi e piccini, che possono scoprire innumerevoli dettagli su orogenesi, fauna e flora delle Dolomiti.

Obereggen - Latemar

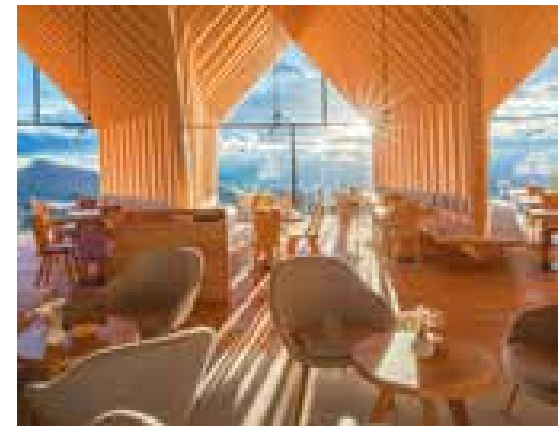
Obereggen, am Fuße des Dolomiten Welterbes Latemar, ist eines der beliebtesten Ski- und Wandergebiete in Südtirol. Nur 20 Minuten oberhalb von Bozen gelegen, bietet Obereggen im Winter und im Sommer Bergerlebnis pur! Im Winter pendeln 18 moderne Liftanlagen von 1.550 m bis 2.500 m und verbinden Obereggen durch das Ski Center Latemar mit den Skizentren von Pampeago und Predazzo. Auf 48 km sonnigen und bestens präparierten Pisten sowie in den beiden Snowparks genießen Gäste ein unvergleichliches Naturerlebnis. Auch im Sommer ist Obereggen eine Reise wert! Unsere Gäste genießen kristallklare Bergluft bei Spaziergängen durch blühende Almwiesen, oder klettern durch die Erdgeschichte. Ab-

wechslung bietet das Latemarium mit seinen spannenden Themenwegen auf denen Groß und Klein allerhand Wissenswertes über die Entstehung der Dolomiten und deren Flora und Fauna lernen.

Obereggen - Latemar

Located at the bottom of the Latemar, a World Heritage Site, Obereggen is one of the most loved ski and hiking areas in the Dolomites. Overlooking the city of Bolzano (just 20 minutes' drive away), Obereggen offers the perfect alpine experience in summer and winter. If you visit us in winter you can make your way from Obereggen to the Pampeago and Predazzo ski resorts via 18 modern lift facilities, swaying between 1,550 and 2,500 metres above sea level. Our guests will live the experience of a lifetime surrounded by nature on 48 km of sunny and carefully groomed slopes and in our newly revamped snow park centres. Obereggen is well worth a visit also in Summer! Take a deep breath of crisp, fresh mountain air during your walks on mountain pastures in full bloom or explore our planet's very own history. There's never a dull day on our exciting themed trails of the Latemarium: everyone, from the youngest tot to parents and grandparents will learn about how the Dolomites came to be and its flora and fauna.

www.obereggen.com



Dormire meglio dal 1907

Besser schlafen **seit 1907** - Making people sleep well **since 1907**



Showroom

Via Dr. Streiter - Dr. Streiter Gasse 23
39100 Bolzano/Bozen
Orario/Öffnungszeiten/Opening Hours
Mo-Fr: 09:00-19:00 Sa: 09:00-18:00



Eccel-Decorona & Daunenstep

La storia della famiglia Eccel e della sua fortuna inizia nel 1907 sotto i portici di Bolzano, quando Marius Eccel Senior apre in questa importante via commerciale il suo primo negozio di stoffe. È così che fu fondata un'azienda familiare, che è rimasta fedele alla sua missione fino ad oggi: donare ai suoi clienti un buon sonno attraverso la vendita di prodotti di qualità.

Il tempo non si è mai fermato da allora, seppur mantenendo la tradizione l'azienda Eccel Decorona è riuscita ad attuare un'evoluzione in termini di successo e crescita, che si può toccare con mano nel punto vendita principale di Bolzano: non solo tessuti per la casa di altissima qualità, ma anche biancheria da letto e materassi.

Particolarità: i piumini e i cuscini sono di DaunenStep naturalmente, un'altra azienda che fa capo allo storico fondatore Marius Eccel Senior. DaunenStep è l'acronimo di piumoni e cuscini in piuma d'oca di produzione locale, unisce tradizione e modernità e si è così affermata come leader di mercato in Italia. I prodotti sono Made in Italy e fatti a mano con cura sartoriale, dalla selezione della piuma fino all'ultima cucitura. Una visita da Eccel Decorona vale la pena, per conoscere l'importanza della storia di una famiglia di commercianti locale, o per toccare i soffici piumini esposti o semplicemente per curiosare tra le varie proposte.

Eccel-Decorona & Daunenstep

Die Geschichte der Kaufmannsfamilie Eccel beginnt im Jahr 1907 unter den Bozner Lauben. Marius Eccel Senior eröffnet hier sein Geschäft für den Tuchhandel. Er begründet damit ein Familienunternehmen, das bis heute seiner Mission treu geblieben ist: Seinen Kunden einen guten Schlaf zu schenken.

Dass die Zeit seitdem aber nicht stehen geblieben ist, sieht man am Stammhaus in Bozen: Hochwertige Haustextilien aller Art, Bettwaren und Matratzen, präsentiert in einem der modernsten Stores der Stadt.

Besonderes Highlight: Decken und Kissen der Firma DaunenStep, ein Unternehmen, das ebenfalls auf den Begründer Marius Eccel Senior zurück-

geht. DaunenStep steht für lokal produzierte Daunendecken und Kissen, verbindet Tradition mit Moderne und hat sich damit in Italien als Marktführer etabliert. Die Produkte sind Made in Italy und echte Handarbeit. Ein Besuch bei Eccel Decorona lohnt sich – um der historischen Kaufmannsfamilie auf den Grund zu gehen, die kuschligen Daunenbetten zu spüren oder einfach nur zum Bummeln.

Eccel-Decorona & Daunenstep

The history of the merchant family Eccel starts in 1907 in the famous „Portici“. Here's where Marius Eccel Senior started his first fabric store, giving rise to a family business pursuing his mission down to the present day: making people sleep well.

Times has not stopped since then though, this becomes visible for those stepping into the store: precious household textiles, bedding goods, mattresses, presented in one of the most modern shops in the city.

Special highlight: duvets and pillows from DaunenStep, a Brand that also traces back to the founder Marius Eccel Senior. DaunenStep is the uncontested market leader in Italy in his industry, virtuously combining tradition and innovation. Its products are Made in Italy and handcrafted.

Eccel Decorona is worth a visit: experience the spirit of the famous merchant dynasty or simply cuddle with the incredibly soft down products.



Raffener Orchideenwelt

La regina tra i fiori, l'orchidea, ha trovato una nuova casa nel nostro mondo tropicale che si estende per oltre 6000 m².

All'interno del nostro parco d'ispirazione tropicale si possono ammirare, toccare ed annusare circa 500 specie diverse di orchidee, passando dai nostri pappagalli Lori per ammirare la nostra cascata che termina in uno stagno ricco di pesci Koi e tartarughe. All'interno della nostra villa tropicale c'è anche il tempo di rilassarsi, per poi raggiungere il ristorante "Orchidea", accogliente punto d'incontro con piatti regionali stagionali e dolci fatti in casa.

Orari di apertura:

24.1–29.2.2020, ore 10–17

1.3–31.10.2020, ore 10–18

1.11–31.12.2020, ore 10–17

Aperto tutti i giorni.

Die Königin unter den Blumen, die Orchidee, hat in unserer Tropenwelt eine neue Heimat gefunden. Auf über 6.000 m² präsentieren sich die Schönheiten. Bestaunen, befühlen, bedufte können Sie die ca. 500 verschiedenen Orchideen im angelegten, tropisch angehauchten Parcours. Vorbei an unseren Gebirgslori-Papageien, an unserem Wasserfall, der in einem Teich von Koi-Karpfen endet bis hin zu den Schildkröten. Zeit zum Entspannen finden Sie in unserer Tropenvilla. In der Erlebnisgastronomie „Orchidea“, gemütlicher Treffpunkt bei saisonal-regionalen Gerichten bis hin zu hausgemachten Torten.

Öffnungszeiten:

24.1–29.2.2020, 10–17 Uhr

1.3–31.10.2020, 10–18 Uhr

1.11–31.12.2020, 10–17 Uhr

Täglich geöffnet.

On a surface of more than 6000 m² you can admire our beauties in all their magnificence. More than 500 different types of orchids showing themselves in a richness of colors, shapes, smells and luminosity. The descriptive info-points give the possibilities to touch, feel, smell and closely watch the features of these flowers. Feel free to stroll through the "Orchideenwelt" and let the exotic flavor of the orchids stimulate your imagination.

After this wonderful and exciting tour you can rest in the "Orchidea Restaurant" and try some tasty dishes and home-made cakes.

Opening hours:

24.1–29.2.2020, 10 am–5 pm

1.3–31.10.2020, 10 am–6 pm

1.11–31.12.2020, 10 am–5 pm

Open every day.

Gargazzone, Via Nazionale 26

Gargazon, Reichstraße 26

Tel. +39 0471 920 218

www.raffener.net

Mercati

Mercati quotidiani

- > piazza Erbe (ortofrutta, fiori e alimentari) – esclusa la domenica
- > via Cassa di Risparmio (ortofrutta) – solo la mattina dal lunedì al venerdì

Mercati settimanali

Frutta, verdura, alimentari, abbigliamento, bigiotteria, articoli per la casa...

- > lunedì: piazza Don Bosco
- > martedì: via Piacenza - via Aslago
- > giovedì: via Rovigo - piazza Matteotti
- > sabato: piazza Vittoria

Mercati annuali

- > 3 maggio: Mercato di Primavera, via Resia
- > 30 aprile – 2 maggio: Mercato dei Fiori, piazza Walther
- > 11 ottobre: Mercato d'Autunno, centro città
- > 17 ottobre: Festa del Ringraziamento, piazza Walther
- > 15 novembre: Mercato di San Martino, corso Libertà

- > 8 dicembre: Mercato delle Api, via Resia
- > 20 dicembre: Mercato della Domenica d'Oro, corso Libertà
- > 26 novembre – 6 gennaio: Mercatino di Natale

Mercatini dei contadini

- > martedì: piazza Mazzini, viale Europa e piazza Municipio (BIO), piazza Casagrande
- > venerdì: via Cl. Augusta, piazza Municipio e piazza Don Bosco
- > sabato: piazza Matteotti (BIO)

Mercato dell'artigianato

- > piazza del Grano - ogni primo fine settimana del mese
- > piazza della Mostra - dicembre, in concomitanza con il Mercatino di Natale

Mercatino dell'usato

- > Happymarkt, c/o Vives, via Galvani 40
Calendario: www.happymarkt.it
- > Mercatino Pulci Talvera: 4.4., 9.5, 5.9., 3.10, 7.11, 12.12.2020



Märkte

Tägliche Märkte

- › Obstmarkt (Obst, Gemüse, Blumen und Lebensmittel) – ausgenommen Sonntage
- › Sparkassenstraße (Obst, Gemüse) – Montag bis Freitag, vormittags

Wochenmärkte

Obst, Gemüse Lebensmittel, Kleidung, Haushaltsgeräte...

- › Montag: Don-Bosco-Platz
- › Dienstag: Piacenza- und Haslacher Straße
- › Donnerstag: Rovigostraße - Matteottiplatz
- › Samstag: Siegesplatz

Märkte im Jahresverlauf

- › 3. Mai: Frühlingmarkt, Reschenstraße
- › 30. April–2. Mai: Blumenmarkt, Waltherplatz
- › 11. Oktober: Herbstmarkt, Altstadt
- › 17. Oktober: Erntedankfest, Waltherplatz
- › 15. November: Martin Markt, Freiheitsstraße
- › 8. Dezember: Bienenmarkt, Reschenstraße
- › 20. Dezember: Markt am Goldenen Sonntag, Freiheitstraße

- › 26. November – 6. Januar: Christkindlmarkt

Bauernmärkte

- › Dienstag: Mazzini-Platz, Europa-Allee und Rathausplatz (BIO), Casagrandeplatz
- › Freitag: Cl.-Augusta-Straße, Rathausplatz und Don-Bosco-Platz
- › Samstag: Matteotti-Platz (BIO)

Handwerksmärkte

- › Kornplatz - erstes Wochenende im Monat)
- › Musterplatz - Dezember, während des Christkindlmarktes

Flohmärkte

- › Happymarkt, c/o Vives, Galvani-Straße 40
Kalender: www.happymarkt.it
- › Flohmarkt im Talfergrün
4.4., 9.5, 5.9., 3.10, 7.11, 12.12.2020

Markets

Daily markets

- › Piazza Erbe (fruit, vegetables, flowers and groceries) – closed on Sunday
- › Via Cassa di Risparmio (fruit and vegetable) – Monday to Friday, mornings only

Weekly markets

Fruit, vegetables, groceries, clothing, household items and gadgets ...

- › Monday: Piazza Don Bosco
- › Tuesday: Via Piacenza - Via Aslago
- › Thursday: Via Rovigo - Piazza Matteotti
- › Saturday: Piazza Vittoria

Annual markets:

- › May 3rd: Spring Market, Via Resia
- › April 30th–May 2nd: Flower Market, Piazza Walther
- › October 11th: Autumn Market, city centre
- › Oct. 17th: Farmers' Market, Piazza Walther
- › Nov. 15th: St. Martin Market, corso Libertà
- › December 8th: Beekeepers' Festival, Via Resia

- › December 20th: Golden Sunday Market, Corso Libertà
- › November 26th – January 6th: Christmas Market

Farmers' markets

- › Tuesday: piazza Mazzini, Viale Europa and Piazza Municipio (BIO), piazza Casagrande
- › Friday: Via Cl. Augusta, Piazza Municipio and piazza Don Bosco
- › Sunday: Piazza Matteotti (BIO)

Handicraft's markets

- › Piazza del Grano - every first weekend of the month
- › Piazza del Mostra - December, in conjunction with the Christmas Market

Secondhand markets

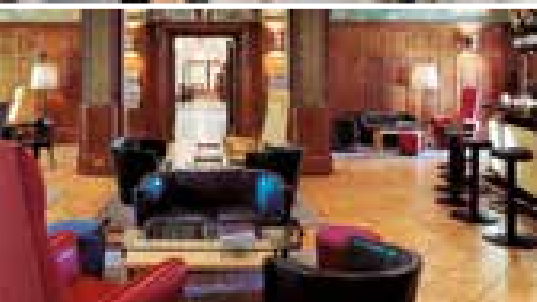
- › Happymarkt, c/o Vives, Via Galvani 40
Calendar: www.happymarkt.it
- › Secondhand market Talvera: 4.4., 9.5, 5.9., 3.10, 7.11, 12.12.2020



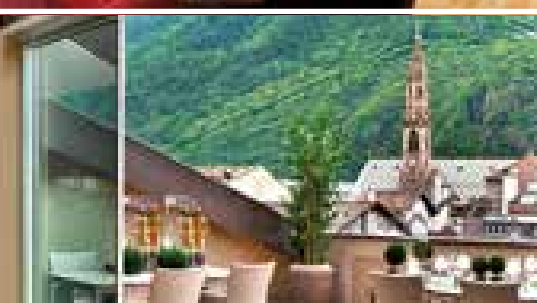


I migliori bar di Bolzano

Voglia di un buon caffè, di una birra fresca o di un ottimo bicchiere di vino? Numerose sono le possibilità di degustare qualcosa di speciale all'aperto, così come nei locali storici della città.



GRIFONCINO COCKTAIL BAR - Un ambiente dal design raffinato e unico accoglie i suoi ospiti con aperitivi, cocktail eccezionali, ma anche solo per un ottimo caffè. L'ambiente è moderno, dal concetto multimediale e con un intenso programma di appuntamenti esclusivi. E quando arriva l'estate il Grifoncino Cocktail Bar si trasferisce in terrazza, al primo piano del Designhotel Greif, in una delle zone chill-out più esclusive di Bolzano.



LAURIN BAR - Con il suo fiabesco ciclo di affreschi di Bruno Goldschmitt (1911) è il luogo di incontro per eccellenza a Bolzano: ogni momento è quello giusto, dal cappuccino della mattina all'ora dell'aperitivo fino al drink dopo cena. In inverno, davanti al maestoso camino o nell'elegante smokers' lounge, in estate, all'aperto nella freschezza della summer lounge nel parco. Il bar è una delle leggende in città, così come i suoi concerti dal vivo del venerdì sera e l'aperitivo lungo con DJ del giovedì.



CAFÉ & RISTORANTE THALER ARÔME - Un'oasi seducente per i buongustai e lo scenario perfetto per le delizie culinarie con una vista mozzafiato dalla terrazza sui tetti di Bolzano e sulle montagne. Nell'intero piano dedicato a spumanti pregiati, si possono gustare in un'atmosfera di stile le migliori bollicine di cantine selezionate.



BANCO 11 - In piazza Erbe, tra le verdi bancarelle di frutta e verdura, si trova un banco un po' atipico, dove non si vendono né mele né zucchine, ma buon vino. Banco 11 è un nuovo salotto all'aria aperta dove gustare un rosso corposo, un bianco fruttato o un fresco spumante.

FISCHBÄNKE - Un locale nel cuore della città che trasporta in un'atmosfera cosmopolita e senza tempo, un wine bar collocato fra i banchi di marmo dello storico mercato del pesce. Ora sui banconi ci sono bruschette dai mille gusti, ma anche scritte e messaggi che rallegrano l'originale pic-nic bar dall'aria mediterranea.

STADT CAFÉ CITTÀ - Per la guida "Il Gambero Rosso" è uno dei più bei bar della regione, con una terrazza che si affaccia su piazza Walther, il "salotto" per eccellenza di Bolzano. Il posto ideale per un'ottima colazione leggendo uno dei numerosi giornali a disposizione, un aperitivo accompagnato dalle chiacchiere con gli amici, un drink o un bicchiere di buon vino osservando il frenetico via vai sulla piazza. Non mancano torte e dolci freschi.

Die schönsten Bars in Bozen

Haben Sie Lust auf einen Kaffee, ein Bier oder einen guten Südtiroler Wein? Lassen Sie sich in einem der zahlreichen Cafés und Bars nieder und nehmen Sie sich die Zeit zum Plaudern oder Zeitung lesen.

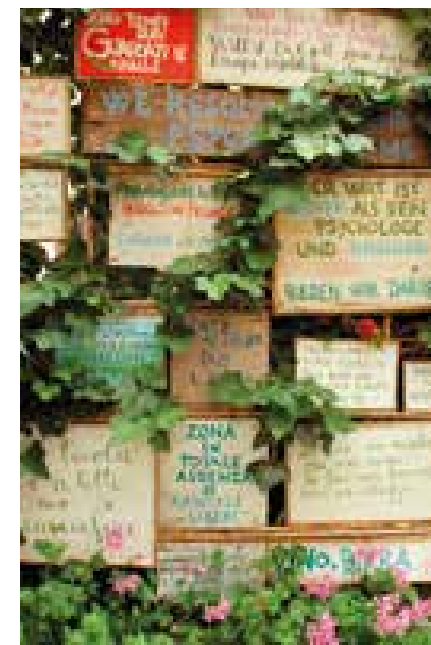
GRIFONCINO COCKTAIL BAR - Einheimische und Hotelgäste finden in der hippen Cocktail-Bar Grifoncino nicht nur einen guten Caffè, sondern auch hervorragende Cocktails. Das moderne Ambiente mit seinem multimedialen Design-Konzept und die exklusiven Veranstaltungen machen die Grifoncino Cocktail Bar zu einem einzigartigen Erlebnis. Im Sommer zieht das Grifoncino auf die Dachterrasse im 1. Stock, wo Sie die besten Cocktails der Stadt unter freiem Himmel genießen können.

LAURIN BAR - Mit ihrem sagenhaften Freskenzyklus von Bruno Goldschmitt (1911) ist die Laurin Bar der Treffpunkt für Einheimische und Gäste in Bozen: vom Cappuccino am Morgen

bis zum Aperitif am Abend. Im Winter vor dem offenem Kamin oder in der eleganten Smokers' Lounge, im Sommer draußen im kühlen Park. Legendar sind die Live-Konzerte am Freitagabend und der Aperitivo Lungo mit DJ am Donnerstag.

CAFÉ & RESTAURANT THALER ARÔME - In stilvoller Atmosphäre über den Dächern von Bozen mit exquisiter Küche, ist die perfekte Kulisse mit traumhaften Ausblick auf die Altstadt und die umliegenden Berge. In einem einzigartigen Ambiente können Sie die besten Schaumweine ausgesuchter Kellereien genießen.

BANCO 11 - Die kleine Weinbar umgeben von Obst- und Lebensmittelständen, ist eine Oase des guten Trinkens und ist für ihre appetitlich angerichteten Tapas-Teller oder die Antipasti-Variationen bekannt. In dieser besonderen Open-Air-Lounge direkt am Obstplatz können Sie einen vollmundigen roten, einen weißen Wein sowie einen fruchtigen und frischen Sekt genießen.



FISCHBÄNKE - Vier Marmortheken, wo in der Vergangenheit Fisch gehandelt wurde, allerlei schlaue Sprüche an der Hauswand, leckere Bruschette und eine wunderbare Atmosphäre mit extravaganter Flair. Cobo's Open-Air-Weinbar ist ein einzigartiger Ort in Bozen zum Wohlfühlen und Relaxen.

STADT CAFÉ CITTÀ - Für die Guide „Gambero Rosso“ ist sie eine der schönsten Bars der Region, mit einer Terrasse direkt auf dem schönen Waltherplatz, die „Gute Stube“ von Bozen. Hier können Sie in der Bar oder auf der Terrasse frühstücken, mit einer der 70 Zeitungen in der Hand, ein Drink oder ein gutes Glas Wein genießen. Täglich gebackene Torten und Feinbäckerei dürfen nicht fehlen, eine süße Verführung für die Gäste der Bar Stadt-Café.

The best cafes and bars in Bolzano

Fancy a nice cup of coffee, a refreshing mug of beer or an excellent glass of wine? You'll be spoilt for choice in Bolzano: enjoy the mountain air in one of the many outdoor venues or inside one of the many historic buildings of the city.

GRIFONCINO COCKTAIL BAR - A stylish venue with a refined and unique atmosphere welcomes its guests with aperitifs and exceptional cocktails. Or even just a coffee. Walk into a modern setting hosting a mix of exclusive events. Come summer, the Grifoncino Cocktail Bar moves to the outdoor terrace on the first floor of the boutique Hotel Greif, in one of the most exclusive chill-out areas in Bolzano.

LAURIN BAR - Thanks to its Bruno Goldschmitt (1911) frescoes adorning the walls, the Laurin Bar is the perfect meeting spot in Bolzano. It's always a pleasure to be here, regardless of the time of day: a cappuccino in the morning, a mid-

afternoon aperitif or an after dinner cocktail. During winter you can sit in front of the majestic fireplace or in the smoker's lounge, or have a stroll in the park during summer. The bar is a legendary venue of the city, just like its live concerts on Friday nights and the aperitifs with DJ on Thursdays.

CAFÉ & RESTAURANT THALER ARÔME - A seductive oasis for foodlovers and the perfect setting for culinary delights with a fantastic view from the roof terrace over the roofs of Bolzano to the surrounding mountains. In a stylish atmosphere you can enjoy the best sparkling wines from selected wineries.

BANCO 11 - Welcome to Piazza Erbe, the local fruit market where produce is sold from green stalls. Banco 11 is a bit out of character, as it sells neither fruit nor vegetables but wine. It is a new, outdoor area where you can sip a good, strong red, a fruity white or a refreshing bubbly.

FISCHBÄNKE - A place at the heart of the city which creates a cosmopolitan and timeless setting, a wine bar placed right in the middle of the granite slabs of the old historic fish market (hence the bar's name). The slabs now display a colourful selection of bruschette and the setting is livened up by the fun proverbs, messages and sayings dangling from the trellises, giving the place a definite festive and Mediterranean feel.

STADT CAFÉ CITTÀ - According to the Italian gourmet guide, the 'Il Gambero Rosso', the Città Café is one of the most beautiful in the region, with its terrace facing the main Walther Square. An ideal location for breakfast, enjoyed while reading one of the many newspapers available, an aperitif with your friends, a cocktail or a good glass of wine, looking at the buzz of people treading the square. Freshly baked cakes and pastries available.



Highlights 2020

14.-15.2.2020

I Luoghi dell'Amore / Auf den Spuren der Liebe
www.bolzano-bozen.it

26.-29.3.2020

Mostra Vini di Bolzano / Bozner Weinkost / Bolzano Wine Tasting
www.bolzano-bozen.it

9.-13.4.2020

Spring in the City
www.bolzano-bozen.it

21.-26.4.2020

Bolzano Film Festival Bozen
www.filmfestival.bz.it

17.-19.4.2020

500 Miglia Touring
www.500miglia.net

30.4.-2.5.2020

Festa dei Fiori e Bicinfioro / Blumenmarkt / Flower Market Festival
www.bolzano-bozen.it

9.-10.5.2020

Rando Imperator
www.witoor.com

30.5.-1.6.2020

Augustour 2020
www.augustour.it

30.5.-2.6.2020

Castelronda
www.bolzano-bozen.it

6.6.2020

Veteran for Friends - Oldtimer
www.veteran.it

26.6.-5.7.2020

Südtirol Jazz Festival Alto Adige
www.suedtiroljazzfestival.com

3.-5.7.2020

Fina Diving Grand Prix
www.grandprixbolzano.com

10.-25.7.2020

Bolzano Danza / Tanz Bozen
www.bolzanodanza.it

19.-25.7.2020

Giro delle Dolomiti / Dolomiten Radrunfahrt
www.girodolomiti.com

29.7.-28.8.2020

Bolzano Festival Bozen
www.bolzanofestivalbozen.it

10.08.2020

Calici di Stelle / Lorenzinacht
www.bolzano-bozen.it

25.8.-4.11.2020

Mostra "Ferri Taglienti: storia, arte e cultura"
Ausstellung „Scharfe Klingen: Geschichte, Kunst und Kultur“
www.bolzano-bozen.it

28.-30.8.2020

Südtirol Ultra Skyrace 2020
www.suedtirol-ultra-skyrace.it

11.9.2020

St. Magdalener Culinarium

19.-26.9.2020

Transart
www.transart.it

19.9.2020

Dolomiti IRA Classic
www.veteran.it

26.9.2020

Dolce Vita
www.bolzano-bozen.it

27.9.2020

International Oldtimer Day
www.veteran.it

2.-4.10.2020

Bell'Italia - excellent italian food
www.bellitaliatour.com

18.10.2020

Bolzano Bozen City Trail

26.11.2020 - 6.1.2021

Mercatino di Natale / Christkindlmarkt
www.mercatinodinatalebz.it

31.12.2020

Maratona BoClassic Silvesterlauf
www.boclassic.it

REGALARE È IL VERO REGALO

THUN

THUNIVERSUM

Via Galvani Straße 29, Bolzano Sud / Bozen Süd, Tel. 0471 245 255

Fiere

Bolzano vanta un'antica tradizione fieristica; le prime testimonianze di scambi commerciali con regioni dell'arco alpino, non solo italiane ma anche estere, risalgono al 1070. La posizione geografica della città, il suo indiscutibile ruolo di ponte tra il nord e il sud dell'Europa, hanno sempre favorito i rapporti commerciali, economici e culturali con i paesi vicini. La prima fiera moderna "Campionaria" ebbe luogo nel 1948.

Messen

Bozens Geschichte als Merkantil- und Handelsstadt prägt seit dem Jahr 1070 auch ihre Gegenwart. Die Brückenfunktion zwischen Nord- und Südeuropa hat Bozens Wirtschafts- und Kulturbeziehungen angeregt und auch die Messetätigkeit angekurbelt. So fand die erste „Mustermesse“ 1948 in Bozen statt und besiegelte die Tätigkeit der lokalen Messekörperschaft auf dem mittlerweile fünf Hektar großen Messegelände in der Handelszone Bozen Süd.



Trade fairs

Bolzano has a long tradition in the fair industry: the first evidence of commercial exchange with other regions of the Alps, both in Italy and abroad, dates back to 1070. The geographical location of the city and its unquestionable role as a bridge between Northern and Southern Europe have always encouraged commercial, economic and cultural relations with the neighboring countries. The first modern fair "Campionaria" was held in 1948.

22.-25.1.2020

Klimahouse

12.-15.2.2020

Alpitec

7.-9.4.2020

Prowinter

30.4.-3.5.2020

**Tempo libero
Freizeitmesse**

11.-13.9.2020

Kreativ

19.-20.2020

Autochtona

19.-22.10.2020

Hotel

5.-8.11.2020

**Fiera d'Autunno + Biolife + Arredo
Herbstmesse + Biolife + arredo**

19.-21.11.2020

Interpoma

www.fierabolzano.it
www.messebozen.it

Negozi Geschäfte Shops



Coccinelle



COCCINELLE è marchio di riferimento nella produzione di borse e accessori moda. Nasce a Parma nel 1978. Un'ampia scelta tra borse, calzature, portafogli e altri accessori moda quali bijoux e foulard, orologi e cappelli. Le collezioni trasmettono l'essenza del marchio con gusto femminile e contemporaneo, l'estrema attenzione alla qualità e funzionalità e l'utilizzo di dettagli raffinati e glamour.



COCCINELLE ist die Reference-Marke der Taschen- und Modeaccessoiresproduktion. Eine reiche Auswahl an Taschen, Schuhen, Brieftaschen und andere Modeaccessoires wie Bijoux und Foulards, Uhren und Hüte. Die Kollektionen vermitteln den Inhalt der Marke mit weiblichem und zeitgenössischem Geschmack, mit besonderem Augenmerk auf Qualität und Funktionalität, feinen Details und Glamour.



COCCINELLE is one of Europe's leading brands of fashion bags and accessories with a vast selection of bags, small leather goods, footwear and fashion accessories including jewellery, scarves, watches and hats. The collections transmit the very essence of the brand with the feminine feel of its designs, the extreme attention to quality and functionality and the use of fine details exhibiting sophisticated touches of glamour.

Piazza del Grano 11 Kornplatz
Tel. +39 0471 324 810
www.coccinelle.com

COCCINELLE



Moiré Fashion

Divertimento con la moda di Moiré Fashion! 5 negozi di moda a Bolzano, Merano e Innsbruck. Con Moiré Fashion, Irene Moschén ha creato il suo particolare "stile di moda" con uno straordinario talento per le tendenze della moda. Moiré Fashion è sinonimo di moda femminile, accessori e tendenze moda innovative per tutti i gusti, tutte le esigenze e tutte le età. Con cinque negozi uno diverso dall'altro.

Modevergnügen mit Moiré Fashion! 5 Fashion Shops in Bozen, Meran und Innsbruck. Mit Moiré Fashion hat Irene Moschén durch ihr außergewöhnliches Gespür für modische Tendenzen einen eigenen "Modestil" kreiert. Moiré Fashion steht für Damen-Mode, Accessoires und innovative Modetrends für jeden Geschmack, jeden Anspruch und jedes Alter. Mit fünf ganz unterschiedlichen Geschäften.

Fashion fun with Moiré Fashion! 5 fashion shops in Bolzano, Merano and Innsbruck. With Moiré Fashion, Irene Moschén has created her own "fashion style" with her extraordinary flair for fashion trends. Moiré Fashion stands for women's fashion, accessories and innovative fashion trends for every taste, every requirement and every age. With five very different shops.

- > Palais Moiré: Bolzano/Bozen, piazza delle Erbe 9 Obstplatz
- > Smartys Moiré: Bolzano/Bozen, via Dr. Streiter 34 Dr.-Streiter-Gasse
- > Petit Moiré: Bolzano/ Bozen, via dei Francescani 3 Franziskanergasse
- > Irene Moiré: Merano/Meran, corso Libertà 136 Freiheitsstraße
- > Innsbruck Moiré: Innsbruck, Kiebachgasse 5

www.moire.fashion

BONUS DI
BENVENUTO
WILLKOMMENS-BONUS
WELCOME-BONUS
con / mit / with
CITY GUIDE



Twenty - Shopping Food Cinema



DECATHLON

OFF
THE
WALL

MediaWorld



SUBWAY



PULL & BEAR

Bershka

Dezigual

sushiko

ESPRIT

RINASCIMENTO
MADE IN ITALY

PULL & BEAR

Bershka

Stradivarius

GEOX

Bambini

Bambini

Bambini

Bambini

Bambini

Bambini

Bambini

Twenty è il nuovo polo per lo shopping e l'intrattenimento in Alto Adige, con 80 negozi che offrono centinaia tra i migliori marchi internazionali, 7 ristoranti per un'ampia scelta gastronomica, 6 sale cinematografiche UCI e il Kuni Kids Park: 500 mq dedicati ai bimbi dai 3 agli 11 anni. Una nuova esperienza dello shopping all'interno di un'architettura contemporanea.

Das Twenty ist der Treffpunkt für Shopping und Unterhaltung in Südtirol mit 80 Geschäften, mit den besten internationalen Top-Brands, 7 Restaurants, 6 digitalen UCI Kinosälen und dem Kuni Kids Park, der mit einer Fläche von 500 m2 den Kindern zwischen 3 und 11 Jahren gewidmet ist. Ein neues Shopping-Erlebnis inmitten zeitgenössischer Architektur.

Twenty - Shopping Food Cinema is the shopping and fun pole in South Tyrol featuring 80 shops with the best international brands and 7 restaurants displaying a wide range of eating-and-drinking offers as well as 6 UCI-movie theatres offering original language films and the Kuni Kids Park with its 500 m2 dedicated to kids from 3 to 11 years.

Via G. Galilei-Straße 20
Tel. 0471 533644
www.twenty.it
facebook.com/zoshopping



N. Lorenzi

Scharf seit 1948 – Taglienti dal 1948

Dal più piccolo coltellino alla più straordinaria affettatrice, non c'è nulla in queste botteghe che non sia di prima qualità. Coltelli, forbici, utensili da cucina, oggetti taglienti per il lavoro, per il regalo, da collezione; nelle botteghe Lorenzi potrete ammirare centinaia di oggetti diversi, tutti prodotti nella migliore fattura artigianale. Dal 1948 N. Lorenzi è sinonimo di ricercatezza e professionalità, ed entrare nelle botteghe di via Bottai e via Goethe è come penetrare in un mondo di curiosità davvero esaltante.

Vom kleinsten Messer bis zur spitzenmäßigen Aufschnittmaschine: Alles in diesen Läden ist von feinsten Qualität. Im umfangreichen Warensortiment finden Sie Messer, Scheren, Küchenzubehör, professionelles Schneidewerkzeug, Geschenks- und Sammlerartikel; alles in bester handwerklicher Anfertigung. Seit 1948 steht N. Lorenzi für Qualität und Professionalität. Ein Besuch der beiden Geschäfte ist ein einschneidendes Erlebnis.

From the smallest pocket knife to excellent slicers, there is nothing you can't find here but high quality kitchenware: knives, scissors, cookware, cutting utensils, all kinds of collectible tools that you can use at work or give as a present. In all the Lorenzi shops you can find hundreds of different utensils, each of them produced by the best manufacturing companies.

Centro storico - Altstadt - Old town
Via Bottai 28 Bindergasse
Via Goethe 36 Goethestraße
Tel. +39 0471 974 706



25.8.-4.11.
Mostra / Ausstellung
Ferri Taglienti:
storia, arte e cultura
Scharfe Klingen:
Geschichte, Kunst
und Kultur



Eccetera

Un successo che dura da oltre 30 anni! Dai classici gusti alle creme fino ai freschi sorbetti alla frutta passando per le specialità della casa che hanno reso l' Eccetera la "gelateria per eccellenza" del centro storico. In alta stagione proponiamo una quarantina di gusti prodotti artigianalmente nel nostro laboratorio (freschi di giornata!) usando esclusivamente materie prime altamente selezionate. Provare per credere!

Ein Erfolg seit über 30 Jahren! Von den klassischen Eiskremsorten bis zu den Früchtesorbets über den Hausspezialitäten, die das Eccetera als „die Eisdiele“ der Bozner Altstadt ausgezeichnet haben. In der Hochsaison bieten wir über vierzig Sorten an, die in unserem Labor täglich frisch ausschließlich mit sorgfältig ausgewählten Rohstoffen handwerklich produziert werden. Einfach zugreifen!

A success that has lasted for over 30 years! From the classic milk-taste and fruit sorbets to the passing by the house specialties that have made Eccetera as "the ice cream shop" of the old town. In high season we offer more than forty flavors handmade in our laboratory (daily fresh!) using only carefully selected raw materials. Just try it!

Via Grappoli 23
Weintraubengasse 23
Aperto/geöffnet/open:
1/3-31/10/2020
Tel. +39 0471 972 930
www.gelateriaeccetera.com



Fiera/Messe
Hotel 2018
**SPATOLA D'ORO
GOLDENE SPACHTEL**
2.
Classificato/Preis
Winner

Entdecke
seine
faszinierende
Welt

Un mondo
meraviglioso
da scoprire

Explore
an amazing
world

Museumstraße 43
Via Museo 43
39100 Bozen / Bolzano
T +39 0471 320 100
info@iceman.it
www.iceman.it

#OetziTheIceman



Südtiroler Archäologiemuseum
Museo Archeologico dell'Alto Adige
South Tyrol Museum of Archaeology

Franziskaner Bäckerei

Dal 1974 il panificio Franziskaner vizia i suoi clienti con pane. In 8 filiali vengono giornalmente proposte oltre 85 varietà di pane oltre alla vasta offerta di dolci di produzione propria. Per una ricca colazione con un buon caffè visitate il nostro Bistro & Café in via Grappoli 44 e il nuovissimo Bistro in via Museo 10.

Seit 1974 verwöhnt die Franziskaner Bäckerei ihre Kunden mit Brot- und Backwaren. In 8 Verkaufsstellen werden täglich über 85 Brotsorten und verschiedenste Süßspeisen aus der hauseigenen Konditorei angeboten. Für ein reichhaltiges Frühstück mit gutem Kaffee lohnt sich ein Besuch in unserem Bistro & Café in der Weintraubengasse 44 und – ganz neu – in der Museumstraße 10.

Since 1974 the bakery Franziskaner pampers its customers with bread. In the 8 shops they offer daily 85 varieties of bread and a great selection of home-made sweets. For a rich breakfast with good coffee visit our Bistro & Café in via Grappoli and – new – our Bistro in via Museo 10.



franziskanerbaeckerei.it
FB.com/franziskanerbaeckerei





1000 e 1 vino

Il nome racconta più di tante parole: mille e un vino.
Nell'enoteca di Franzl Niederegger ci sono anche spumanti, champagne, acquaviti, liquori e distillati.

Der Name sagt mehr als viele Worte: Tausend und ein Wein und dazu auch noch Sekte, Champagner, edle Brände, Liköre und Destillate gibt es in der gleichnamigen Enothek von Franzl Niederegger.

The name says more than many words: a thousand and one wines and in addition, sparkling wines, Champagne, top quality spirits, liqueurs and grappas are all available from the wine shop of the same name owned by Franzl Niederegger.



Via Alto Adige 37
Südtiroler Straße 37
Tel. +39 0471 300 313
Lu/Mo-Sa 9.00-21.00
info@1000eunvino.it
www.1000eunvino.it

1000 e 1 vino



Enoteca Gandolfi

Dal 1939 nel mondo dei vini - vini distillati e specialità gastronomiche

Seit 1939 in der Weinwelt - Weine, Destillate und gastronomische Spezialitäten

Since 1939 in the world of wines - Wines, distillates and gastronomic specialities

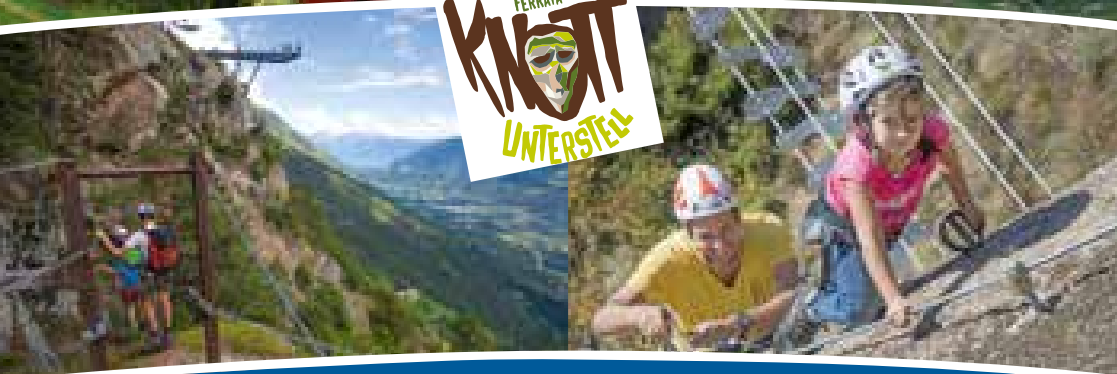


Via Druso 349
Drususallee 349
Tel. +39 0471 920 335
enoteca@gandolfi.bz.it
www.gandolfi.bz.it



SEILBAHN • UNTERSTELL

FUNIVIA - CABLE CAR



Wandern am Naturnser Sonnenberg - Monte Sole di Naturno
Hiking at Naturnser Sonnenberg Mountain

Tel. +39 0473 66 84 18 - www.unterstell.it

Bar – Cafes – Pubs
Ristoranti – Restaurants
Hotel – Hotels



Eccetera Café

Nel nostro rinnovato Bar - Caffetteria - Gelateria serviamo prodotti di qualità in un ambiente accogliente e rilassante. Dal caffè biorganico KIMBO accompagnato da brioches appena sfornate, passando per succhi e centrifughe fatte al momento, coppe yogurt, un'accurata selezione di tè, tisane, sfiziosi panini e spuntini che strizzano l'occhio allo streetfood colombiano, fino ad arrivare al gelato artigianale griffato "Eccetera" servito sia al tavolo che da asporto. Vi aspettiamo a due passi dalla centralissima piazza Walther.

In unserer neuen Café-Eisdiele bieten wir Qualitätsprodukte in einem gemütlichen und entspannenden Ambiente. Hier finden Sie: bio-organische Kaffee KIMBO, frisch gebackene Brioches, frisch gepresste Säfte, eine große Auswahl an Tees und Kräutertees, Brötchen und Snacks des kolumbianischen Streetfood, hausgemachtes Eis der berühmten Eisdiele „Eccetera“ (am Tisch zu genießen oder zum Mitnehmen). Wir erwarten Sie nur wenige Schritte vom Waltherplatz entfernt.

In our renovated Bar, Coffee Bar and Ice-cream shop we offer quality products in a relaxed and comfortable environment. From our bio-organic coffee KIMBO together with fresh baked brioches, to healthy juices made at the moment, an accurate selection of teas, infusions, yogurt cups, delicious sandwiches and different Colombian street-food's snacks. Not to forget our artisanal "Eccetera" ice-cream, served at the table or to take away. We are waiting for you just few steps from the famous piazza Walther-Platz.

Via Alto Adige 11
Südtiroler Straße 11
Tel. +39 0471 366 451
facebook.com/ecceteracafe



Grifoncino Cocktail Bar

Il punto di riferimento per gli amanti di cocktail! Nel bar futuristico e sulla terrazza estiva, giramondo e barman Christian Gruber unisce i miglior alcolici a frutta regionale ed esotica per formare cocktail dalla creatività senza confini: l'effetto wow è assicurato.

Der Hotspot für Cocktails in Bozen! Weltenbummler Christian Gruber mixt grenzenlos kreative Drinks mit Wow-Faktor. Immer frisch und saisonal. Das futuristische Design der Bar und die begrünte Dachterrasse im 1. Stock (Mai–Sept.) gehören zu DEN Insider-Tipps der Stadt.

A must for cocktail lovers in Bolzano! In the futuristic bar as well as on the summer rooftop lounge, the globetrotter and chef de bar Christian Gruber combines the best alcohols with local and exotic fruits for endless creative drinks with the special wow-factor.

Grifoncino Cocktail Bar
c/o Hotel Greif
Waltherplatz / Via della Rena
Tel. +39 0471 318 000
www.grifoncino.it

GRIFONCINO

COCKTAIL BAR



CARMINA BURANA

Live Motion Concert®



www.bolzano-bozen.it

CZECH SYMPHONY ORCHESTRA & CHOIR

DIRETTORE | JIŘÍ MIKULA

SOPRANO | ANA MALOVAN

BARITONO | VLADIMIR MERKULOV

CONTRATENORE | XIANG XU

*Il cast può essere soggetto a variazioni

*Die Besetzung kann variiert werden

SAB-SAM 6.6.2020 20:30
PALARESIA | BOLZANO | BOZEN

Visuals created by MAGIBOX STUDIOS® N.Y.
with music by Carl Orff

www.carminaburana.net

ciàotickets®
www.ciaotickets.com

VIVATICKET
www.vivaticket.it



www.bolzano-bozen.it

Live Motion Concert®

Per prenotazione
Gruppi Aziendali e Comitive
BEST-TICKETS
www.best-tickets.online
Für die Buchung
von Firmengruppen

Anita

Da 57 anni in piazza delle Erbe: al Bar-Ristorante Anita troverete una cucina sempre nuova e vini scelti. Per tutti quelli che amano farsi coccolare in un'atmosfera accogliente e familiare.

Abwechslungsreiche Küche und ausgesuchte Weine finden Sie im Restaurant Bar Anita, seit 57 Jahren am Obstplatz.
Für alle, die sich in gemütlicher, familiärer Atmosphäre verwöhnen lassen möchten.

Bar Anita has been in the Fruit and Vegetable Market square for 57 years. Popular for its varied cuisine and select wines. Just a place if you enjoy being pampered in a relaxed and intimate atmosphere.

Giorno di riposo: sabato sera, domenica e giorni festivi (dicembre escluso)

Ruhetag: Samstag Abend, Sonntag und Feiertage (ausgenommen Dezember)

Closed: Saturday evening, Sunday and public holidays (except December)

Bar - Ristorante

Bar - Restaurant

Piazza delle Erbe 5

Obstplatz 5

Tel. +39 0471 973 760

restaurant.anita@alice.it



Hopfen & Co



La frequentazione della birreria-trattoria Hopfen & Co è da considerarsi fra le otto "beatitudini" dei cittadini di Bolzano. Qui la fresca e saporita birra dal nome "Bozner-Bier" arriva dalla cantina direttamente alla tavola, luogo dei piaceri culinari solleticati da appetitosi piatti rustici.

Perciò salute e buon appetito!

Das Haus der Bozner Seligkeiten ist Wirtshaus und Bierbrauerei unter einem Dach. Das frische, herbwürzige Bozner Bier kommt direkt aus dem Keller ungefiltert auf den Tisch. Rustikale Tafelfreuden machen den Genuss perfekt. Prost und wohl bekomms!

Bolzano's very own brewing pub and favourite meeting place among townspeople of all ages. The freshly-brewed, still lightly clouded, pleasantly bitter and hoppy "Bozner Bier" is served unfiltered directly from the cellar in the most congenial, rustic-style surroundings.



Osteria/trattoria/Wirtshaus/Inn
Piazza delle Erbe 17
Obstplatz 17
Tel. +39 0471 300788
www.boznerbier.it

**HOPFEN
& CO**



Italia & Amore

6 piani di veri sapori italiani: un ristorante Gourmet "Fuoco", una Winebar&Tapas con 1200 vini selezionati, una trattoria italiana, un mercato con 4.000 prodotti provenienti da manifatture italiane e una terrazza sul tetto vi invitano a un viaggio culinario indimenticabile attraverso l'Italia.

Una cucina radicalmente onesta, basata sui principi di Slow Food. Vincitori "Mein Lokal – Dein Lokal" Dicembre 2019.

6 Etagen voller unverfälschter Essgeschichten aus Italien im Herzen von Bozen: ein Gourmetrestaurant „Fuoco“, eine Winebar&Tapas mit 1.200 Weinen, eine italienische Trattoria, ein Mercato mit 4.000 Produkten aus italienischen Manufakturen und eine Dachterrasse laden zu einer unvergesslichen kulinarischen Reise durch Italien ein.

Eine radikal ehrliche Küche, orientiert an den Prinzipien von Slow Food. Gewinner „Mein Lokal – Dein Lokal“ Dezember 2019.

6 floors full of authentic Italian food stories: one Gourmetrestaurant "Fuoco", one Winebar&Tapas with a collection of 1.200 selected wines, one Italian trattoria, one store with 4.000 products handmade by Italian manufacturers and one roof-top terrace are inviting you to an unforgettable culinary journey.

A radically honest kitchen, based on the principles of Slow Food. Winners of "Mein Lokal – Dein Lokal" December 2019.

Via Argentieri 3
Silbergasse 3
T +39 0471 196 3400
ciao@italiaamore.it
www.italiaamore.it

ITALIA & AMORE

RISTORANTE
MERCATO
ENOTECA



Restaurant Laurin



Cucina innovativa e rinomata da gustare nella sala in puro stile Art Nouveau nel cuore di Bolzano. Specialità mediterranee e tipicità locali, abbinate a ca. 400 pregiate etichette. In estate, si mangia nel parco privato con cucina a vista: un gioiello in centro città.

Kunstvoller Art-Nouveau-Salon mit einfallsreicher und mehrfach ausgezeichneten Küche. Mediterrane Spezialitäten und Südtiroler Gerichte begleitet von über 400 erlesenen Weinen. Im Sommer speist man im Privatpark mit Showküche, einem wahren Kleinod inmitten der Altstadt.

Innovative and celebrated cuisine to be relished in an Art Nouveau dining area right in the heart of Bolzano. Specialities include Mediterranean and local cuisine, with about 400 great wine labels. In summertime enjoy lunch and dinner in the Park with open air cuisine.

Orari di apertura/Öffnungszeiten/Opening hours:

Lu–Sa/Mo–Sa 12.00–14.30, 19.00–22.30, Do/So/Su: La sera aperto solamente durante l'estate nel parco e durante il periodo del Mercatino - Sonntagabend nur im Sommer im Park und während des Christkindlmarktes geöffnet - Sunday evening open only in summer in the park and during the Christmas Market.

chiuso/geschlossen/closed: 05.1.-09.02.2020

c/o Parkhotel Laurin
Via Laurin 4 Laurinstraße
Tel. +39 0471 311 000
info@laurin.it, www.laurin.it

www.facebook.com/LaurinRestaurant

ENJOY THE
RESTAURANT LAURIN
LIFE!



Löwengrube

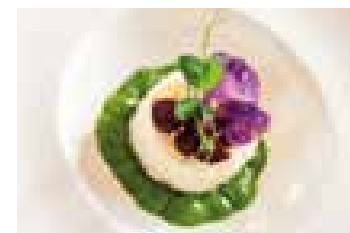
Il ristorante-enoteca Löwengrube È stato in ogni epoca un dinamico punto di riferimento per i bolzanini e i viaggiatori di passaggio. Oggi la Löwengrube si presenta nella sua nuova, splendida veste: affreschi, stufe in maiolica, antiche scale di pietra incontrano elementi moderni. Cucina tradizionale e, al tempo stesso ricercata, con una selezione di vini di oltre 900 etichette.

Während verschiedener Epochen war die Löwengrube immer wieder ein pulsierender Knotenpunkt für Bozner Bürger und durchreisende Passanten gewesen. Heute erstrahlt die Löwengrube im neuen Erscheinungsbild. Fresken, Jugendstil-Kachelöfen, alte Steintreppen und abgegriffene Holzhandläufe vereinen sich mit modernen Elementen und elegantem Design. Gehobene & traditionelle Küche mit einer Weinauswahl aus über 900 Etiketten.

Löwengrube has throughout the ages been an essential point of reference for both Bolzano's townsfolk and tourists passing through. Recently the interior has been completely renovated and now the restaurant and winebar present a totally new and distinguished look: a mixture of the traditional with the modern - frescoes, grand tiled ovens as decorative items, stone staircases in a style of yesteryear. Sophisticated and traditional cuisine together with a wines selection of over 900 labels.

Piazza Dogana 3 Zollstange 3
Tel. +39 0471 970 032
info@loewengrube.it
www.loewengrube.it

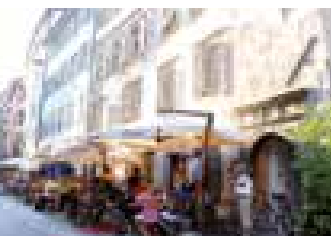

LÖWENGRUBE



Paulaner Stuben



Il primo locale a sud del Brennero che porta il marchio di questa birra nota in tutto il mondo è ospitato in uno dei più antichi edifici della città. Cucina locale ed italiana, specialità alla griglia, pizza e una Paulaner appena spillata, anche in giardino.



Das erste Lokal südlich des Brenners mit dem Wappen der weltbekannten Biermarke befindet sich in einem der ältesten Gebäude der Stadt. Einheimische und italienische Küche, Grillspezialitäten und Pizza und dazu ein frischgezapftes Paulaner - auch im Biergarten.

The first pub to the south of the Brenner Pass to bear the coat-of-arms of the famous beer brand is located in one of Bolzano's oldest houses. South Tyrolean and Italian cuisine, grilled specialties and pizza, savoured with a freshly tapped glass of Paulaner - if you choose, also in the beer garden.



Via Argentieri 16
Silbergasse 16
Tel. +39 0471 980 407
www.paulanerstuben.com



Taste of Italy

Stai cercando un posto dove mangiare bene e arricchire il tuo soggiorno a Bolzano?

Il progetto "Taste Of Italy" nasce per coccolare occhi e palato. Scaricando l'applicazione potrai scegliere dove andare a mangiare piatti d'eccellenza della cucina italiana. Inoltre l'app ti permette di individuare il tragitto migliore per raggiungere il locale e scoprire le curiosità dei quartieri bolzanini. Mangiare non è solo una sosta, è un'esperienza.

Bist du auf der Suche nach einem Restaurant um deinen Aufenthalt in Bozen zu bereichern?

Die App „Taste Of Italy“ kann Augen und Gaumen verwöhnen. Lade die App einfach herunter und entdecke wo du typische italienische Gerichte genießen kannst. Außerdem zeigt die App den besten Weg zum Restaurant und gibt viele Tipps um die Bozner Stadtviertel zu entdecken. Essen ist nicht nur eine Pause, Essen ist eine Erfahrung.

Are you looking for a place where you can eat well, enriching your holiday in Bolzano?

The Project "Taste Of Italy" was created to pamper your senses. With the app you can choose the best Italian restaurants and discover the city districts.

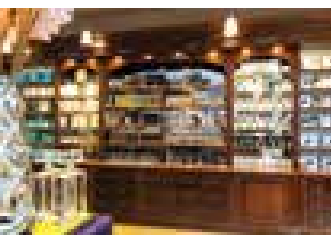
www.tasteofitaly.bz.it



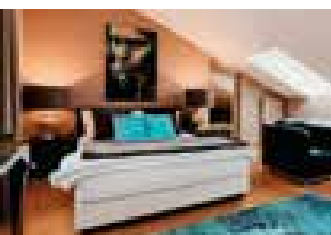
Cafè & Restaurant Thaler arôme



Il **Cafè & Ristorante Thaler arôme** è un'oasi seducente per i buongustai e lo scenario perfetto per le delizie culinarie con una vista mozzafiato dalla terrazza sui tetti di Bolzano e sulle montagne. Il ristorante è situato al 5° piano di una storica casa affascinante per la sua atmosfera unica ed è affiliata alla **tradizionale profumeria Thaler**, che invita ad un viaggio olfattivo prima o dopo i pasti. Le nuove eleganti camere di **Thaler Rooms** sono a disposizione degli ospiti che cercano un posto per sentirsi coccolati nel cuore della città.



Das **Café & Restaurant Thaler arôme**, in stilvoller Atmosphäre über den Dächern von Bozen mit exquisiter Küche, ist die perfekte Kulisse mit traumhaften Ausblick auf die Altstadt und die umliegenden Berge. Das Roof-Top-Restaurant im historischen Stadthaus besticht durch sein einzigartiges Ambiente und ist der **Traditions-Parfümerie Thaler** angeschlossen, die vor oder nach dem Essen zu einer olfaktorischen Reise der exklusivsten Duftkreationen einlädt. Die neuen geschmackvoll eingerichteten Zimmer **Thaler Rooms** stehen Gästen zur Verfügung, die im Herzen der Stadt einen Ort zum Wohlfühlen suchen.



The **Café & Restaurant Thaler arôme** is a seductive oasis for foodlovers and the perfect setting for culinary delights with a fantastic view from the roof terrace over the roofs of Bolzano to the surrounding mountains. The restaurant on the 5th floor of a historic town house captivates with its unique ambience and is affiliated to the **traditional perfumery Thaler**, which invites you to an olfactory journey before or after dining. The new stylish furnished **Thaler Rooms** are offered to guests who are looking for a place to feel good in the heart of the city.

Via Portici 69 Lauben 69

Tel. +39 0471 313000, info@thaler.bz.it, www.thaler.bz.it, www.thalershop.com

Orari di apertura/Öffnungszeiten/Opening hours:

Cafè & Ristorante Thaler arôme: Lu–Sa/Mo–Sa 9.00 – 23.00

Perfumery Thaler: Lu–Sa/Mo–Sa 9.00–19.00

**RESTAURANT
THALER**
arôme



Wirtshaus Vögele

Wirtshaus Vögele si trova nel cuore di Bolzano. Racchiuso fra le mura secolari, il giovane ritmo moderno di questo ristorante tradizionale incanta con storie piene di fascino e piatti sorprendenti. Nuovo membro della famiglia Alber: Gloriette Guesthouse a Soprabolzano: hotel con 25 stanze, una rooftop spa e un ristorante.

Das Vögele ist das Traditions-Wirtshaus mitten in Bozen. Hier werden die Lieblingsspeisen der Südtiroler aufgetischt und manchmal auch das Tanzbein geschwungen. Teil der sympathischen Alber-Family ist auch das Gloriette Guesthouse in Oberbozen mit 25 neuen Zimmern, einer Rooftop Spa und dem feinen Ristorantino.

Wirtshaus Vögele - in the heart of Bolzano. Surrounded by centuries-old architecture, the youthful vibrancy of this traditional restaurant captivates visitors with fascinating stories and exciting culinary delights. New member of the Alber Family is the Gloriette on the hills of Bolzano - a guesthouse with 25 rooms, rooftop spa and a small but beautiful Ristorantino.

Orari di apertura/Öffnungszeiten/Opening hours:

Lu–Sa/Mo–Sa 8.30–1, Cucina/Küche/Kitchen 11.00–16.00/18.00–23.00

Giorno di riposo/Ruhetag/Closed: Do/So/Su

Via Goethe 3 Goethestraße

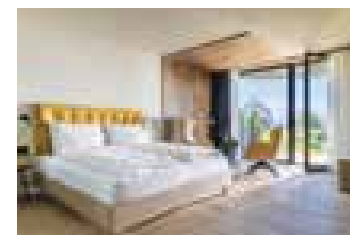
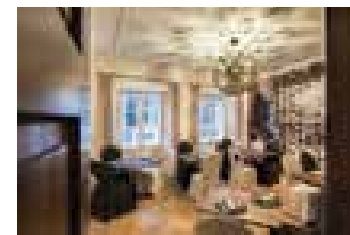
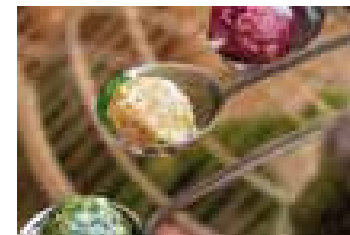
Tel. +39 0471 973938

info@voegele.it

www.voegele.it

Gloriette
GUESTHOUSE
Oberbozen

**WIRTSCHAUS
Vögele**
BOZEN BOLZANO



Castel Hörtenberg



In un angolo incantato del centro storico di Bolzano si erge fiero un imponente castello rinascimentale. Circondato da quattro alte torri, a prima vista Castel Hörtenberg appare come fosse fuori dal tempo: un'incantevole oasi di pace a soli pochi minuti a piedi dalla vivacità del centro città.



An einem verwunschenen Plätzchen mitten in der Altstadt von Bozen liegt ein wunderschönes Renaissanceschloss. Umrahmt von vier hohen Türmen erscheint Castel Hörtenberg auf dem ersten Blick wie aus der Zeit gefallen. Nur wenige Gehminuten vom quirligen Stadtzentrum entfernt, findet der überraschte Gast hier ganz plötzlich eine zauberhafte Oase der Ruhe.



Via Monte Tondo 4
Hörtenbergstraße 4
Tel. +39 0471 979027
reservations@castel-hoertenberg.com
www.castel-hoertenberg.com



Greif

Un palazzo del '600 affacciato su piazza Walther con 33 camere e suites, ognuna creata esclusivamente da un artista diverso. Prima colazione a buffet con prodotti fatti in casa e selezionati tra i migliori fornitori locali.

Di sera: Grifoncino Cocktail Bar per gustare cocktail eccezionali.

Historischer Palazzo aus dem 16. Jahrhundert direkt am Waltherplatz mit 33 exklusiven und kunstvoll gestalteten Zimmern und Suiten. Feines Frühstücksbuffet mit hausgemachten und einheimischen Produkten aus der Region.

Am Abend: Besuch in der Grifoncino Cocktail Bar mit den besten Cocktails der Stadt.

The historic palace close to the main square boasts 33 rooms and suites, each one a unique and exclusive creation by a different artist. A special breakfast buffet with home-made and local organic products.

Visit Grifoncino Cocktail Bar for the best cocktails in town.

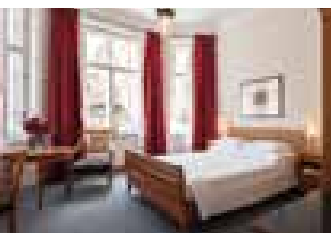
Piazza Walther
Waltherplatz
Tel. +39 0471 318 000
Fax +39 0471 318 148
info@greif.it
www.greif.it
www.facebook.com/DesignhotelGreif



Laurin



Nel cuore di Bolzano: palazzo Liberty con 100 camere e suites dotate di tutti i comfort. Parco privato e piscina.
Ristorante: raffinate specialità mediterranee e regionali. Laurin Bar e Smokers' Lounge: flair metropolitano e cocktail esclusivi. Aperitivo Lungo con DJ ogni giovedì, concerti con musica dal vivo tutti i venerdì (da ottobre a maggio).



Im Herzen von Bozen: Jugendstil-Haus mit 100 bestens ausgestatteten Zimmern und Suiten. Privatpark und Pool.
Restaurant: ausgezeichnete mediterrane und regionale Küche. Laurin Bar und Smokers' Lounge: metropolitanes Flair und exklusive Cocktails. Donnerstags Aperitivo Lungo mit DJ, Freitags Live-Musik (von Oktober bis Mai).



In the heart of town an Art Nouveau jewel hides 100 rooms and suites offering all modern comforts. Private park with pool. Laurin Restaurant: excellent mediterranean and local cuisine. Laurin Bar and Smokers' Lounge: metropolitan flair and exclusive drinks. Aperitivo Lungo with DJ on Thursdays, Live-Music on Fridays (from October to May).

Via Laurin 4 Laurinstraße 4
Tel. +39 0471 311 000, Fax +39 0471 311 148
info@laurin.it, www.laurin.it
www.facebook.com/ParkhotelLaurin
www.instagram.com/parkhotellaurin



PARKHOTEL LAURIN - 1910



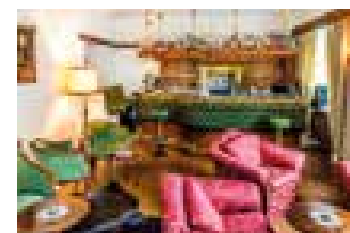
Parkhotel Luna - Mondschein

Situato nel centro storico di Bolzano, il Parkhotel Luna è di proprietà della famiglia Mayr dal 1798. Ristorante Gourmet e Brasserie. Ampio giardino. Accesso diretto dal garage privato. Sale conferenze ed esposizioni per 12-90 persone.
Per i nostri ospiti d'albergo: area fitness e piccola oasi wellness.

Eines der traditionsreichsten Häuser Südtirols. Das Parkhotel Mondschein befindet sich - umgeben von einer schönen Parkanlage - im Herzen der Altstadt Bozen. Gourmetrestaurant und Brasserie. Konferenzräume für 12-90 Personen. Direkter Zugang von der hoteleigenen Garage.
Für unsere Hotelgäste: Fitness und kleine Wellnessoase.

One of Bolzano's and South Tyrol's truly historic houses, situated amid a beautiful garden in the centre of the town. Gourmet restaurant and Brasserie. Direct access from private garage. Conference and exhibition rooms accommodating 12-90 persons.
For our Hotel guests: fitness and wellness area.

Via Piave 15
Piavestraße 15
Tel. +39 0471 975 642
info@hotel-luna.it
www.hotel-luna.it







ATTRAZIONI – SEHENSWERTE – ATTRACTIONS

A01	Duomo.....	13
	Dom	
	Cathedral	
A02	Piazza Walther	15
	Waltherplatz	
	Piazza Walther-Platz	
A03	Via Portici	17
	Laubengasse	
	Via Portici - Laubengasse	
A04	Piazza delle Erbe	19
	Obstplatz	
	Piazza delle Erbe - Obstplatz	
A05	Chiesa e chiostro dei Francescani	21
	Franziskanerkirche und Kreuzgang	
	Church and Cloister of the Franciscan Friars	
A06	Piazza e chiesa dei Domenicani	23
	Dominikanerkirche und Dominikanerplatz	
	Square and Church of the Dominican Friars	
A07	Chiesa San Giovanni in Villa	24
	Kirche St. Johann im Dorf	
	San Giovanni in Villa Church	
A08	Chiesa dei Cappuccini	25
	Kapuzinerkirche	
	Capuchin Church	
A09	Corso Libertà	28
	Freiheitsstraße	
	Corso Libertà - Freiheitsstraße	
A10	Convento Muri Gries	29
	Kloster Muri in Gries	
	Muri Convent in Gries	
A11	Vecchia Parrocchiale di Gries	31
	Alte Grieser Pfarrkirche	
	Old Parish Church in Gries	
A12	Bunker H	33

MUSEI – MUSEEN – MUSEUMS

B01	Museo Archeologico dell'Alto Adige	37
	Südtiroler Archäologiemuseum	
	South Tyrol Museum of Archaeology	

B02	Museion	39
B03	Museo di Scienze naturali dell'Alto Adige	41
	Naturmuseum Südtirol	
	Museum of Nature South Tyrol	
B04	Museo Civico – Stadtmuseum – Civic Museum	43
B05	“BZ '18–'45. Un monumento, una città, due dittature”	44
	„BZ '18–'45. Ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen“	
	“BZ '18–'45. One monument, one city, two dictatorships”	
B06	Museo Mercantile	47
	Merkantilmuseum	
	Mercantile Museum	
B07	Tesoro del Duomo	48
	Domschatz	
	Treasure of the Cathedral	
B08	Museo della Scuola - Schulmuseum - School Museum.....	49
B09	Fondazione/Stiftung/Foundation A. Dalle Nogare	50
B10	Cinè Musem	52
B11	Museo Pons Drusi - Museum Pons Drusi.....	53
B12	Archimod	54

CASTELLI – SCHLÖSSER – CASTLES

C01	Castel Mareccio	57
	Schloss Maretsch	
	Castel Mareccio Castle	
C02	Castel Roncolo, il maniero illustrato	59
	Schloss Runkelstein, die Bilderburg	
	Castel Roncolo, the illustrated castle	
C03	Messner Mountain Museum Firmian	61
C04	Tröstburg	62
D01	Passeggiate – Promenaden – Promenades	64
D02	Funivie – Seilbahnen – Cable cars	70
D03	Salewa cube	81
D04	NOI Techpark	82
D05	Thuniversum	85
D06	Obereggen	87
D07	Eccel-Decorona & Daunenstep	89
D08	Raffiner Orchideenwelt	90

NEGOZI – GESCHÄFTE – SHOPS

BORSE – TASCHEN – BAGS

E01	Coccinelle	102
------------	------------------	-----

E02 FASHION

	Moiré Fashion	103
--	---------------------	-----

CENTRO COMMERCIALE – EINKAUFSZENTRUM – SHOPPING CENTER

E03	Twenty	104
------------	--------------	-----

COLTELLERIA – MESSERLADEN – UTTLER'S SHOP

E04	N. Lorenzi	106
------------	------------------	-----

GELATERIA ARTIGIANALE – EISDIELE – ICECREAM

E05	Eccetera	107
------------	----------------	-----

PANIFICIO – BÄCKEREI – BAKERY

E06	Franziskaner Bäckerei	109
------------	-----------------------------	-----

VINI – WEINE – WINES

E07	1000 e 1 vino	110
------------	---------------------	-----

E08	Enoteca Gandolfi	111
------------	------------------------	-----

BAR – CAFES – PUBS

F01	Eccetera Café	114
------------	---------------------	-----

F02	Grifoncino Cocktail Bar	115
------------	-------------------------------	-----

RISTORANTI – RESTAURANTS

G01	Anita	117
------------	-------------	-----

G02	Hopfen	118
------------	--------------	-----

G03	Italia & Amore	119
------------	----------------------	-----

G04	Restaurant Laurin	120
------------	-------------------------	-----

G05	Löwengrube	121
------------	------------------	-----

G06	Paulaner Stuben	122
------------	-----------------------	-----

G07	Taste of Italy	123
------------	----------------------	-----

G08	Thaler	124
------------	--------------	-----

G09	Vögele	125
------------	--------------	-----

HOTEL – HOTELS

G10	Castel Hörtenberg	126
------------	-------------------------	-----

F02	Greif	127
------------	-------------	-----

G04	Laurin	128
------------	--------------	-----

G11	Parkhotel Luna - Mondschein	129
------------	-----------------------------------	-----

Tutte le informazioni sono suscettibili di variazioni.

Alle Angaben vorbehaltlich Änderungen.

Information provided is subject to change.

Impressum

Coverfoto: © by L. Guadagnini

Foto: Othmar Seehauser - www.seehauserfoto.com; Tiberio Sorvillo; Azienda di Soggiorno e Turismo Bolzano - Verkehrsamt der Stadt Bozen/E. Biscardi; Luca Guadagnini; Luca Ognibeni; Sergio Buono; IDM Südtirol Alto Adige/Alex Filz, Oscar da Riz, Max Lautenschläger, Clemens Zahn, Stefano Gilera, Andree Kaiser, Helmuth Rier; Südtirol Jazzfestival/Günther Pichler; Parkhotel Laurin/A. Fischer/Christian Kain; Hotel Greif/Christian Kain; Museo della Scuola/A. Campaner, Noi Techpark/Luca Guadagnini, Ivo Corrà, Archimod/Mak Costruzioni

Testi - Texte: Roberta Agosti, Lorena Palanga

Traduzioni/Übersetzungen: G. Barclay, Congress Service

Grafica/Grafik: Friesenecker & Pancheri, Bz

Stampa/Druck: Südtirol Druck



**Unser Rezept:
Kompetenz, Zuverlässig-
keit und Liebe zum Detail.**

**La nostra ricetta:
competenza, affidabilità
e cura dei dettagli.**

DECATHLON

BOLZANO - BOZEN



**PRODOTTI PER OLTRE 70 PRATICHE
SPORTIVE PER IL TUO TEMPO LIBERO IN
ALTO ADIGE!**

**PRODUKTE FÜR ÜBER 70 SPORTARTEN FÜR
IHRE FREIZEIT IN SÜDTIROL!**

*Via Galileo Galilei 20, 39100 - Bolzano - Centro Commerciale Twenty - Tel.
0471 189 9553*

*Galileo Galilei Straße 20, 39100 - Bozen - Einkaufszentrum Twenty - Tel. 0471
189 9553*